

2023年度言語研修

Intensive Language  
Course 2023

「ジョージア語 (グルジア語)」  
研修テキスト 1

“Georgian”  
Textbook 1



# ジョージア語 (グルジア語)

入門

児島康宏

An Introduction to Georgian

Yasuhiro Kojima

東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所

2024



# ジョージア語(グルジア語)入門

2023 年度言語研修  
「ジョージア語 (グルジア語)」テキスト 1

児島 康宏



東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所

## 目次

- 第 1 課 文字と発音 〈1〉
- 第 2 課 文字と発音 〈2〉
- 第 3 課 文字と発音 〈3〉
- 第 4 課 სვლა の現在形・命令形，複数形
- 第 5 課 属格・具格・「…から」
- 第 6 課 第 I 類の動詞の現在形・未来形，与格
- 第 7 課 第 II 類の動詞の現在形・未来形，  
ყოფნა と სვლა の未来形，否定詞
- 第 8 課 第 III 類の動詞の現在形・未来形，様格
- 第 9 課 未完了過去形，ყოფნა の過去形，「…まで」
- 第 10 課 სვლა の過去形，動詞接頭辞，後置詞，呼格
- 第 11 課 動詞「知っている」，能格，数詞
- 第 12 課 第 I・III 類の動詞の過去形 〈1〉
- 第 13 課 第 I・III 類の動詞の過去形 〈2〉
- 第 14 課 第 II 類の動詞の過去形
- 第 15 課 直接目的語
- 第 16 課 間接目的語
- 第 17 課 第 IV 類の動詞 〈1〉
- 第 18 課 第 IV 類の動詞 〈2〉

第 19 課 「持ってくる」「連れていく」など，動名詞

第 20 課 間接目的語の付加，再帰形

第 21 課 動詞「言う」，直接話法，否定代名詞・否定副詞

第 22 課 不定代名詞・不定副詞，関係詞，さまざまな後置詞

第 23 課 名詞・形容詞の派生

第 24 課 接続法過去〈1〉

第 25 課 接続法過去〈2〉

第 26 課 接続法現在，能動分詞

第 27 課 過去未来，条件文

第 28 課 過去分詞，完了分詞

第 29 課 未来分詞，否定分詞

第 30 課 使役形

例文・会話の日本語訳とジョージア語訳の例

格変化表

動詞活用表

## 第1課

### 文字と発音 〈1〉

ა	[a]	ო	[o]
ე	[e]	უ	[u]
ი	[i]		

აო

ほら

იო

すみれ

ბ	[b]	დ	[d]
გ	[g]		

ბაბუა

祖父

ბებია

祖母

გოგო

少女

და

姉, 妹

და

...と... (and)

დედა

母

დიდი

大きい

მ	[m]	ლ	[l]
ნ	[n]	რ	[r]

მაგიდა	テーブル, 机
მამა	父
რა	何
დილა	朝
დანა	ナイフ, 包丁
რომელი	どれ, どの
რამდენი	いくつ, どれだけ
გემრიელი	おいしい

ს	[s]	ვ	[v]
შ	[ʃ]		

სად	どこで, どこへ
მისი	彼の, 彼女の
ვინ	誰
შავი	黒い
კაშლი	りんご
ბავშვი	子供

① 指示詞

ეს	これ, この
ეგ	それ, その
ის	あれ, あの

- (1) ეს გოგო
- (2) ეგ მაგიდა
- (3) ის ბავშვი
- (4) ეგ ღიღი დანა
- (5) ეს გემრიელი ვაშლი
- (6) მისი შავი მაგიდა

② 動詞「…だ, ある/いる」

3人称単数・現在      არის

直前の語の末尾が母音であれば、短縮形 ა を使うことができる。短縮形 ა は直前の語の語末にくっつけて書かれる。

- (7) ეს რა არის? — ეგ დანა არის. / ეგ დანაა.

※ რა არის? 「何ですか?」では短縮形にしない。

- (8) ეგ რა არის? — ეს ვაშლია.  
(9) ის რა არის? — იაა.

- (10) ეს მაგიდა ღილია.
- (11) ვაშლი სად არის?
- (12) ის ბავშვი ვინ არის?

疑問文では、尋ねるべき部分を動詞の直前に置く。

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) それは彼女の机です。
- (2) あの大きなナイフはどこにありますか？
- (3) この少女は誰ですか？

◆ 練習

— [これ／それ／あれ]は何ですか？

— [これ／それ／あれ]は [リンゴ／机／ナイフ] です。

第 2 課  
文字と発音 〈2〉

ხ	[χ]	ღ	[ɸ]
---	-----	---	-----

ახალი	新しい
სახლი	家
ღვინო	ワイン
სადამო	夕方

- (1) ის დიდი სახლი ახალია.  
(2) ეს ღვინო გემრიელია.

ფ	[p <sup>h</sup> ]	პ	[p']
თ	[t <sup>h</sup> ]	ტ	[t']
ქ	[k <sup>h</sup> ]	კ	[k']

ფული	お金
პატარა	小さい
პასტა	ペン

საათი	時計, …時, 時間 (hour)
თეთრი	白い
სურათი	絵, 写真
კატა	猫
კარი	扉
ქალი	女
საქართველო	ジョージア
ქართველი	ジョージア人
იაპონია	日本
იაპონელი	日本人

#### ① 否定文

動詞の直前に **არ** を置くと否定文になる。一部の短い動詞の前では **არა** となることがある。「いいえ」の返事は常に **არა**。

დიახ / კი	はい
არა	いいえ

- (3) ეს ქალი ქართველი არ არის.
- (4) ის იაპონელია? — არა. ქართველია.
- (5) ეგ თეთრი მაგიდა ახალია? — დიახ. ახალია.
- (6) ეს იაპონელი გოგო ვინ არის?
- (7) ის პატარა სურათი სად არის?

ც	[tsʰ]	წ	[tsʰ]
ჩ	[tʃʰ]	ჭ	[tʃʰ]

კაცი	მამაკაცი	წითელი	赤い
ცივი	冷たい	ჩანთა	かばん
ცხელი	熱い	ბიჭი	男の子
წიგნი	本	ჭიქა	コップ, カップ

② 人称代名詞と動詞「…だ, いる/ある」

მე	ვარ	ჩვენ	ვართ
შენ	ხარ	თქვენ	ხართ
ის	არის	ისინი	არიან

შენ (2 人称单数) は親しい相手に対してのみ用いる。親しくない相手に対しては、一人の場合でも 2 人称複数を用いる。

- (8) მე იაპონელი ვარ.
- (9) შენ ქართველი ხარ? — არა. ქართველი არა ვარ.
- (10) თქვენ იაპონელი არა ხართ?
- (11) ის ბიჭი და გოგო ვინ არიან?

③ 所有代名詞

私の	ჩემი	私たちの	ჩვენი
君の	შენი	あなた (がた) の	თქვენი
彼/彼女の	მისი	彼/彼女らの	მათი



### 第3課

#### 文字と発音 〈3〉

ზ	[z]	ძ	[dʒ]
ჟ	[ʒ]	ჯ	[dʒ]

გაზეთი	新聞
მალაზია	店
ლამაზი	美しい
ძმა	兄, 弟
ძალი	犬
ძალიან	とても, すごく
ჟურნალი	雑誌
ოჯახი	家族

- (1) ეს ჟურნალი ახალი არ არის.
- (2) ის კაცი მამაშენია? — არა, ჩემი ძმაა.
- (3) ეს შავი ძალი ლამაზია.

#### ① 主格

主格の接尾辞は **-ი**。子音で終わる語幹につく。語幹が母音で終わる場合には、語幹がそのまま主格形になる。

主格形

語幹末が子音

კაც-ი, სახლ-ი, ოჯახ-ი

語幹末が母音

გოგო, მალაზია, პასტა

② 後置詞 -ში, -ზე

後置詞 -ში 「...の中で, 中へ」, -ზე 「...の上で, 上へ」は, 語幹に直接つけられる (→詳しくは第6課)。

- (4) ჩანთაში რა არის? — ჩანთაში წიგნია.
- (5) ღელაშენი სად არის? — სახლშია.
- (6) მაგიდაზე რა არის? — მაგიდაზე დიდი საათია.
- (7) ოთახში ვინ არის? — ოთახში მამაჩემია.
- (8) შენ სად ხარ? — მე მალაზიაში ვარ.

ოთახი

部屋

<p>ყ    [χ' ~ q']</p>	<p>ჰ    [h]</p>
-----------------------	-----------------

ყავა

コーヒー

ყურძენი

ぶどう

წყალი

水

ჰაერი

空気

- (9) ეს ყავა ცხელი არ არის.
- (10) ჭიქაში ძალიან ცივი წყალია.
- (11) მაღაზიაში გემრიელი ყურძენი არ არის.

③ 基数詞 1~10

1	ერთი	6	ექვსი
2	ორი	7	შვიდი
3	სამი	8	რვა
4	ოთხი	9	ცხრა
5	ხუთი	10	ათი

- (12) ოთახში სამი კატაა.

数量を表わす修飾語を伴う名詞は常に単数形（複数形については第4課）。名詞が単数形であれば、動詞もそれに合わせて単数形を使う。

- (13) მაგიდაზე ხუთი წიგნია.
- (14) შენ რამდენი წლის ხარ? — ცხრა წლის ვარ.
- (15) შენი და რამდენი წლის არის? — ექვსი წლის არის.

წლის

...歳

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) あなたがたはどこにいますか? — 私たちは日本にいます。
- (2) この小さな男の子は3歳です。
- (3) テーブルの上に私のコップはありません。

◆ 練習

- [かばんの中／テーブルの上／部屋の中] にいくつの [リンゴ／写真／コップ／本] がありますか?
- [かばんの中／テーブルの上／部屋の中] に [.....] つの [リンゴ／写真／コップ／本] があります。

◆ 読んでみましょう

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| (1) აშერია        | (9) პორტუგალია      |
| (2) იტალია        | (10) აფრია          |
| (3) გერმანია      | (11) ტაილანდი       |
| (4) კანადა        | (12) ინდონეზია      |
| (5) ბრაზილია      | (13) ავსტრალია      |
| (6) უკრაინა       | (14) ახალი ზელანდია |
| (7) აზერბაიჯანი   | (15) ეგვიპტე        |
| (8) პაკისტანი     | (16) ერაყი          |
| (17) ნიუ-იორკი    | (21) ჰეინი          |
| (18) პარიზი       | (22) ბერლინი        |
| (19) მოსკოვი      | (23) ლონდონი        |
| (20) ბალდადი      | (24) მადრიდი        |
| (25) ტოკიო        | (28) ოსაკა          |
| (26) ნაგოია       | (29) კიოტო          |
| (27) იოკოჰამა     | (30) ჰოკაიდო        |
| (31) კომპიუტერი   | (36) ტელევიზორი     |
| (32) უნივერსიტეტი | (37) აეროპორტი      |
| (33) მუსიკა       | (38) პრეზიდენტი     |
| (34) კონცერტი     | (39) მათემატიკა     |
| (35) თეატრი       | (40) მუზეუმი        |

	国名	…人	…語, …の
ジョージア	საქართველო	ქართველი	ქართული
アメリカ	ამერიკა	ამერიკელი	ამერიკული
イギリス	ინგლისი	ინგლისელი	ინგლისური
フランス	საფრანგეთი	ფრანგი	ფრანგული
ドイツ	გერმანია	გერმანელი	გერმანული
イタリア	იტალია	იტალიელი	იტალიური
ロシア	რუსეთი	რუსი	რუსული
アルメニア	სომხეთი	სომეხი	სომხური
アゼルバイジャン	აზერბაიჯანი	აზერბაიჯანელი	აზერბაიჯანული
トルコ	თურქეთი	თურქი	თურქული
ギリシア	საბერძნეთი	ბერძენი	ბერძნული
中国	ჩინეთი	ჩინელი	ჩინური
日本	იაპონია	იაპონელი	იაპონური

◆ あいさつ

გამარჯობა(თ)	こんにちは
როგორა ხარ(თ)?	お元気ですか?
კარგად ვარ	私は元気です
ნახვამდის	さようなら
გმადლობ(თ)	ありがとう
არაფერს	どういたしまして
ბოდიში	ごめんなさい

კარგად                      元気な, 上手に (副詞)

◆ 会話：出会いのあいさつ

(1)

- A:     გამარჯობა, როგორა ხართ?  
B:     კარგად ვარ. გმადლობთ. თქვენ როგორა ხართ?  
A:     მეც კარგად ვარ. ნახვამდის.  
B:     ნახვამდის.

-ც     …მ (შენც「君も」, ჩვენც「私たちも」, თქვენც「あなた(たち)も」を除き, 子音の後では -აც となる)

(2)

- A: გამარჯობა, როგორა ხარ?  
B: კარგად ვარ. შენ?  
A: მეც კარგად ვარ. ნახვამდის.  
B: ნახვამდის.

(3)

- A: გამარჯობა. თქვენ რა გქვიათ?  
B: მე ნინო მქვია. სტუდენტი ვარ. თქვენ?  
A: მე გიორგი მქვია.  
B: თქვენც სტუდენტი ხართ?  
A: არა. მე სტუდენტი არა ვარ.  
B: თქვენი გაცნობა ძალიან სასიამოვნოა.

გქვიათ            あなた（がた）は…という名前だ

მქვია             私は…という名前だ

სასიამოვნო    快い, 気持ちの良い

გაცნობა        知り合うこと

(შენი/თქვენი გაცნობა) ძალიან სასიამოვნოა

お会いできてうれしいです（初対面のあいさつ）

## 第 4 課

### სვლა の現在形・命令形, 複数形

① 移動を表わす動詞 სვლა の現在形・命令形

「行く」(現在形)

მე	მივდივარ	ჩვენ	მივდივართ
შენ	მიდიხარ	თქვენ	მიდიხართ
ის	მიდის	ისინი	მიდიან

「来る」(現在形)

მე	მოვდივარ	ჩვენ	მოვდივართ
შენ	მოდისხარ	თქვენ	მოდისხართ
ის	მოდის	ისინი	მოდის

命令形

მიდი(თ) 「行け！」

მოდის(თ) 「来い！」

- (1) სად მიდიხარ? — უნივერსიტეტში მივდივარ.
- (2) ჩვენ სახლში არ მივდივართ.
- (3) ავტობუსი მოდის? — არა, ჯერ არ მოდის.
- (4) მაღაზიაში მოდით.

ავტობუსი	バス
ჯერ	まだ

② 複数形

	単数	→	複数
語幹末が子音	კაც-ი	→	კაც-ები
	ბიჭ-ი	→	ბიჭ-ები
語幹末が ა	მაგიდა	→	მაგიდ-ები
	ჩანთა	→	ჩანთ-ები
それ以外の母音	გოგო	→	გოგო-ები
	ხე	→	ხე-ები (木)

一部の語幹は縮約する（消える母音は ა, ე, ო のみ; 縮約の際に ო は ჯ に変化することがある）。

მეგობარ-ი	→	მეგობრ-ები	(友達)
ფანჯარა	→	ფანჯრ-ები	(窓)
წითელი	→	წითლ-ები	

指示詞の複数形	ეს	→	ესენი	これら
	ეგ	→	ეგენი	それら
	ის	→	ისინი	あれら

名詞が複数形になっても，修飾語は変化しない。

ეს სახლი	→	ეს სახლები
ეგ წიგნი	→	ეგ წიგნები
ის დიდი ძაღლი	→	ის დიდი ძაღლები

- (5) ოთახში ის ქართველები არიან.
- (6) ეს ბიჭები ჩემი ძმები არიან.
- (7) ის სტუდენტები საქართველოში მიდიან.
- (8) შენი ჭიქები მაგიდაზე არის.

※ 主語がモノを表わす場合は、主語の単数・複数にかかわらず、動詞は単数形を用いる！

- (9) ჩანთაში პასტები და წიგნებია.
- (10) ავტობუსები მოდის.
- (11) ჩემი ქართველი მეგობრები იაპონიაში მოდიან.
- (12) პარკში ვინ მიდის? — ჩემი ძმები მიდიან.
- (13) ეს ფანჯრები დიდი არ არის.

პარკი      公園

◇ 複数形にきなさい

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| (1) კატა        | (6) იაპონელი      |
| (2) ოთახი       | (7) ჩემი და       |
| (3) ოჯახი       | (8) ის პასტა      |
| (4) სადგური (駅) | (9) ეს სოფელი (村) |
| (5) მაღაზია     |                   |

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 今日、私たちは駅へ行きます。(დღეს 今日)
- (2) あの新しい雑誌（複数）はどこにありますか？
- (3) あなたの友人たちはここへ来ないのですか？

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女] はどこに行くところですか？  
— [村／駅／公園] へ行くところです。
- (2) — あなたの [猫／犬／友人／子供] たちはどこにいますか？  
— [家／公園／店] の中にいます。
- (3) — 君の（複数の） [本／写真／コップ] はどこにある？  
— [テーブル／新聞／椅子] の上にあるよ。

სკადო

椅子

## 第 5 課

### 属格・具格・「…から」

#### ① 属格 -ის / -ს 「…の」

	主格		属格	
語幹末が子音	ოთახი	→	ოთახის	
	ვაშლი	→	ვაშლის	
	მეგობარი	→	მეგობრის	
語幹末が ა, ე	ჩანთა	→	ჩანთის	
	ფანჯარა	→	ფანჯრის	
	ხე	→	ხის	
語幹末が ო, უ	გოგო	→	გოგოს	
	კუ (龜)	→	კუს	
	რა	→	რისი	何の
	ვინ	→	ვისი	誰の

人の名前や一部の名詞では末尾の ა, ე が消えない。

ანა → ანას

- (1) ანას მეგობრის სახლში მივდივართ.
- (2) ის კაცი მამაჩემის ძმაა.
- (3) ეს დიდი ჩანთა ჩემი დის არის.

② 具格 -ით / -თი 「...で」

	主格		具格
語幹末が子音	ფულ-ი	→	ფულ-ით
	წყალ-ი	→	წყალ-ით
語幹末が ა, ე	პასტა	→	პასტ-ით
	ხე	→	ხ-ით
語幹末が ო, უ	რადიო	→	რადიო-თი
	რა	→	რითი (何で)

(4) უნივერსიტეტში რითი მიდიხარ?

— ავტობუსით მივდივარ.

(5) დღეს ის ბიჭები ფეხით მოდიან.

ფეხი                      足

③ -იდან / -დან 「...から」

	主格		...から
語幹末が子音	სადგურ-ი	→	სადგურ-იდან
	პარკ-ი	→	პარკ-იდან
語幹末が ა, ე	იაპონია	→	იაპონი-იდან
	ფანჯარა	→	ფანჯრ-იდან
語幹末が ო, უ	ტოკიო	→	ტოკიო-დან

სად	どこへ, どこで	საიდან	どこから
აქ	ここへ, ここで	აქედან	ここから
მანდ	そこへ, そこで	მანდედან	そこから
იქ	あそこへ, あそこで	იქიდან	あそこから

④ 主格以外の名詞を修飾する指示形容詞

ეს კაცი	→	ამ კაცის
ეგ საათი	→	მაგ საათით
ის პარკი	→	იმ პარკიდან

- (6) ჩვენ თბილისში ამ მანქანით მივდივართ.  
 (7) ჩემი სახლის წინ წიგნების მაღაზია არის.  
 (8) ეს სტუდენტი საქართველოდან იაპონიაში მიდის.  
 (9) ჩანთაში რა არის? — ჩანთაში ჩემი ოჯახის სურათებია.  
 (10) ის გოგო საიდან მოდის? — იმ სადგურიდან მოდის.

მანქანა	車, 自動車
წინ	前で, 前へ

◇ 属格形にしてください

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| (11) ბავშვი  | (13) ის მანქანა |
| (12) მაღაზია | (14) ეს სოფელი  |

◇ 具格形にきなさい

- |             |                 |
|-------------|-----------------|
| (15) წიგნი  | (17) ევ პასტა   |
| (16) გაზეთი | (18) ეს ყურძენი |

◇ 「...から」を意味する形にきなさい

- |              |                   |
|--------------|-------------------|
| (19) ჟურნალი | (21) ის კარი      |
| (20) ჩანთა   | (22) ევ დიდი ჭიქა |

◇ ジョージア語に訳きなさい

- (1) あの駅の前に公園と大きな店（複数）があります。
- (2) あなたがたはこの村からどこへ行きますか？
- (3) 私の友人たちは大学にその黒い車で来る。

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女] はどこから（来たの）ですか？  
— [私／彼・彼女] は [日本／アメリカ／トルコ] からです。
- (2) — この（複数の）[写真／大きな家／白い車] はあなたのですか？  
— いいえ、私ではありません。[あの男の子／この女の子／私の友人] の（複数の）[写真／家／車] です。
- (3) — [君たち／君のお父さん／彼の友人たち] はあの [村／駅／公園] からここへ何で来ますか？  
— [バスで／この車で／歩いて] 来ます。

## 第 6 課

### 第 I 類の動詞の現在形・未来形，与格

#### ① 第 I 類の動詞の現在形・未来形

#### 現在形・未来形の人称変化

მე	ვ[...]	ჩვენ	ვ[...]-თ
შენ	[...]	თქვენ	[...]-თ
ის	[...]-ს	ისინი	[...]-ენ

※[...] は未来・現在語幹

#### 未来・現在語幹の構成

ა- კეთ -ებ (「君はつくっている」)  
前母音- 語根 -語幹接尾辞

- ・ 前母音 ... ა, ი, ე, უ またはゼロ
- ・ 語幹接尾辞 ... -ებ, -ობ, -ავ, -ამ, -ი, -ევ, -ემ, -ოვ またはゼロ

現在形に**動詞接頭辞**をつけると未来形になる

- ・ 動詞接頭辞 ... ა-, გა-, და-, მი-, მო-, შე-, ჩა-, წა-, გადა-
- またはそれぞれと მთ との組み合わせ (ამთ-, გამთ- など)

დაწერ-ს 「書く」(前母音と語幹接尾辞ともなし)

未来形	მე	დავწერ	ჩვენ	დავწერთ
	შენ	დაწერ	თქვენ	დაწერთ
	ის	დაწერს	ისინი	დაწერენ
現在形	მე	ვწერ	ჩვენ	ვწერთ
	შენ	წერ	თქვენ	წერთ
	ის	წერს	ისინი	წერენ

დახატავ-ს 「描く」(前母音なし, 語幹接尾辞は-ავ)

未来形	მე	დავხატავ	ჩვენ	დავხატავთ
	შენ	დახატავ	თქვენ	დახატავთ
	ის	დახატავს	ისინი	დახატავენ
現在形	მე	ვხატავ	ჩვენ	ვხატავთ
	შენ	ხატავ	თქვენ	ხატავთ
	ის	ხატავს	ისინი	ხატავენ

გააკეთებს 「つくる, する」(前母音 ა, 語幹接尾辞は-ებ)

未来形	მე	გავაკეთებ	ჩვენ	გავაკეთებთ
	შენ	გააკეთებ	თქვენ	გააკეთებთ
	ის	გააკეთებს	ისინი	გააკეთებენ
現在形	მე	ვააკეთებ	ჩვენ	ვააკეთებთ
	შენ	აკეთებ	თქვენ	აკეთებთ
	ის	აკეთებს	ისინი	აკეთებენ

დაჭრ-ის 「切る」(前母音なし, 語幹接尾辞は -ი)

未来形	მე და-ვჭრ-ი	ჩვენ და-ვჭრ-ით
	შენ და-ჭრ-ი	თქვენ და-ჭრ-ით
	ის და-ჭრ-ის	ისინი და-ჭრ-იან
現在形	მე ვ-ჭრ-ი	ჩვენ ვ-ჭრ-ით
	შენ ჭრ-ი	თქვენ ჭრ-ით
	ის ჭრ-ის	ისინი ჭრ-იან

- 3人称複数の語尾 -ენ は, 母音 ი の後では -ან になる。
- 第Ⅰ類の動詞の未来形・現在形では, 主語は主格, 目的語は与格。

② 与格 -ს

主格	与格	主格	与格
ბიჭ-ი	→ ბიჭ-ს	ფანჯარა	→ ფანჯარა-ს
მეგობარ-ი	→ მეგობარ-ს	ხე	→ ხე-ს
წყალ-ი	→ წყალ-ს	გოგო	→ გოგო-ს
პასტა	→ პასტა-ს	კუ	→ კუ-ს

- 語幹は縮約しない。
- 語幹が ო, უ で終わる名詞では与格は属格と同形になる。
- 与格を修飾する要素は語幹の形になる。

主格	与格
დიდი პარკი	→ დიდ პარკს
სამი გოგო	→ სამ გოგოს
ეს პატარა მაგიდა	→ ამ პატარა მაგიდას

• ჩემი, შენი, ჩვენი, თქვენი が修飾語であれば, 修飾語にも -ს がつく (ことが多い)。

ჩემი მანქანა → ჩემს მანქანას

• 特殊な与格形

ის	→	მას	彼・彼女
ისინი	→	მათ	彼ら・彼女ら
ვინ	→	ვის	誰

• 後置詞 -ზე, -ში は実際には与格形についている (-ს は脱落する)。

*სახლ- <u>ც</u> -ში	→	სახლში
*მაგიდა- <u>ც</u> -ზე	→	მაგიდაზე
*სამ საათ- <u>ც</u> -ზე	→	სამ საათზე 「3時に」

- (1) ეს გოგო წერილს წერს. (წერილი 手紙)
- (2) ხვალ წერილს დავწერ. (ხვალ 明日)
- (3) ახლა რას აკეთებ? — სურათს ვხატავ. (ახლა 今)
- (4) ჩვენ დღეს საღამოს რას გავაკეთებთ? (საღამოს 夕方に)
- (5) ამ ქარხანაში დიდ მანქანებს აკეთებენ. (ქარხანა 工場)
- (6) ანა ჩვენს ძაღლს დახატავს.
- (7) თქვენ ვაშლს რითი ჭრით? — დანით ვჭრი.
- (8) დღეს რომელ საათზე დაიძინებ? — ათ საათზე დავიძინებ.  
(და-ი-ძინ-ებ-ს I. 寝る)

◇ 与格形にしなさい

- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| (1) სახლი         | (6) ხუთი მანქანა          |
| (2) საათი         | (7) ეს ფანჯარა            |
| (3) ქართველი ბიჭი | (8) ჩვენი ახალი ჟურნალი   |
| (4) თეთრი კატები  | (9) ის ორი სტუდენტი       |
| (5) ჩემი ოთახი    | (10) თქვენი პატარა მაგიდა |

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 私は黒いペンで手紙を書いています。
- (2) 今日、あなたはあの公園で何をするのか？
- (3) 毎日 (ყოველდღე), 私の父は9時に寝る。

◆ 練習

- (1) — 今, [あなた／彼・彼女]は何をしていますか?  
— [私／彼・彼女]は [手紙を書いています／絵を描いています／リンゴを切っています]。
- (2) — 明日, [あなた／彼・彼女]は何をしますか?  
— [私／彼・彼女]は [手紙を書きます／絵を描きます／リンゴを切ります]。

◆ 会話：普段の一日

A: ჩვეულებრივ დღით რომელ საათზე იღვიძებთ?

B: ექვს საათზე ვიღვიძებ.

A: სამსახურში რომელ საათზე მიდიხართ?

B: ცხრა საათზე მივდივარ.

A: რითი მიდიხართ?

B: მეტროთი მივდივარ, ხანდახან ავტობუსით.

A: სახლში რომელ საათზე მოდიხართ?

B: ჩვეულებრივ შვიდზე მოვდივარ, ხანდახან რვაზე.

ჩვეულებრივ	普段
გა-იღვიძებ-ს	I. 目覚める, 起きる
სამსახური	職場
მეტრო	地下鉄
ხანდახან	ときどき

## 第 7 課

### 第 II 類の動詞の現在形・未来形

### ყოფნა და სვლა 的未来形, 否定詞

#### ① 第 II 類の動詞の現在形・未来形

#### 現在形・未来形の人称変化

მე	ვ[...]-ი	ჩვენ	ვ[...]-ით
შენ	[...]-ი	თქვენ	[...]-ით
ის	[...]-ა	ისინი	[...]-იან

現在形に**動詞接頭辞**をつけると未来形になる

・第 II 類の動詞はすべて自動詞。直接目的語を持たない。

გა=ხდ-ებ-ა 「...になる」

未来形	მე	გა=ვ-ხდ-ებ-ი	ჩვენ	გა=ვ-ხდ-ებ-ით
	შენ	გა=ხდ-ებ-ი	თქვენ	გა=ხდ-ებ-ით
	ის	გა=ხდ-ებ-ა	ისინი	გა=ხდ-ებ-იან
現在形	მე	ვ-ხდ-ებ-ი	ჩვენ	ვ-ხდ-ებ-ით
	შენ	ხდ-ებ-ი	თქვენ	ხდ-ებ-ით
	ის	ხდ-ებ-ა	ისინი	ხდ-ებ-იან

დაბრუნდ-ება 「戻る, 帰る」

未来形	მე	დავბრუნდები	ჩვენ	დავბრუნდებით
	შენ	დაბრუნდები	თქვენ	დაბრუნდებით
	ის	დაბრუნდება	ისინი	დაბრუნდებიან
現在形	მე	ვბრუნდები	ჩვენ	ვბრუნდებით
	შენ	ბრუნდები	თქვენ	ბრუნდებით
	ის	ბრუნდება	ისინი	ბრუნდებიან

- (1) ჩემი ძმა უნივერსიტეტის სტუდენტი გახდება.
- (2) დღეს თქვენი ბავშვი რამდენი წლის ხდება?  
— ოთხი წლის ხდება.
- (3) კონცერტი რომელ საათზე დაიწყება? — ორ საათზე დაიწყება.
- (4) თბილისიდან რითი დაბრუნდები? — მანქანით დავბრუნდები.

დაიწყება II. 始まる

② ყოფნა 「...である, いる/ある」 の未来形

未来形	მე	ვიქნები	ჩვენ	ვიქნებით
	შენ	იქნები	თქვენ	იქნებით
	ის	იქნება	ისინი	იქნებიან

- (5) დღეს სალამოს თქვენ სახლში იქნებით?
- (6) ხვალ ცივი დღე იქნება. (დღე 日)

③ 移動を表わす動詞 სვლა の未来形

未来形	მე	მოვალ	ჩვენ	მოვალ-თ
	შენ	მოხვალ	თქვენ	მოხვალ-თ
	ის	მოვა	ისინი	მოვლ-ენ

(7) დილის ექვს საათზე ავტობუსი ამ სადგურში მოვა.

(8) ჩვენს სოფელში ვისი მანქანით მოხვალთ?

მიღის「行く」の未来形としては、**მივა** と **წავა** が用いられる。  
**მივა** は目的地に着くことを意味する。**წავა** は「出かける、出発する」。

ორ საათზე პარკში მივალ. (2 時に公園に着く)

ორ საათზე პარკში წავალ. (2 時に公園へ出かける)

④ 否定詞

否定詞は常に動詞の直前に置かれる。

**არ** ...ない

**ვერ** ...できない

**ნუ** ...するな (動詞は現在形か未来形)

(9) ამ ხეს ვერ ვჭრით.

(10) ჩემი ძმა კარგად არ არის და აეროპორტში ვერ მივა.

(11) ამ ოთახში ნუ დაიძინებ.

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 毎日、コンサートは7時に始まります。
- (2) 明日、この少女たちは公園に行って絵を描く。
- (3) 今日、夕方に私たちは家に戻れません（未来形）。

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女] は何時に家に戻りますか？  
— [私／彼・彼女] は [...] 時に家に戻ります。
  
- (2) — 明日、[あなた／彼・彼女] はここに来ますか？  
— [私／彼・彼女] はここに来れません。[私／彼・彼女]  
は [工場／店／村] へ行きます。

## 第 8 課

### 第 III 類の動詞の現在形・未来形，様格

#### ① 第 III 類の動詞

- ・ 人称変化は第 I 類の動詞に同じ。
- ・ 現在形から ი...-ებ によって未来形をつくる。

未来語幹： ი- 現在語幹の語根 -ებ

#### ლაპარაკობს III. 話す

未来形	მე	ვ-ილაპარაკებ	ჩვენ	ვ-ილაპარაკებთ
	შენ	ილაპარაკებ	თქვენ	ილაპარაკებთ
	ის	ილაპარაკებს	ისინი	ილაპარაკებენ
現在形	მე	ვლაპარაკობ	ჩვენ	ვლაპარაკობთ
	შენ	ლაპარაკობ	თქვენ	ლაპარაკობთ
	ის	ლაპარაკობს	ისინი	ლაპარაკობენ

#### მღერის III. 歌う

未来形	მე	ვ-იმღერებ	ჩვენ	ვ-იმღერებთ
	შენ	იმღერებ	თქვენ	იმღერებთ
	ის	იმღერებს	ისინი	იმღერებენ
現在形	მე	ვმღერი	ჩვენ	ვმღერი
	შენ	მღერი	თქვენ	მღერი
	ის	მღერის	ისინი	მღერიან

現在形	未来形	
ცხოვრ-ობ-ს	ი-ცხოვრ-ებ-ს	住む
მუშა-ობ-ს	ი-მუშავ-ებ-ს	働く
წვიმ-ს	ი-წვიმ-ებ-ს	雨が降る
სწავლ-ობ-ს	ი-სწავლ-ი-ს	勉強する

- (1) შენ სად ცხოვრობ? — ტოკიოში ვცხოვრობ.
- (2) ჩემი და უნივერსიტეტში მათემატიკას სწავლობს.
- (3) დღეს წვიმს და პარკში ნუ მიდიხარ.
- (4) ხვალ ამ ქარხანაში ვიმუშავებ.
- (5) კონცერტზე ბავშვები რას იმღერებენ?

② 様格 -დ / -ად

	主格		様格
語幹末が子音	კაც-ი	→	კაც-ად
	წყალ-ი	→	წყალ-ად
語幹末が母音	ყავა	→	ყავა-დ
	რადიო	→	რადიო-დ

- 語幹は縮約する。
- 修飾語の形は、与格の名詞の修飾語と同じ。

ეს თეთრი ძაღლი → ამ თეთრ ძაღლად  
შენი ძმა → შენს ძმად

### ③ 様格の用法

a. 形容詞の様格形は副詞として用いられる。

შავი 黒い → შავად 黒く  
დიდი 大きい → დიდად 大きく  
კარგი 良い → კარგად 良く, 上手に, 元気に

- (6) ჩემი და კარგად მღერის.  
(7) ხეებს ლამაზად ვერ ვხატავ.

b. 「...語で」

ინგლისური → ინგლისურად 英語で

- (8) მამაჩემი ინგლისურად კარგად ლაპარაკობს.  
(9) კატა იაპონურად „ნეკო“ არის.

c. 「...として」

- (10) დედაჩემი სკოლაში მასწავლებლად მუშაობს.

სკოლა 学校 მასწავლებელი 先生

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 学生たちは大学でジョージア語を勉強している。  
(2) 私の兄はコーヒーをおいしくつくる。  
(3) 私たちは日本語で上手に話せない。

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女] はどこに住んでいますか?  
— [私／彼・彼女] は [...] に住んでいます。
- (2) — [あなた／彼・彼女] はどこで働いていますか?  
— [私／彼・彼女] は [車の工場／本屋／学校] で働いています。
- (3) — [あなた／彼・彼女] は何を勉強していますか?  
— [私／彼・彼女] は [ジョージア語／日本語／数学] を勉強しています。
- (4) — [あなた／彼・彼女] は [英語／ロシア語／中国語] を話しますか?  
— [はい／いいえ], [私／彼・彼女] は [英語／ロシア語／中国語] を [話します／話せません]。

## 第 9 課

### 未完了過去形, ყოფნის ის 的過去形, 「…まで」

① 未完了過去形 「…していた, …しつつあった」

未完了過去形は現在形からつくる。

第Ⅰ類	-დ -ი/ა/ნენ
第Ⅱ類	-ოდ -ი/ა/ნენ

გააკეთებს I. つくる, する

未過	მე	ვააკეთებდი	ჩვენ	ვააკეთებდით
	შენ	აკეთებდი	თქვენ	აკეთებდით
	ის	აკეთებდა	ისინი	აკეთებდნენ

დაწერს I. 書く

未過	მე	ვწერდი	ჩვენ	ვწერდით
	შენ	წერდი	თქვენ	წერდით
	ის	წერდა	ისინი	წერდნენ

დაბრუნდება II. 戻る, 帰る

未過	მე	ვბრუნდებოდი	ჩვენ	ვბრუნდებოდით
	შენ	ბრუნდებოდი	თქვენ	ბრუნდებოდით
	ის	ბრუნდებოდა	ისინი	ბრუნდებოდნენ

მო=ღი-ს 来る

未過	მე	მო=ვ-ღი-ოღ-ი	ჩვენ	მო=ვ-ღი-ოღ-ით
	შენ	მო=ღი-ოღ-ი	თქვენ	მო=ღი-ოღ-ით
	ის	მო=ღი-ოღ-ა	ისინი	მო=ღი-ოღ-ნენ

第 III 類の動詞には基本的に -ღ がつく。ただし語幹接尾辞が -ი の場合は -ი を落として -ოღ をつける。

ცხოვრ-ობ-ს III. 住む

未過	მე	ვ-ცხოვრ-ობ-ღ-ი	ჩვენ	ვ-ცხოვრ-ობ-ღ-ით
	შენ	ცხოვრ-ობ-ღ-ი	თქვენ	ცხოვრ-ობ-ღ-ით
	ის	ცხოვრ-ობ-ღ-ა	ისინი	ცხოვრ-ობ-ღ-ნენ

მღერ-ი-ს III. 歌う

未過	მე	ვ-მღერ-ოღ-ი	ჩვენ	ვ-მღერ-ოღ-ით
	შენ	მღერ-ოღ-ი	თქვენ	მღერ-ოღ-ით
	ის	მღერ-ოღ-ა	ისინი	მღერ-ოღ-ნენ

- (1) გუშინ რას აკეთებდი? — წერილს ვწერდი.
- (2) დილით ჩემი ძმები სკოლაში მიდიოდნენ.
- (3) შენ პასტით ლამაზ სურათს ხატავდი.
- (4) რას მღეროდი? — იაპონურ სიმღერას ვმღეროდი.

გუშინ      昨日      სიმღერა      歌  
დილით      朝に      (< დილა 朝)

- (5) როცა ამერიკაში ვცხოვრობდი, ინგლისურად ვლაპარაკობდი.  
 (6) გუშინ დილით წვიმდა, როცა სადგურში მივდიოდი.  
 (7) თქვენ რაზე ლაპარაკობდით?  
 — იაპონიის პოლიტიკაზე ვლაპარაკობდით.

როცა …ときに -ზე …について

② ყოფნა の過去形

過去形	მე	ვიყავი	ჩვენ	ვიყავით
	შენ	იყავი	თქვენ	იყავით
	ის	იყო	ისინი	იყვნენ

※ ყოფნა は未完了過去形を持たない。

- (8) გუშინ ჩვენი მასწავლებელი სკოლაში არ იყო.  
 (9) სამი დღის წინ მე და ჩემი ძმა მუზეუმში ვიყავით.

③ -(ა)მდე 「～まで, までに」

様格の語末の だ を まで に変えた形は「～まで, までに」を意味する。

	主格		様格		～まで
語幹末が子音	სადგური	→	სადგურად	→	სადგურამდე
	სოფელი	→	სოფლად	→	სოფლამდე
語幹末が母音	დილა	→	დილად	→	დილამდე
	სალამო	→	სალამოდ	→	სალამომდე
	ხე	→	ხედ	→	ხემდე

- (10) სვალ ორ საათამდე უნივერსიტეტში ვიქნები.
- (11) თბილისიდან მოსკოვამდე რამდენი კილომეტრია?
- (12) სადგურამდე ამ დიდი ავტობუსით მიდი.
- (13) ყოველდღე რომელ საათამდე მუშაობ? — ცხრა საათამდე ვმუშაობ.

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 工場で働いていたとき、私の父は毎日家に 6 時に帰ってきていた。
- (2) 私がこの部屋にいたとき、君はどこにいたのか?
- (3) 昨日、あの少女は 5 時まで公園で絵を描いていた。

◆ 練習

- (1) — 今日、朝、[あなた／彼・彼女]は何をしていましたか?  
— [私／彼・彼女]は [手紙を書いて／絵を描いて／勉強して／働いて] いました。
- (2) — 昨日、[あなた／彼・彼女]はどこにいましたか?  
— [私／彼・彼女]は [学校／友人の家／小さな村] にいました。
- (3) — [あなた／彼・彼女]はここに何時までいましたか?  
— [私／彼・彼女]はここに [...] 時までいました。

## 第 10 課

### სვლა ოს過去形, 動詞接頭辞, 後置詞, 呼格

#### ① 移動を表わす動詞 სვლა ოს過去形

過去	მე	მოვედი	ჩვენ	მოვედით
	შენ	მოხვედი	თქვენ	მოხვედით
	ის	მოვიდა	ისინი	მოვიდნენ

- (1) როცა სახლში მოვედი, რვა საათი იყო.
- (2) ეს ბიჭები აქამდე რითი მოვიდნენ?
- (3) იმ კონცერტზე ბევრი ბავშვი მოვიდა.

ბევრი

たくさん

#### ② 動詞接頭辞の表わす方向

შე- / შემო-	外から中に	ა-	ამო-	下から上に	
გა-	გამო-	中から外に	ჩა-	ჩამო-	上から下に

話し手 (1 人称) または聞き手 (2 人称) のいる方向への移動を表わす場合には მო- を添える (「〜てくる」)。

- (4) დათო ოთახში შევიდა. / დათო ოთახში შემოვიდა.
- (5) დათო სახლიდან გავიდა. / დათო სახლიდან გამოვიდა.

- (6) დათო ხეზე ავიდა. / დათო ხეზე ამოვიდა.
- (7) დათო მთიდან ჩავიდა. / დათო მთიდან ჩამოვიდა. (მთა 山)  
 ჩადის / ჩამოდის (遠いところから) 到着する,  
 (乗りものから) 降りる  
 გადადის / გადმოდის 渡る, 越える, 移る, 引越す
- (8) მატარებელი სამ საათზე თბილისის სადგურში ჩამოვა.  
 (მატარებელი 電車)
- (9) როცა შვიდი წლის ვიყავი, საქართველოში გადავედი.  
 წავა / წამოვა 出かける, 去る, 出発する (現在形なし)  
 დადის 通う, 行ったり来たりする (未来形・過去形なし)
- (10) გუშინ წვიმდა და სოფელში ვერ წავედით.
- (11) როცა პატარა იყავი, რომელ სკოლაში დადიოდი?

③ 後置詞 -თვის, -თან

[属格形] -(ა)თვის 「…のために, …にとって」

ბიჭის-თვის 少年のために, 少年にとって

გოგოს-თვის 少女のために, 少女にとって

[与格形] -თან 「…のそばで/へ, …のところで/へ, …の家で/へ」

語幹末が子音 ბიჭ-თან (← \*ბიჭ-ს-თან)

語幹末が母音 გოგო-ს-თან

-თან ერთად ...と一緒に  
 例 : იმ კაცთან ერთად あの男性と一緒に

「私のために」「君のところで」など  
 ჩემთვის, ჩემთან, შენთვის, შენთან...  
 ვისთვის, ვისთან, რისთვის...

- (12) ხუთ საათზე სადგურთან ჩემს მეგობარს შევხვდები.
- (13) დათო მის დასთან ერთად ლონდონში ჩამოვიდა.
- (14) ეს ოთახი ჩვენთვის პატარაა და აქ ვერ ვიცხოვრებთ.

შეხვედბა II. 会う

④ 呼格 -ო

	主格		呼格
語幹末が子音	კაც-ი	→	კაც-ო
	მეგობარ-ი	→	მეგობარ-ო
語幹末が母音	დედა	→	დედა
	გოგო	→	გოგო

- 語幹末が母音の場合は主格と同形（または -ე）。
- 語幹は縮約しない。
- 修飾語にも呼格形の語尾がつく。

ჩემ-ი კარგ-ი მეგობარ-ი → ჩემ-ო კარგ-ო მეგობარ-ო

・ 人の名前の場合、語幹が呼格形になる。

主格	呼格
დავით-ი	დავით
თამარ-ი	თამარ
გიორგი	გიორგი

(15) ექიმო, ღამე ვერ ვიძინებ. (ექიმი 医者; ღამე 夜 (に))

(16) სტუდენტებო, ეს კაცი რომელ სოფელში ცხოვრობდა?

◇ ジョージア語に訳しなさい

(1) 私の友人たちよ、私は君たちのためにこの日本の歌を歌う。

(2) 子供たちは彼らの先生と一緒に店から出てきた。

(3) 私が大学に入ったとき、私の弟はこの学校に通っていた。

◆ 練習

(1) — [あなた／彼・彼女] はあの山に誰と一緒に登りましたか?

— [私／彼・彼女] は [私／彼・彼女] の [友人たち／家族／先生] と一緒に登りました。

(2) — [あなた／彼・彼女] はどこから出てきましたか?

— [私／彼・彼女] は [あの扉／この窓／私たちの部屋] から出てきました。

## 第 11 課

### 動詞「知っている」、能格、数詞

① 動詞「知っている」 იცის の現在形と未完了過去形

現在	მე	ვიცი	ჩვენ	ვიცით
	შენ	იცი	თქვენ	იცით
	მან	იცის	მათ	იციან
未過	მე	ვიცოდ-ი	ჩვენ	ვიცოდ-ით
	შენ	იცოდ-ი	თქვენ	იცოდ-ით
	მან	იცოდ-ა	მათ	იცოდ-ნენ

「A が B を知っている」という場合、A は**能格**、B は**主格**に置かれる。

② 能格 -მა/-მ

	主格		能格
語幹末が子音	კაცი	→	კაც-მა
	ქალი	→	ქალ-მა
	მეგობარ-ი	→	მეგობარ-მა
語幹末が母音	ღელა	→	ღელა-მ
	გოგო	→	გოგო-მ

・語幹は縮約しない

• 修飾語は語幹末が子音であれば能格形になる。

ის დიდი ბიჭი → იმ დიდმა ბიჭმა  
 ეს პატარა გოგო → ამ პატარა გოგომ

• 人称代名詞 მე, შენ, ჩვენ, თქვენ と疑問詞 ვინ「誰」は主格と能格で形が変わらない。

主格	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	ის	ისინი	ვინ
能格	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	მან	მათ	ვინ

- (1) მან ქართული იცის.
- (2) შენ იაპონური იცი? — არა, იაპონური არ ვიცი.
- (3) ჩემმა მეგობრებმა ინგლისური კარგად იციან.
- (4) მე არ ვიცი, რომ გუშინ შენ მუშაობდი.
- (5) თქვენ არ იცოდით, რომ მე ამ სოფელში ვცხოვრობდი?

რომ …こと (従属節を導く接続詞)

◇ 能格形にしなさい

- |                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| (1) ძალლი        | (4) პატარა მანქანა         |
| (2) პასტა        | (5) ეს ლამაზი სიმღერა      |
| (3) თეთრი კატები | (6) ის თქვენი მასწავლებელი |

③ 100 までの数

1	ერთი	6	ექვსი
2	ორი	7	შვიდი
3	სამი	8	რვა
4	ოთხი	9	ცხრა
5	ხუთი	10	ათი
11	თერთმეტი	16	თექვსმეტი
12	თორმეტი	17	ჩვიდმეტი
13	ცამეტი	18	თვრამეტი
14	თოთხმეტი	19	ცხრამეტი
15	თხუთმეტი	20	ოცი

・ 11 から 19 までの数は、1～9 を თ...-მეტი で挟んでつくる。მეტი は「より多い (more)」を意味する。13, 17, 19 では語頭の音に注意。18 では ჳ と ო の順序が入れ換わる。

・ 21 から 99 までの数は 20, 40, 60, 80 と 1～19 を組み合わせて表現する。

20	ოცი	60	სამოცი
40	ორმოცი	80	ოთხმოცი
21	ოცდაერთი	50	ორმოცდაათი
22	ოცდაორი	70	სამოცდაათი
23	ოცდასამი	90	ოთხმოცდაათი
30	ოცდაათი	99	ოთხმოცდაცხრამეტი
31	ოცდათერთმეტი	100	ასი

④ 序数詞 მე...-ე

1	ერთ-ი	→	1 番目の	პირველი
2	ორ-ი	→	2 番目の	მეორე
3	სამ-ი	→	3 番目の	მე-სამე
9	ცხრა	→	9 番目の	მე-ცხრე
12	თორმეტი	→	12 番目の	მე-თორმეტე
60	სამოცი	→	60 番目の	მე-სამოცე

• 数詞に და が含まれる場合, მე...-ე は და の後の要素につく。

23	ოცდასამი	→	23 番目の	ოცდამესამე
90	ოთხმოცდაათი	→	90 番目の	ოთხმოცდამეათე
いくつ	რამდენი	→	何番目の	მე-რამდენ-ე

- (6) მამაშენი რამდენი წლის არის? — ორმოცდაცამეტი წლის არის.
- (7) კონცერტი თერთმეტ საათზე დაიწყება.
- (8) ამ მაღაზიაში პირველად მოვედი, როცა ოცდაერთი წლის ვიყავი. (პირველად 初めて)

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) ここから 4 番目の駅まで歩いて行きなさい。
- (2) 先生は、私たちが 12 時まで働いていたことを知らなかった。
- (3) 私の弟は英語をよく知らず、この手紙が読めない。

წაი-კითხ-ავ-ს      I. 読む (現在形 კითხულ-ობ-ს)

◆ 会話：道を尋ねる

1

- A: უკაცრავად, ხომ არ იცით, აქ ახლოს ფოსტა სად არის?  
B: ფეხით მიდიხართ, თუ მანქანით?  
A: ფეხით მივდივარ.  
B: აი, პირდაპირ წადით და მეორე შუქნიშანთან მარჯვნივ მოუხვევთ. იქიდან ორმოცდაათ მეტრში იქნება ფოსტა.  
A: გმადლობთ!  
B: არაფერს. კარგად იყავით.

უკაცრავად	すみませんが…
ახლოს	近くに
ფოსტა	郵便局
თუ	それとも
პირდაპირ	まっすぐ, 直接に
შუქნიშანი	信号
მო=უ-ხვევ-ს	I. 曲がる
მეტრი	メートル
კარგად იყავი	元気で, じゃあ (別れのあいさつ)
მარჯვნივ	右へ
მარცხნივ	左へ

- A: უკაცრავად, ისტორიის მუზეუმი აქედან შორია?
- B: შორი არ არის.
- A: ფენით მივალ?
- B: ფენითაც მიხვალთ, მაგრამ ავტობუსით უფრო მალე მიხვალთ.
- A: ავტობუსის გაჩერება სად არის?
- B: იქით წადით და ქუჩის მეორე მხარეს ას მეტრში არის.
- A: გასაგებია. დიდი მადლობა!

შორი	遠い
უფრო	もっと, さらに
მალე	すぐに, 早く, 短時間で
ავტობუსის გაჩერება	バス停
იქით	あちらへ
ქუჩა	通り
მხარე	側
გასაგებია	分かりました, なるほど

## 第 12 課

### 第 I・III 類の動詞の過去形 〈1〉

① 第 I・III 類の動詞の過去形（語根が母音を含む場合）

მე	ვ[...]-ე	ჩვენ	ვ[...]-ეთ
შენ	[...]-ე	თქვენ	[...]-ეთ
მან	[...]-ა	მათ	[...]-ეს

※[...] は過去語幹

・未来形の語幹から語幹接尾辞（-ებ, -ავ, -ობ, -ი など）を除くと，過去語幹が得られる。

・未来形で語根が母音を含む場合，過去形は上記の規則的な人称変化を行なう（母音を含まない場合については第 13 課で扱う）。

・未来形で動詞接頭辞を持つ動詞は，原則として，過去形でも動詞接頭辞を伴う。

გააკეთებს I. つくる，する

過去形	მე	გავაკეთე	ჩვენ	გავაკეთეთ
	შენ	გააკეთე	თქვენ	გააკეთეთ
	მან	გააკეთა	მათ	გააკეთეს

დაწერ-ს I. 書く

過去形	მე	დავწერ-ე	ჩვენ	დავწერ-ეთ
	შენ	დაწერ-ე	თქვენ	დაწერ-ეთ
	მან	დაწერ-ა	მათ	დაწერ-ეს

ლაპარაკობ-ს III. 「話す」(未来形 ილაპარაკებს)

過去形	მე	ვილაპარაკ-ე	ჩვენ	ვილაპარაკ-ეთ
	შენ	ილაპარაკ-ე	თქვენ	ილაპარაკ-ეთ
	მან	ილაპარაკ-ა	მათ	ილაპარაკ-ეს

მღერ-ის III. 「歌う」(未来形 იმღერებს)

過去形	მე	ვიმღერ-ე	ჩვენ	ვიმღერ-ეთ
	შენ	იმღერ-ე	თქვენ	იმღერ-ეთ
	მან	იმღერ-ა	მათ	იმღერ-ეს

一部の動詞では、未来形の語根に含まれる母音 *ე* が、過去形で *ი* に変化する。(下の動詞「飲む」では、同時に子音 *ვ* も消える。)

დალევ-ს I. 飲む (現在形 სვამ-ს)

過去形	მე	დავლი-ე	ჩვენ	დავლი-ეთ
	შენ	დალი-ე	თქვენ	დალი-ეთ
	მან	დალი-ა	მათ	დალი-ეს

② 過去形における第 I・III 類の動詞の主語・目的語

第 I・III 類の動詞の過去形では、**主語は能格**、**直接目的語は主格**。

	<u>主語</u>	<u>直接目的語</u>		
未来	ბიჭ-ი	სურათ-ს	დახატავს.	少年が絵を描く
	↓	↓		
過去	ბიჭ-მა	სურათ-ი	დახატა.	少年が絵を描いた
未来	ბიჭ-ი		იმუშაებს.	少年が働く
	↓			
過去	ბიჭ-მა		იმუშავა.	少年が働いた

③ 命令形

主語が 2 人称の過去形は命令形として用いられる（例外は移動を表わす動詞 სვლა のみ）。

წერილი დაწერე!	手紙を書け！
დაიძინე!	寝ろ！
იაპონურად ილაპარაკეთ.	日本語で話してください

- (1) მან ინგლისურად წერილი დაწერა.
- (2) ის წიგნი როდის წაიკითხე? — შარშან წავიკითხე.
- (3) გოგოებმა გემრიელი ყავა გააკეთეს.
- (4) გუშინ ჩემმა ძმამ თერთმეტი საათზე დაიძინა.

- (5) თქვენ იაპონური უნივერსიტეტში ისწავლეთ?  
 (6) ბავშვებმა ქართული სიმღერები იმღერეს.  
 (7) მე დღეს კარგად არ ვიყავი და ვერ ვიმუშავე.

როდის	いつ
შარშან	去年に

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) ここにあなたの名前を書いてください。(სახელი 名前)  
 (2) あの男性は日本についてジョージア語で話した。  
 (3) 私が寝たとき、雨は降っていなかった。

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女]は何を読みましたか?  
 — [私／彼・彼女]は[この本／あの雑誌／母の手紙]を読みました。
- (2) — [あなた／彼・彼女]は昨日、何時に寝ましたか?  
 — [私／彼・彼女]は昨日 [...] 時に寝ました。  
 — [あなた／彼・彼女]は [...] 時まで何をしていましたか?  
 — [私／彼・彼女]は [...] 時まで [英語を勉強していました／ワインを飲んでいました／友人と一緒に話していました]。

◆ 語彙 — 食べものと飲みもの

პური	パン	ბრინჯი	米
კარტოფილი	じゃがいも	კიტრი	キュウリ
პომიდღრი (屬 პომიდღრის)	トマト		
ხორცი	肉	თევზი	魚
კვერცხი	卵	ყველი	チーズ
მაწღნი (屬 მაწღნის)	ヨーグルト	კარაქი	バター
რძე	牛乳	ღვინო (屬 ღვინის)	ワイン
ყავა	コーヒー	ჩაი (与・屬 ჩაის)	(紅)茶
მარილი	塩	შაქარი	砂糖
საუზმე	朝食		
სადღილი	昼食		
კახშამი	夕食		
შეჭამ-ს	I. 食べる		
დაღევ-ს (現 სეამს; 過 დაღია)	I. 飲む		

◆ 会話：朝食について

A: საუზმეზე ჩვეულებრივ რას ჭამთ?

B: ჩვეულებრივ პურს ვჭამ კარაქით და ჩაის ვსვამ, ხანდახან ყავას.

A: დღესაც პური ჭამეთ?

B: დიას, მაწონიც ვჭამე. თქვენ რა ჭამეთ?

A: მე ამ დღით ბრინჯი და კვერცხი ვჭამე. ჩაიც დავლიე.

※ შეჭამს「食べる」の過去形として、動詞接頭辞「食」のない形がしばしば用いられる。

## 第 13 課

### 第 I・III 類の動詞の過去形 〈2〉

① 第 I・III 類の動詞の過去形（語根が母音を含まない場合）

語根が母音を含まない第 I・III 類の動詞は、過去形の変化が以下の 4 つのパターンのどれかになる。

[1] 語尾は規則的な変化と同じだが、語根に *ს* が現れる

- ・語幹接尾辞が *-ი* の動詞に限られる。

გადა-ი-ხდ-ი-ს I. 払う

過去形	მე	გადა-ვ-ი-ხად-ე	ჩვენ	გადა-ვ-ი-ხად-ე-თ
	შენ	გადა-ი-ხად-ე	თქვენ	გადა-ი-ხად-ე-თ
	მან	გადა-ი-ხად-ა	მათ	გადა-ი-ხად-ეს

შეცვლ-ი-ს I. 変える

過去形	მე	შე-ვ-ცვალ-ე	ჩვენ	შე-ვ-ცვალ-ე-თ
	შენ	შე-ცვალ-ე	თქვენ	შე-ცვალ-ე-თ
	მან	შე-ცვალ-ა	მათ	შე-ცვალ-ეს

[2] 3 人称単数で *-ი*

- ・語根が子音 1 つの動詞はほとんどこのパターンをとる。
- ・語幹接尾辞が *-ებ*, *-ობ* のものにほぼ限られる。

გააღებს I. 開ける

過去形	მე	გავაღე	ჩვენ	გავაღეთ
	შენ	გააღე	თქვენ	გააღეთ
	მან	გააღო	მათ	გააღეს

დადებს I. 置く

過去形	მე	დავდე	ჩვენ	დავდეთ
	შენ	დადე	თქვენ	დადეთ
	მან	დადო	მათ	დადეს

[3] 1・2人称 -ი, 3人称単数 -ო。1・2人称で語根に ა კა ე が現れる。

・このパターンの動詞はわずかしかない。

გაიცნობს I. 知り合う

過去形	მე	გავიცანი	ჩვენ	გავიცანით
	შენ	გაიცანი	თქვენ	გაიცანით
	მან	გაიცნო	მათ	გაიცნეს

※ 現在形 იცნობს は「(人) 知っている, 知り合いだ」という意味で用いられる。

[4] 1・2 人称 -ი. 1・2 人称でのみ語根に さ か じ が現れることもある。

ჩა=ი-ცვ-ამ-ს I. 着る, (ズボン, 靴などを) はく

過去形	მე	ჩა=ვ-ი-ცვ-ი	ჩვენ	ჩა=ვ-ი-ცვ-ი-თ
	შენ	ჩა=ი-ცვ-ი	თქვენ	ჩა=ი-ცვ-ი-თ
	მან	ჩა=ი-ცვ-ა	მათ	ჩა=ი-ცვ-ეს

და=ჭრ-ი-ს I. 切る

過去形	მე	და=ვ-ჭერ-ი	ჩვენ	და=ვ-ჭერ-ი-თ
	შენ	და=ჭერ-ი	თქვენ	და=ჭერ-ი-თ
	მან	და=ჭრ-ა	მათ	და=ჭრ-ეს

- (1) ნინომ სკამზე წითელი პასტა დადო.
- (2) ის შარვალი ჩავიცვი, მაგრამ ჩემთვის დიდი იყო.
- (3) ბავშვმა ეს დიდი კარი ვერ გააღო.
- (4) მაღაზიაში ფული ვინ გადაიხადა? — მამაჩემმა გადაიხადა.
- (5) ვაშლი ამ დანით დაჭერი.
- (6) დათოს იცნობ? — კი, შარშან უნივერსიტეტში გავიცანი.
- (7) შენი ჭიქა სად დადე? — მაგიდაზე დავდე.
- (8) მასწავლებელმა კარი გააღო და ოთახიდან გავიდა.

მაგრამ            ს ｶ ｽ

შარვალი        ｽ ｯﾝ

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 少年は黒いズボンをはいて、外に出てきた。
- (2) ナイフが無くて、私はチーズを切れなかった。
- (3) この鍵で扉を開けて部屋に入りなさい。

გარეთ	外へ, 外で
გასაღები	鍵

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女] は店でいくら払いましたか?  
— [私／彼・彼女] は [...] ラリ (ლარი) 払いました。
- (2) — [あなた／彼・彼女] は車の鍵をどこに置きましたか?  
— [私／彼・彼女] は車の鍵を [その本の上／テーブルの上  
／椅子の上] に置きました。
- (3) — [あなた／彼・彼女] はこのナイフで何を切りましたか?  
— [私／彼・彼女] はそのナイフで [じゃがいも／魚／肉]  
を切りました。

## 第 14 課

### 第 II 類の動詞の過去形

#### ① 第 II 類の動詞の過去形

- ・第 I・III 類の動詞と同じく，未来形の語幹から語幹接尾辞（-ებ など）を除くと，過去語幹が得られる。
- ・第 I・III 類の動詞と異なり，主語・目的語の格は変わらない。
- ・3 人称複数の語尾は -ნენ。

[1] 前母音 *o-* または *e-* を持つ第 II 類の動詞は，基本的に第 I・III 類の動詞から派生されたものである。

第 I 類			第 II 類	
დაწერ-ს	書く	→	დაიწერ-ებ-ა	書かれる
დაიწყებ-ს	始める	→	დაიწყებ-ა	始まる
შეცვლი-ს	変える	→	შეიცვლ-ებ-ა	変わる

このタイプの第 II 類動詞の過去形は，もとの第 I・III 類の動詞と同じように変化する。ただし，3 人称複数の語尾は -ნენ。未来形で語根が母音を含まない場合に注意。

შეიცვლ-ებ-ა II. 変わる

過去形	მე	შევ-ი-ცვალ-ე	ჩვენ	შევ-ი-ცვალ-ეთ
	შენ	შეი-ცვალ-ე	თქვენ	შეი-ცვალ-ეთ
	ის	შეი-ცვალ-ა	ისინი	შეი-ცვალ-ნენ

და=ი-ბად-ებ-ა II. 生まれる

過去形	მე	და=ვ-ი-ბად-ე	ჩვენ	და=ვ-ი-ბად-ე-თ
	შენ	და=ი-ბად-ე	თქვენ	და=ი-ბად-ე-თ
	ის	და=ი-ბად-ა	ისინი	და=ი-ბად-ნენ

[2] その他の第 II 類の動詞では、過去形の 1・2 人称の語尾は -ი。

მე	ვ[...]-ი	ჩვენ	ვ[...]-ით
შენ	[...]-ი	თქვენ	[...]-ით
ის	[...]-ა	ისინი	[...]-ნენ

გა=ხდ-ებ-ა II. ...になる

過去	მე	გა=ვ-ხდ-ი	ჩვენ	გა=ვ-ხდ-ი-თ
	შენ	გა=ხდ-ი	თქვენ	გა=ხდ-ი-თ
	ის	გა=ხდ-ა	ისინი	გა=ხდ-ნენ

და=ბრუნდ-ებ-ა II. 戻る, 帰る

過去	მე	და=ვ-ბრუნდ-ი	ჩვენ	და=ვ-ბრუნდ-ი-თ
	შენ	და=ბრუნდ-ი	თქვენ	და=ბრუნდ-ი-თ
	ის	და=ბრუნდ-ა	ისინი	და=ბრუნდ-ნენ

- (1) ამ სადგურის სახელი შარშან შეიცვალა.
- (2) ნინოს ძმები სკოლის მასწავლებლები გახდნენ.
- (3) ოპერა ცხრა საათზე დაიწყო და თორმეტზე დამთავრდა.  
(და=მთავრდ-ებ-ა II. 終わる)

② 日付の表現

ორშაბათი	月曜日	პარასკევი	金曜日
სამშაბათი	火曜日	შაბათი	土曜日
ოთხშაბათი	水曜日	კვირა	日曜日, 週
ხუთშაბათი	木曜日		

「～曜日に」の表現には与格形を使う。

- (4) დღეს რა დღეა? — ხუთშაბათია.  
 (5) ჩვენ ორშაბათს საღამოს შევხვდით.  
 (6) ამ კვირაში შაბათს არ ვიმუშაებ.

იანვარი	1月	ივლისი	7月
თებერვალი	2月	აგვისტო	8月
მარტი	3月	სექტემბერი	9月
აპრილი	4月	ოქტომბერი	10月
მაისი	5月	ნოემბერი	11月
ივნისი	6月	დეკემბერი	12月

「～月に」の表現には後置詞 -ში を使う。「～月～日」は「日・月」の順番に並べる。「1日 (ついたち)」のみ序数詞。「～月～日に」は全体を与格形にする。

იანვარში	1月に	ორი იანვარი	1月2日
პირველი იანვარი	1月1日	ორ იანვარს	1月2日に

- (7) ღღეს რა რიცხვია? — ღღეს 14 ღეკემბერია.  
 (8) ჩემი ძმის დაბადების ღღე 18 ოქტომბერია.  
 (9) იაპონიიდან თბილისში ოთხ აგვისტოს ჩამოვეღიო.

რიცხვი	日付, 数
დაბადება	誕生

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 昨日, 私たちは 11 時まで家に戻れなかつた。  
 (2) 水曜日に君の友人たちは公園で誰に会つたのか?  
 (3) 私が生まれたとき, 私の父は 35 歳だつた。

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女] の誕生日はいつですか?  
 — [私／彼・彼女] の誕生日は [...] です。
- (2) — コンサートは何時に始まつて, 何時に終わり [ますか／ま  
 したか] ?  
 — コンサートは [...] 時に始まつて, [...] 時に終わり [ま  
 す／ました]。
- (3) — [昨日／今日／明日] は何曜日 [ですか／でしたか] ?  
 — [昨日／今日／明日] は [...] 曜日 [です／でした]。

◆ 100 以上の数

100	ასი	600	ექვსასი
200	ორასი	700	შვიდასი
300	სამასი	800	რვაასი
400	ოთხასი	900	ცხრაასი
500	ხუთასი	1000	ათასი

数が続く場合には末尾の 0 が消える。

321 სამას ოცდაერთი

1,000	ათასი	6,000	ექვსი ათასი
2,000	ორი ათასი	7,000	შვიდი ათასი
3,000	სამი ათასი	8,000	რვა ათასი
4,000	ოთხი ათასი	9,000	ცხრა ათასი
5,000	ხუთი ათასი	10,000	ათი ათასი

2,345 ორი ათას სამას ორმოცდახუთი

23,456 ოცდასამი ათას ოთხას ორმოცდათექვსმეტი

◆ 季節

春	გაზაფხული	秋	შემოდგომა
夏	ზაფხული	冬	ზამთარი

「春に」「秋に」は後置詞 -ზე を用いて、「夏に」「冬に」は -ში を用いて表現する (例：春に გაზაფხულზე; 夏に ზაფხულში)。

◆ 会話：日付と年の表現

- A: შემოდგომაზე საქართველოში წავალ.  
B: თვითმფრინავის ბილეთი უკვე იყიდე?  
A: კი, გუშინ ვიყიდე.  
B: როდის წახვალ?  
B: ოცდაშვიდ ოქტომბერს წავალ.  
A: რამდენი ხნით?  
B: ორი კვირით. თორმეტ ნოემბერს ჩამოვალ.  
A: საქართველოში პირველად მიდიხარ?  
B: არა. ახლა მეორედ მივდივარ. პირველად ვიყავი ხუთი წლის წინ გაზაფხულზე.  
A: 2018 წელს?  
B: კი. მაშინ მხოლოდ თბილისში ვიყავი. წელს ბათუმშიც ჩავალ.

თვითმფრინავი	飛行機
ბილეთი	切符, チケット
ი-ყიდ-ი-ს (現 ყიდულობს)	I. 買う
ხანი	時間, 期間
მხოლოდ	…だけ
წელს	今年に
მაშინ	そのときに

## 第 15 課

### 直接目的語

#### ① 直接目的語と間接目的語

目的語には直接目的語と間接目的語があり、動詞によって、どのような目的語をとるか決まっている。第 I・III 類の動詞は直接目的語を持つことがあるが、第 II・IV 類の動詞は決して直接目的語を持たない（第 IV 類の動詞は第 17 課以降で扱う）。

	I・III			II・IV	
	主語	直接目	間接目	主語	間接目
現在・未来形	主格	与格	与格	主格	与格
過去形	能格	主格	与格	主格	与格

#### აჩვენებ-ს I. 見せる（未来形と現在形は同じ）

	少年が	絵を	少女に	見せる
未来・現在	ბიჭ-ი	სურათ-ს	გოგო-ს	აჩვენებს.
	少年が	絵を	少女に	見せた
過去	ბიჭ-მა	სურათ-ი	გოგო-ს	აჩვენა.

#### შეხვედ-ებ-ა II. 会う

	少年が	少女に	会う
未来	ბიჭ-ი	გოგო-ს	შეხვდება.
	少年が	少女に	会った
過去	ბიჭ-ი	გოგო-ს	შეხვდა.

② 直接目的語の標示

直接目的語が 1・2 人称であれば、動詞に目的語接辞がつく。

目的語接辞					
მე	ძ-	...	ჩვენ	გვ-	...
შენ	გ-	...	თქვენ	გ-	... თ

დათო	ნინოს	იცნობს.	ダトはニノを知っている
დათო	მე	მიცნობს.	ダトは私を知っている
დათო	შენ	გიცნობს.	ダトは君を知っている
დათო	ჩვენ	გვიცნობს.	ダトは私たちを知っている
შენ	ნინო	ნახე.	君はニノを見た
შენ	მე	მნახე.	君は私を見た
შენ	ჩვენ	გვნახე.	君は私たちを見た

ნახ-ავ-ს I. 見る, 会う (未来形 ნახავს; 現在形はない)

1 人称の主語を示す ვ- と 2 人称の目的語を示す გ- の両方が想定される場合 (たとえば「私が君を...」) には, გ- のみが現れる。

მე	დათოს	ვიცნობ.	私はダトを知っている
მე	შენ	გიცნობ.	私は君を知っている
მე	დათო	ვნახე.	私はダトを見た
მე	შენ	გნახე.	私は君を見た

語末の -თ は 1 つしか現れない。

მე	შენ	გნახე.	私は君を見た
მე	თქვენ	გნახეთ.	私は君たちを見た
ჩვენ	შენ	გნახეთ.	私たちは君を見た
ჩვენ	თქვენ	გნახეთ.	私たちは君たちを見た
მე	შენ	გიცნობ.	私は君を知っている
მე	თქვენ	გიცნობთ.	私は君たちを知っている
ჩვენ	შენ	გიცნობთ.	私たちは君を知っている
ჩვენ	თქვენ	გიცნობთ.	私たちは君たちを知っている

-თ は 3 人称単数の主語の語尾 -ს と競合し、-ს に優先する。また、-თ よりも 3 人称複数の主語の語尾 (-ენ, -ენს, -ეს など) が優先される。

დათო	ნინოს	იცნობს.	ダトはニノを知っている
დათო	თქვენ	გიცნობთ.	ダトは君たちを知っている
ისინი	თქვენ	გიცნობენ.	彼らは君たちを知っている
დათომ	თქვენ	გნახათ.	ダトは君たちを見た
მათ	თქვენ	გნახეს.	彼らは君たちを見た

◇ და=ბატყ-ებ-ს 1. 「招待する」 の変化形を答えなさい。

- (a)     私は君を招待する／した
- (b)     あなたがたは私を招待する／した
- (c)     ダトは私たちを招待する／した
- (d)     彼らは私を招待する／した
- (e)     彼らはあなたがたを招待する／した

- (1) სამშაბათს საღამოს პარკში გნახავ.
- (2) ნინომ ძალიან ღამაზად დამხატა.
- (3) მეგობრებმა კონცერტზე დაგვპატიჟეს.
- (4) შარშან ნოემბერში თბილისში გაგიცანით.
- (5) ის ქალები გიცნობენ?
- (6) არ ვიცი, როდის მნახა დათომ.

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) この土曜日に君は私をどこへ招待してくれるのか？（未来）
- (2) あの先生は君を知っていたのか？（未完了過去）
- (3) 朝、私が君たちを見たとき、君たちはどこに行くところだったのか？

## 第 16 課

### 間接目的語

#### ① 間接目的語の標示

間接目的語があると、目的語接辞は（直接目的語ではなく）間接目的語の人称・数を標示する。

დათო მე სურათს მაჩვენებს.    だつは私に写真を見せる  
დათომ შენ სურათი გაჩვენა.    だつは君に写真を見せた

- (1) მასწავლებელმა ლამაზი სურათი გვაჩვენა.
- (2) ხვალ ჩემს ოთახს გაჩვენებ.
- (3) ეგ წითელი პასტა მაჩვენეთ.
- (4) ბავშვებს ღილი მაგიდა ვაჩვენე.

3 人称の間接目的語がある場合、動詞に接辞 ჰ- または ს- がつく。  
ただし、母音の前では消える。

3 人称の間接目的語

ჰ- / ს-

・ ჰ- は発音されないことが多い。書く際にもしばしば省略される。  
ს- も同じように省略されることがある。

・ 1 人称の主語を示す ვ- と同時に現れるときには、ვ-ჰ..., ვ-ს... となるが、このような場合はたいてい ჰ-, ს- が省略される。

◇ ჰ-კითხ-ავ-ს I. 尋ねる (未来形)

დათომ მე სახელი მკითხა.   ダトは私に名前を尋ねた  
დათომ შენ სახელი გკითხა.   ダトは君に名前を尋ねた  
დათომ ნინოს სახელი ჰკითხა.   ダトは二ノに名前を尋ねた

მე შენ სახელს გკითხავ.   私は君に名前を尋ねる  
მე დათოს სახელს ვ(ჰ)კითხავ.   私はダトに名前を尋ねる

- (5) დათომ მკითხა, რომელ საათზე დავიძინე გუშინ.
- (6) მასწავლებელმა ამერიკის პრეზიდენტის სახელი გკითხა.
- (7) ნინოს ვკითხავ, მამამისი როდის დაიბადა.
- (8) იმ კაცმა ტელეფონის ნომერი გკითხა?

ტელეფონი   電話                   ნომერი   番号

◇ მი=ს-წერ-ს I. …に (…を) 書く, 書き送る (間接目的語が 1・2 人称のときには動詞接頭辞 მი=)

დათომ მე მეილი მომწერა.   ダトは私にメールを…  
დათომ შენ მეილი მოგწერა.   ダトは君にメールを…  
დათომ ნინოს მეილი მისწერა.   ダトは二ノにメールを…

მე შენ მეილს მოგწერ.   私は君にメールを…  
მე დათოს მეილს მივ(ს)წერ.   私はダトにメールを…

- (9) ნინო ყოველდღე მეილს მწერს.
- (10) შენს დას მაისში მივწერე წერილი, მაგრამ პასუხი არ მომწერა. (პასუხი 答え, 返事)

② 動詞「あげる，くれる」

主語・間接目的語ともに3人称単数の場合：

未来 მი-ს-ც-ემ-ს (語根 ც ; -ემ は語幹接尾辞)

現在 ა-ძლევ-ს

過去 მი-ს-ც-ა (მე მი-ვ-ე-ც-ი)

- ・動詞接頭辞は，間接目的語が1・2人称の場合は მო= になる。
- ・過去形では，主語が1・2人称の場合に前母音 ე- が現れる。

未来形

主 \ 間目	მე	შენ	მას
მე	--	მო-გ-ც-ემ	მი-ვ-ს-ც-ემ
შენ	მო-მ-ც-ემ	--	მი-ს-ც-ემ
ის	მო-მ-ც-ემ-ს	მო-გ-ც-ემ-ს	მი-ს-ც-ემ-ს

現在形

主 \ 間目	მე	შენ	მას
მე	--	გ-ა-ძლევ	ვ-ა-ძლევ
შენ	მ-ა-ძლევ	--	ა-ძლევ
ის	მ-ა-ძლევ-ს	გ-ა-ძლევ-ს	ა-ძლევ-ს

過去形

主 \ 間目	მე	შენ	მას
მე	--	მო-გ-ე-ც-ი	მი-ვ-ე-ც-ი
შენ	მო-მ-ე-ც-ი	--	მი-ე-ც-ი
მან	მო-მ-ც-ა	მო-გ-ც-ა	მი-ს-ც-ა

- (11) ბაბუაჩემი ხშირად ფულს მაძლევს.  
 (12) შენი პატარა ჩანთა ვის მიეცი? — ბავშვს მივეცი.  
 (13) თუ არ დალევ, ამ ღვინოს ჩემს მეგობრებს მივცემ.  
 (14) ნინომ საჩუქრად რა მოგცა? — ლამაზი საათი მომცა.

ხშირად      しばしば      თუ      もし  
 საჩუქარი      贈りもの

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1)    もし君がその本を私にくれるなら、私は君にこの絵をあげる。  
 (2)    子供たちはあなたに何をあげたのか？ 私に見せてください。  
 (3)    人々は私に、私がダトに何を書き送ったか尋ねた。

ხალხი      人々

◆ 練習

- |                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| (a)    私は君たちに…  | (1)    誕生日を尋ねる／尋ねた |
| (b)    君は私たちに…  | (2)    写真を見せる／見せた  |
| (c)    彼らは私に…   | (3)    メールを書く／書いた  |
| (d)    ダトは君たちに… |                    |

## 第 17 課

### 第 IV 類の動詞 〈1〉

#### ① 第 IV 類の動詞

第 IV 類の動詞は、原則として、なんらかの状態を表わす。現在形から *o/g...-eb* によって未来形をつくる。ただし、語根が不規則に変化するものも少なくない。未来形や過去形は第 II 類の動詞と同じように活用する。たいてい、未完了過去と過去形のどちらか一方しか持たない。

	現在	未完了過去	未来	過去
〈間〉が〈主〉を持っている	აქვს	ჰქონდა	ექნება	—
〈間〉に〈主〉がいる	ჰყავს	ჰყავდა	ეყოლება	—
〈間〉は〈主〉が好きだ	მოსწონს	მოსწონდა	მოეწონება	მოეწონა
〈間〉は〈主〉が大好きだ	უყვარს	უყვარდა	ეყვარება	—
〈間〉が〈主〉と思う	ჰგონია	—	ეგონება	ეგონა
〈間〉が眠っている	სძინავს	—	ეძინება	ეძინა
〈間〉が〈主〉という名だ	ჰქვია	—	ერქმევა	ერქვა
〈間〉が空腹だ	ჰშია	ჰშიოდა	ემშიება	—
〈間〉が〈主〉を覚えている	ახსოვს	ახსოვდა	ეხსომება	—
〈間〉は〈主〉が欲しい, 望んでいる	უნდა	უნდოდა	ენდომება	—

・常に主語は主格，間接目的語は与格。格は変わらない。

・「〈間〉が眠っている」などは主語（主格）を持たないが，3 人称単数の主語の語尾がつく。

間接目的語の人称・数に応じて次のように活用する。

眠っている	მე	მ-ძინ-ავ-ს	ჩვენ	გვ-ძინ-ავ-ს
	შენ	გ-ძინ-ავ-ს	თქვენ	გ-ძინ-ავ-თ
	მას	ს-ძინ-ავ-ს	მათ	ს-ძინ-ავ-თ
持っている	მე	მ-ა-ქვ-ს	ჩვენ	გვ-ა-ქვ-ს
	შენ	გ-ა-ქვ-ს	თქვენ	გ-ა-ქვ-თ
	მას	ა-ქვ-ს	მათ	ა-ქვ-თ

間接目的語が3 人称の場合に前母音 უ- を持つ動詞では，間接目的語が1・2 人称であれば，მ-ი-, გ-ი-(...-თ), გვ-ი- となる。

大好きだ	მე	მ-ი-ყვარ-ს	ჩვენ	გვ-ი-ყვარ-ს
	შენ	გ-ი-ყვარ-ს	თქვენ	გ-ი-ყვარ-თ
	მას	უ-ყვარ-ს	მათ	უ-ყვარ-თ

- (1) დანა გაქვს? — არა. დანა არა მაქვს.
- (2) რამდენი და გყავს? — ორი და მყავს.
- (3) ბავშვებს წყალი უნდათ. მიეცი.
- (4) ნინოს ტელეფონის ნომერი არ გვახსოვს.
- (5) თუ გშიათ, ეს პური ჭამეთ.
- (6) მგონია, რომ დათოს ის გოგო მოსწონს.
- (7) მე გიორგი მქვია. ჩემს ძმას დათო ჰქვია.

- (8) დღეს დილით რომელ საათამდე გეძინა?
- (9) ახალი მანქანა მინდოდა, მაგრამ ფული არ მქონდა.
- (10) როცა პატარა ვიყავი, ძალი მიყვარდა.

これらの動詞では、動詞は3人称の主語の複数を標示しない。

ნინოს ძმა ჰყავს.

ნინოს ძმები ჰყავს.

その代わり、主語が3人称である場合に限り、動詞に3人称の間接目的語の複数を標示する -თ がつく。

ამ ბიჭს და ჰყავს.

ამ ბიჭებს და ჰყავთ.

現在形では、主語が1・2人称の場合、語尾に -ვარ(თ), -ხარ(თ) がつく。間接目的語が3人称単数であれば、主語の人称・数に応じて以下のように変化する。

現在	მას მე ვუყვარვარ	მას ჩვენ ვუყვარვართ
	მას შენ უყვარ-ხარ	მას თქვენ უყვარ-ხართ
	მას ის უყვარ-ს	მას ისინი უყვარ-ს
未過	მას მე ვუყვარ-დი	მას ჩვენ ვუყვარ-დით
	მას შენ უყვარ-დი	მას თქვენ უყვარ-დით
	მას ის უყვარ-და	მას ისინი უყვარ-და

- (11) მგონია, რომ დათოს არ ვუყვარვარ.
- (12) გიყვარვარ? — მიყვარხარ.
- (13) შენ გახსოვარ? — კი, მახსოვხართ.

- (14) ძველ მეგობარს შევხვდი, მაგრამ მას არ ვახსოვდი.  
(ძველი 古い)

◇ უყვარს 「大好きだ」 の変化形を答えなさい。

- (15) 君は私が好きだ／好きだった  
(16) 私たちはニノが好きだ／好きだった  
(17) ニノはあなたがたが好きだ／好きだった

◇ ახსოვს 「覚えている」 の変化形を答えなさい。

- (18) 私たちは君を覚えている／覚えていた  
(19) あなたがたは私を覚えている／覚えていた  
(20) 彼らは君を覚えている／覚えていた

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 君の友人たちはどんな車が欲しかったのか？  
(2) 私がニノの部屋に入ったとき、彼女は眠っていた。  
(3) 私はあなたが私の名前を覚えていなかったと思っていた。

◆ 会話

1

買い物もの

- A: უკაცრავად, ვაშლი გაქვთ?  
B: აი, მანდ არის.  
A: ეს ვაშლი რა ღირს?  
B: კილო ოთხი ლარია. რამდენი გინდათ?  
A: ორი კილო მომეცით.  
B: ატამიც ხომ არ გინდათ?  
A: არა, ატამი არ მინდა.  
B: პარკი გინდათ?  
A: არა, პარკი მაქვს.  
B: ბარათით გადაიხდით, თუ ნაღდი ფულით?  
A: ბარათით გადავიხდი.

უკაცრავად	すみませんが…
რა ღირს	いくらですか?
კილო	キログラム
პარკი	袋
ბარათი	カード
ნაღდი ფული	現金 (ნაღდი 本物の)

## 家族について

- A: თქვენ და-ძმა გყავთ?
- B: ორი და მყავს. თქვენ?
- A: მე ერთი ძმა მყავს.
- B: უფროსი თუ უმცროსი?
- A: უფროსი ძმია.
- B: რა ჰქვია?
- A: გიორგი ჰქვია.
- B: რას აკეთებს?
- A: ის ამერიკაში ცხოვრობს და იქ მუშაობს.  
თქვენი დები რას აკეთებენ?
- B: ისინი სტუდენტები არიან. უნივერსიტეტში სწავლობენ.

უფროსი	年上の
უმცროსი	年下の

## 第 18 課

### 第 IV 類の動詞 〈2〉

#### ① 「立つ」「坐っている」など

「立っている」「坐っている」などの状態を表わす第 IV 類の動詞は以下の通り。「坐っている」は坐っている主体が単数か複数かによって異なる動詞が用いられる。過去形では、1・2 人称で語根の形が不規則に変化する。

	現在	未来	過去
立っている	ღგ-ა-ს	ი-ღგ-ებ-ა	მე ვ-ი-ღგე-ქი ის ი-ღგ-ა
横になっている	წევ-ს	ი-წევ-ებ-ა	მე ვ-ი-წვე-ქი ის ი-წვ-ა
坐っている(単)	ზი-ს	ი-ჯღ-ებ-ა	მე ვ-ი-ჯღე-ქი ის ი-ჯღ-ა
坐っている(複)	სხედ-ან	ი-სხდ-ებ-ი-ან	ჩვენ ვ-ი-სხედ-ით ისინი ი-სხდ-ნენ

現在形では主語が 1・2 人称のときに語尾に -ვარ(თ), -ხარ(თ) がつく。

		立っている	横になっている
現在	მე	ვ-ღგ-ავარ	ვ-წევ-არ (← *ვ-წვევ-ვარ)
	შენ	ღგ-ა-ხარ	წევ-ხარ
	ის	ღგ-ა-ს	წევ-ს
	ისინი	ღგ-ა-ნან	წვ-ა-ნან

		坐っている (単)		坐っている (複)
現在	მე	ვ-ზივარ	ჩვენ	ვ-სხედვართ
	შენ	ზი-ხარ	თქვენ	სხედ-ხართ
	ის	ზი-ს	ისინი	სხედ-ან

同じような動詞に **ღევს** 「(モノが) 置かれている, 横たわっている」もある。

	現在	未来	過去
置かれている	<b>ღევს</b>	ი-ღებ-ა	ი-ღო

「立ちあがる」「坐る」など, 状態の変化を表わす動詞は第 II 類。第 IV 類の動詞と同じように過去形の語根が不規則に変化する。

	未来	過去
立ちあがる	ა-ღებ-ა	მე ა-ვ-ღექი / ის ა-ღ-ა
横になる	ღა-წებ-ა	მე ღა-ვ-წექი / ის ღა-წ-ა
坐る (単)	ღა-ჯდებ-ა	მე ღა-ვ-ჯექი / ის ღა-ჯდ-ა
坐る (複)	ღა-სხედებ-ა	ჩვენ ღა-ვ-სხედ-ით / ისინი ღა-სხედ-ნენ

- (1) მანდ რატომ დგახარ? დაჯექი. (რატომ どころ)
- (2) სოფლის ცენტრში ძველი ეკლესია დგას. (ეკლესია 教会)
- (3) როცა კონცერტი დაიწყო, ამ სკამზე ვიჯექი.
- (4) გუშინ თეატრის წინ ბევრი ხალხი იდგა.
- (5) ახლა ავტობუსში ვზივარ და თბილისში მივდივარ.
- (6) მახსოვს, რომ შენი წიგნი მაგიდაზე იღო.
- (7) გუშინ დედაჩემი ავად იყო და სახლში იწვა.
- (8) დღეს რომელ საათზე ადექი?

② 「好きになる」「空腹になる」など

第 IV 類の動詞が「状態」を表わすのに対し、対応する「状態の変化」の意味を表わすには、同じ語根からつくられる第 II 類の動詞が用いられる。

	第 IV 類		第 II 類
大好きだ	უყვარ-ს	大好きになる	შე-უყვარ-დ-ებ-ა
空腹だ	ჰ-ში-ა	空腹になる	მო-ჰ-შივ-დ-ებ-ა
欲しい	უნ-დ-ა	欲しくなる	მო-უნ-დ-ებ-ა

似たタイプの動詞の例として、

და-ა-ვიწყ-დ-ებ-ა	〈間〉が〈主〉を忘れる
გა-ა-ხსენ-დ-ებ-ა	〈間〉が〈主〉を思い出す

- (9) დღეს ბევრი ვიმუშავე და ძალიან მომშვიდა.
- (10) როცა ტორტს ვჭამ, ყავა მინდება. (ტორტი ケーキ)
- (11) მგონია, რომ დათოს შეუყვარდი.
- (12) დაგვავიწყდა, რა ჰქვია მამაშენს.
- (13) თუ ამ სურათს აჩვენებ, დათოს ის დღე გაახსენდება.
- (14) ალბათ თქვენ დაგვავიწყდით. (ალბათ たぶん)

③ 「寒い」「暑い」など

「寒い」「暑い」などは第 IV 類の動詞で表現する。

	現在	未過	未来
寒い	ცივა	ცი-ოღ-ა	ეცი-ებ-ა
涼しい	გრილ-ა	გრილ-ოღ-ა	ეგრილ-ებ-ა
暖かい	თბილ-ა	თბილ-ოღ-ა	ეთბილ-ებ-ა
暑い	ცხელ-ა	ცხელ-ოღ-ა	ეცხელ-ებ-ა

ცივა「寒い」と ცხელა「暑い」は、間接目的語を伴うこともある。

- (მე) მ-ცივა           私は寒い  
 (მას) ს-ცხელა       彼/彼女は暑い

対応する形容詞は以下の通り。

寒い, 冷たい	ცივი	暖かい, 温かい	თბილი
涼しい, やや冷たい	გრილი	暑い, 熱い	ცხელი

◇ ジョージア語に訳しなさい。

- (1) ニノがその椅子に坐っていたので、私はここに坐った。
- (2) この部屋の中は私には暑いですが、子供たちには寒い。
- (3) ダトは私たちのことは覚えていなかったが、あなたのことは思い出した。

◆ 練習

- (1) — コンサートで [あなた／彼・彼女] はどこに [坐って／立って] いましたか？  
— [私／彼・彼女] は [前／後ろ] に [坐って／立って] いました。

ኅዓሌ            後ろに

- (2) — [あなた／彼・彼女] は [寒い／暑い] ですか？  
— はい, [私／彼・彼女] は [寒い／暑い] です。窓を [閉めて／開けて] ください。

ደሳ=ኮኅሱ-ላገ-ኔ    I. 閉める

- (3) — [あなた／彼・彼女] は私の [名前／誕生日／電話番号] を覚えていますか？  
— いいえ, [私／彼・彼女] はあなたの [名前／誕生日／電話番号] を覚えていません。忘れてしまいました。



## 第 19 課

### 「持ってくる」「連れていく」など、動名詞

#### ① 「持ってくる」「連れていく」など

აქვს 「持っている」, ჰყავს 「…に…がいる」 に方向を表わす動詞接頭辞をつけることで、「持ってくる」「連れていく」などの意味を表わす動詞の現在形がつくられる。

ღათოს ჩანთა აქვს	ダトはかばんを持っている
ღათოს ჩანთა მოაქვს	ダトはかばんを持ってくる
ღათოს ძმა ჰყავს	ダトには弟がいる
ღათოს ძმა მიჰყავს	ダトは弟を連れていく

未来形や過去形では、第 I 類の動詞 მო=იტან-ს 「持ってくる」 や მი=იყვან-ს, წა=იყვან-ს 「連れていく」 などが用いられる。\*წა=იტან-ს という組み合わせはなく、代わりに წა=იღებ-ს 「持っていく」 (過 მე წავიღე, მან წაიღო) が用いられる。

	持っていく	連れていく
未来	ღათო ჩანთას მიიტანს ღათო ჩანთას წაიღებს	ღათო ბავშვს მიიყვანს ღათო ბავშვს წაიყვანს
現在	ღათოს ჩანთა მოაქვს	ღათოს ბავშვი მიჰყავს
過去	ღათომ ჩანთა მიიტანა ღათომ ჩანთა წაიღო	ღათომ ბავშვი მიიყვანა ღათომ ბავშვი წაიყვანა

- (1) უნივერსიტეტში ეს წითელი ჩანთა მიმაქვს.
- (2) ოთახში დიდი სკამები შეგვაქვს.
- (3) გუშინ ბავშვები სად მიგყავდა?
- (4) ყოველდღე მამაჩემს მანქანით სადგურში მივყავარ.
- (5) ჩემი პასტა აქ რატომ არ არის? ვინ წაიღო?

◇ 次の文の動詞を未来形・過去形にきなさい。

- (6) ბიჭს საათი მიაქვს.
- (7) მე მეგობარი მომყავს.
- (8) სად მიგყავარ?

## ② 動名詞

動詞の動名詞（「～すること」）は基本的に以下のような形をとる。  
語幹接尾辞 -ავ は 3 になる。-ი は消える。

(動詞接頭辞-) 語根 - 語幹接尾辞 - ა

		動名詞
გა=ა-კეთ-ებ-ს	つくる	გა=კეთ-ებ-ა
გა=ი-ცნ-ობ-ს	知り合う	გა=ცნ-ობ-ა
და=წერ-ს	書く	და=წერ-ა
და=ხატ-ავ-ს	描く	და=ხატ-ვა
შე=ცვლ-ი-ს	変える	შე=ცვლ-ა
აჩვენ-ებ-ს	見せる	ჩვენ-ებ-ა

同じ語根を共有する第 I 類動詞と第 II 類動詞の動名詞は同じになる。

I	და=იწყებს	始める	}	დაწყება	開始
II	დაიწყება	始まる			
I	შეცვლის	変える	}	შეცვლა	変化
II	შეიცვლება	変わる			

動詞接頭辞を持つ動名詞が具体的な行為を表わすのに対し、動詞接頭辞のない動名詞は一般的な事象を表わす傾向がある。

ამ წიგნის წაკითხვა დაიწყო.	私はこの本を読み出した
ამ ბიჭმა კითხვა იცის.	この少年は（字が）読める

第 III・IV 類の動詞の多くは不規則な動名詞形を持つ。

			動名詞	
III	მუშაობს	働く	მუშაობა	働くこと
	სწავლობს	勉強する	სწავლა	勉強
	ლაპარაკობს	話す	ლაპარაკობა	話すこと
IV	აქვს	持っている	ქონა	
	ჰყავს	…に…がゐる	ყოლა	
	უნდა	欲しい	ნდობა	

ვარ, ხარ ... の動名詞は ყოფნა。移動を表わす動詞（მიდის, მოდის...）の動名詞は სვლა（動詞接頭辞がつくと მისვლა, მოსვლა...）。

- (9) ახალი ჟურნალის წაკითხვა მინდოდა.
- (10) წყლის დაღევა გინდა, თუ ღვინის?
- (11) ამ ქარხანაში მუშაობა არ შემიძლია.
- (12) ორშაბათამდე ფულის გადახდა შეგიძლიათ?
- (13) დათოს სახლის გასაღების წაღება დაავიწყდა.
- (14) ნინოსთვის ამ საჩუქრის მიცემა ნუ დაგავიწყდება.

შეუძლია IV. 〈間〉に〈主〉が可能だ, できる  
(未 შეეძლება; 過 შეეძლო)

③ იცის 「知っている」の未来形

იცის 「知っている」は、未来形で ეცოდინება 「〈間〉が〈主〉を知っている [未来]」 という形になる。動名詞は ცოდნა (「知っていること, 知識」)。

現在	ამ ბიჭმა	ქართული	იცის.
未来	ამ ბიჭს	ქართული	ეცოდინება.

- (15) ფრანგული ვინ იცის? — დათოს ეცოდინება.

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 毎日、私は子供たちを学校から連れて帰る。
- (2) あなたは私たちの会社 (ფირმა) でどうして働きたいのか?
- (3) 私はダトが何をしたかったのか知らなかった。

◆ 練習

- (1) — あなたは [ここへ来る／この扉を開ける／リンゴを切る]  
ことができますか？  
— [はい, できます／いいえ, できません]。
- (2) — [あなた／彼・彼女] は [本を読む／手紙を書く／絵を描く]  
ことが好きですか？  
— はい, [私は／彼・彼女] は [本を読む／手紙を書く／絵を描く]  
ことが好きです。
- (3) — [あなた／彼・彼女] は [リンゴを切って／工場働いて  
／英語を勉強して] いますか？  
— [私は／彼・彼女] はもう [リンゴを切る／工場働く／  
英語を勉強する] ことを終えました。

ገገገገ ማህ, ማህ  
ገገገገገገገገገገ I. 終える



## 第 20 課

### 間接目的語の付加, 再帰形

#### ① 間接目的語の付加

もともと間接目的語を持たない動詞に, 間接目的語を新たに付け加えることができる。

ნინომ ტორტი გააკეთა.  
ニノは ケーキを つくった

↓

ნინომ მეგობარს ტორტი გაუკეთა.  
ニノは 友人に ケーキを つくってあげた  
[間接目]

間接目的語の人称・数に応じて、動詞に以下の接辞がつく。

მ-ი	გვ-ი
გ-ი	გ-ი...-თ
უ-	

ნინო ტორტს აკეთებს.

ニノはケーキをつくっている

ნინო ტორტს მეკეთებს.

ニノは私のためにケーキをつくっている

დათომ რადიო გააფუჭა.

ダトはラジオを壊した

დათომ რადიო გაგიფუჭა.

ダトは君のラジオを壊した

(გააფუჭებს I. 壊す)

მე ფული გადავიხადე.	私はお金を払った
მე დათოს ფული გადავუხადე.	私は <u>ダト</u> にお金を払った
ბავშვი დაბრუნდა.	子供が戻った
ბავშვი ნინოს დაუბრუნდა.	子供が <u>ニノのもと</u> に戻った
წერილი მოვიდა.	手紙が来た
წერილი მოგვივიდა.	<u>私たちに</u> 手紙が来た

もともと前母音 *o-* を持つ第 II 類の動詞は、*o-* を *e-* に変えること  
によって間接目的語を持つようになる。

მ-ე	გვ-ე
გ-ე	გ-ე...-თ
ე	

გაკვეთილი იწყება.	授業 (გაკვეთილი) が始まる
გაკვეთილი მეწყება.	私は <u>授業</u> が始まる
გოგო დაიბადა.	女の子が生まれた
ამ ქალს გოგო დაებადა.	<u>この女性</u> に女の子が生まれた

◇ 次の文に間接目的語を加えなさい。

- (1) მე სურათს ვხატავ. (დათო)
- (2) თუ ინგლისური იცი, წერილი დაწერე. (მე)
- (3) გაკვეთილი რომელ საათზე დამთავრდა? (თქვენ)
- (4) ტელეფონის ნომერი შეიცვალა. (ჩვენ)

- (5) როცა დათოს სახლში მივედი, მისმა ძმამ კარი გამიღო.
- (6) წელს ამ რესტორანს სახელი შეეცვალა.
- (7) მეგობარმა ჩემი საათი წაიღო და არ დამიბრუნა.
- (8) გუშინ კარგად ვერ დავიძინე და თვალები წითელი გამიხდა.  
(თვალი 目)
- (9) ბავშვებმა იაპონური სიმღერები გვიმღერეს.
- (10) ღამე დაძინების წინ ბავშვს წიგნი წავუკითხე.

## ② 再帰形

他動詞の前母音を *o-* にすることによって、行為が主語自身に向けられていることが表わされる（「自分自身に対して…する」「自分の…を…する」「自分のために…する」）。

ნინომ ტორტი გააკეთა.      *ニノ*はケーキをつかった

ნინომ ტორტი გაიკეთა.      *ニノ*は自分のためにケーキをつかった

ფრჩხილებს ვიჭრი.      *私*は自分の爪を切っている (ფრჩხილი 爪)

დათომ გულზე ხელი დაიდო.      *ダト*は (自分の) 胸に手を置いた  
(გული 心臓; ხელი 手)

## ◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) *ダト*は私に小さな犬を描いてくれた。
- (2) 私の姉は少年たちにリンゴを切ってあげた。
- (3) 君はいつ (自分の) 電話番号を変えたのか？

◆ 練習

- (1) — [あなた／彼・彼女] は誰のために [扉を開けた／絵を描いた／ハチャプリをつくった] のですか？  
— [私／彼・彼女] は [あなた／私たち／友人たち] のために [扉を開け／絵を描き／ハチャプリをつくり] ました。
- (2) — [あなた／彼・彼女] は誰に電話を [した／している] のですか？  
— [私は／彼・彼女] は [母親／私] に電話を [しました／しています]。

და-რეკ-ავ-ს

I. 電話する

◆ 語彙

თმა	髮, 毛	კისერი	首
თავი	頭	ხელი	手
სახე	顔	თითი	指
თვალი	目	ფრჩხილი	爪
ცხვირი	鼻	მხარი	肩
ყური	耳	მკერდი	胸
პირი	口	მუცელი	腹
ენა	舌, 言語	ზურგი	背中
კბილი	齒	ფეხი	足

და-[ჰ]-ბან-ს

I. (体を) 洗う

და-ი-ბან-ს

I. (自分の体を) 洗う

ს-ტკივ-ა

IV. 〈間〉は〈主〉が痛い

(未 ე-ტკი-ებ-ა; 未過 ს-ტკი-ოდ-ა)

◆ 会話：病院で

- A: გამარჯობა, ექიმო.  
B: გამარჯობა. რა გაწუხებთ?  
A: თავი მტკივა.  
B: როდიდან გტკივთ?  
A: გუშინ საღამოდან. ღამე კარგად ვერ დავიძინე.  
B: სიცხე ხომ არა გაქვთ?  
A: სახლში გავიზომე. სიცხე არა მქონდა.  
B: სადილის მერე ეს წამალი დალიეთ და დღეს კარგად დაისვენეთ.  
A: დიდი მადლობა. ამას დავლევ და დავისვენებ.

შეაწუხებს	I. 苦しめる
როდიდან	いつから
სიცხე	熱
გაზომავს	I. 測る
წამალი	薬
დაისვენებს	I. 休む, 休養する
გაცვივება	II. 風邪をひく
ავად არის	病気だ

## 第 21 課

### 動詞「言う」、直接話法 否定代名詞・否定副詞

#### ① 動詞「言う」

間接目的語の有無に応じて異なる形が用いられる。

(i) 間接目的語がない場合：「…が…を言う」

	未来	現在	過去
მე	ვ-იტყვი	ვ-ამბობ	ვ-თქვი
შენ	ი-ტყვი	ამბობ	თქვი
ის/მან	ი-ტყვი-ს	ამბობ-ს	თქვა
ისინი/მათ	ი-ტყვი-ან	ამბობ-ენ	თქვეს

(ii) 間接目的語がある場合：「…が…に…を言う」

	未来	現在	過去
მე	ვ-ეიტყვი	ვ-ეუბნები	ვ-უთხარი
შენ	ე-ტყვი	ე-უბნები	უ-თხარი
ის/მან	ე-ტყვი-ს	ე-უბნებ-ა	უ-თხრ-ა
ისინი/მათ	ე-ტყვი-ან	ე-უბნებ-ი-ან	უ-თხრ-ეს

- (1) რა მითხარი?
- (2) გახსოვს, ექიმმა რა გითხრა?
- (3) ღათო ამბობს, რომ დღეს არ ცხელა.
- (4) მეგობრებმა მითხრეს, რომ ხვალ სკოლაში ვერ მოვლენ.
- (5) თუ ამ ოთახში შესვლა გინდა, მასწავლებელს უთხარი.

## ② 直接話法

直接話法では、もとの発言がそのまま引用される。その際、もとの発言者が誰であるかに応じて、引用部分の末尾に **-მეთქი**, **-თქო**, **-ო** のいずれかが付される。**-მეთქი** と **-თქო** はハイフンをつけて書かれる。

1 人称単数	-მეთქი
3 人称	ო
それ以外	-თქო

間接話法      დათომ მითხრა, რომ მე ლამაზი ვარ.

直接話法      დათომ მითხრა, შენ ლამაზი ხარლ.

間接話法      დათოს უთხარი, რომ შენ მიდიხარ.

直接話法      დათოს უთხარი, მე მივდივართქლ.

- (6) არ გითხარი, ძალი არა მყავს-მეთქი?
- (7) დათოს უთხარი, წყალი დალიე-თქო.
- (8) ამბობენ, წელს ზაფხულში ეცხელებაო.
- (9) მასწავლებელმა მკითხა, გუშინ რატომ არ მოხვედიო.
- (10) მეგონა, ვაშლი გიყვარს-მეთქი.
- (11) თუ ორმა იცის, ღორმაც იცისო. (ღორი 豚; ことわざ)

◇ 間接話法を直接話法に直せ。

- (12) დათომ მითხრა, რომ მან სკოლაში მნახა. (მან = დათომ)
- (13) ნინო ამბობს, რომ ის კარგად მღერის. (ის = ნინო)
- (14) დათოს ჰკითხე, რა გითხრა. (ダトが君に何を言ったのか...)

③ もはや…ない

否定詞 არ, ვერ, ნუ から, 「もはや…, これ以上…」 という意味を含む否定詞が派生される。

აღარ	もはや, もうこれ以上…ない
ვეღარ	もはや, もうこれ以上…できない
ნუღარ	もはや, もうこれ以上…するな

(15) მანქანა აღარ მყავს და მაღაზიაში ვეღარ წაგიყვან.

(16) ღვინოს ნუღარ სვამ.

④ 否定代名詞・否定副詞

否定詞と疑問詞を組み合わせて否定代名詞や否定副詞をつくる。რა「何」の代わりに -ფერი が, როდის「いつ」の代わりに -სოდეს が用いられる。

არავინ	誰も…ない	არაფერი	何も…ない
ვერავინ	誰も…できない	ვერაფერი	何も…できない
ნურავინ	誰も…するな	ნურაფერი	何も…するな
არსად	どこにも…ない	არასოდეს	決して…ない
ვერსად	どこにも…できない	ვერასოდეს	決して…できない
ნურსად	どこにも…するな	ნურასოდეს	決して…するな

აღარ, ვეღარ, ნუღარ との組み合わせも可能。たとえば,

აღარავინ	もはや誰も…ない
ვეღარსად	もはやどこにも…できない
ნუღარაფერი	もはや何も…するな

これらの否定代名詞や否定副詞は動詞の直前に置かれる。否定詞を繰り返してもよい（例：ვერაფერს (ვერ) ვაკეთებ）。

- (17) ჩემს ოჯახში გერმანული არავინ იცის.
- (18) ავად ვიყავი და გუშინ ვერსად წავედი.
- (19) ეს ლამაზი სურათი არასოდეს დამავიწყდება.
- (20) დღით დრო არ მქონდა და ვერაფერი ვჭამე. (დრო 時間)

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 先生はその手紙について私たちに何も言わなかった。
- (2) ダトに、今日はどこにも行くなと言ってください。
- (3) あの女性は、「私はこの歌を忘れてしまい、もう歌えない」と言った。

◆ 練習

- (1) — [あなた／あの人]はこの話を誰に [言いますか／言いましたか] ? (ამბავი 話)  
— [私／あの人]はこの話を [友人たちに／先生に／子供たちに／私(たち)に] [言います／言いました]。
- (2) — あなたはこの話を [私に／あの女性に／人々に] [言って／(もう) 言わないで] ください。  
— はい、私はこの話を [あなたに／あの女性に／人々に] [言います／(もう) 言いません]。

◆ 会話：電話

- A: ალო, გამარჯობა, გიორგი.  
B: გამარჯობა, დათო.  
A: როგორა ხარ?  
B: არა მიშავს.  
A: ხვალ ჩემი შვილის დაბადების დღეა. შენს ცოლსაც უთხარი და ერთად მოდი.  
B: კარგი, ვეტყვი და ერთად მოვალთ. ლევანიც მოვა?  
A: ლევანს უკვე დავურეკე და ვუთხარი, მოდი-მეთქი, მაგრამ მითხრა, საქმე მაქვს და ვერ მოვალო.  
B: გასაგებია. აბა, ხვალამდე.  
A: შვიდ საათზე გელოდებით.

ალო	もしもし
არა მიშავს	私はまあまあだ、私（の調子）は悪くない
ცოლი	妻
უკვე	すでに
საქმე	用事、仕事
დაელოდება	II. 〈間〉を待つ



## 第 22 課

### 不定代名詞・不定副詞, 關係詞 さまざまな後置詞

#### ① 不定代名詞・不定副詞

	<u>特定の対象を指さない</u>	<u>特定の対象を指す</u>
	-მე	-ლაც(ა)
誰か	ვინმე	ვილაც(ა)
何か	რამე	რალაც(ა)
どこか	სადმე	საღლაც
いつか	ოდესმე	ოდესღაც
どれか	რომელიმე	რომელიღაც(ა)
いくつか	რამდენიმე	რამდენიღაც(ა)
どうにか	როგორმე	როგორღაც
なぜか	—	რატომღაც

ვინმე მოვიდა?

ვიღაცა მოვიდა.

სადმე დავჯდები.

საღლაც დავჯექი.

誰か来たか?

誰か来た。

私はどこかに坐る。

私はどこかに坐った。

- (1) შენ რამეს დალევ?
- (2) დათო რაღაცას კითხულობდა.
- (3) თუ მოგშივდება, რესტორანში რამე ჭამე.

- (4) ხვალ კვირაა და სადმე წასვლა გვინდა.
- (5) ის კაცი ოდესღაც ვნახე, მაგრამ სახელი არ მახსოვს.
- (6) ვილაცამ მითხრა, რომ შენ ფრანგული იცი.
- (7) დღეს რამე გემრიელ საჭმელს გაგიკეთებ.
- (8) მისი და ევროპის რომელიღაც ქვეყანაში ცხოვრობდა.

ქვეყანა                    国

② 関係詞

რომელიც, ვინც, რაც, სადაც, როდესაც (= როცა) などのように、疑問詞に -(ა)ც をつけて関係詞をつくる。関係代名詞としては一般に რომელიც が用いられる。რომელიც, ვინც, რაც では、疑問詞の部分が格・数に応じて変化する。

- (9) იმ კაცს, რომელიც კაფესთან დგას, იცნობ?
- (10) იმ ქალაქში, სადაც თქვენ ცხოვრობთ, კინოთეატრი არის?
- (11) სად გაქვს ის ჟურნალი, რომელსაც დილით კითხულობდი?
- (12) გუშინ რაც მოგეცა, ხვალ მოიტანე და დამიბრუნე.
- (13) იმ დღეს, როდესაც ჩვენ შევხვდით, ჩემი ძმა ავად იყო.

口語では、**რომ** を用いた関係節が用いられることが多い。**რომ** を用いた関係節は修飾される名詞の前にも後にも置かれうる。

იმ კაცს, რომელიც იქ დგას, იცნობ?  
 = იქ რომ დგას, იმ კაცს იცნობ?

ის სოფელი, სადაც ჩვენ ვცხოვრობთ, აქედან შორია.  
 = ის სოფელი, ჩვენ რომ ვცხოვრობთ, აქედან შორია.

③ さまざまな後置詞

すでに学んだ -ში, -ზე, -თვის 「…のために」, -თან 「…のそばに/で」のほかに, 以下のような後置詞がある。1 音節のもののみ名詞にくっつけて書かれる。

(i) 属格の名詞をとる後置詞

-კენ	…の方へ
-გან	…から (人, 材料など)
მიერ	…によって
გარდა	…を除いて
გარეშე	…なしで
შესახებ	…について

- (14) ეს მატარებელი თბილისისკენ მიდის?  
(15) მუზეუმში დათოს გარდა ყველა სტუდენტი წავიყვანე.  
(16) სათვალის გარეშე ვერაფერს ვკითხულობ.  
(17) ნინომ ამ ფილმის შესახებ რამე გითხრა?

ყველა	すべての
სათვალე	眼鏡

(ii) 与格の名詞をとる後置詞

შორის	…のあいだに
შუა	…のあいだに

- (18) საქართველო რუსეთსა და თურქეთს შორის არის.

(iii) 主格または与格の名詞をとる後置詞

-ვით                    …のように/のような

原則として、主格が -ი で終わる場合にはそのまま主格(...-ი-ვით)に、それ以外の場合には与格形につく(...-სა-ვით)。

ბიჭი            →        ბიჭი-ი-ვით        少年のように/ような

გოგო            →        გოგო-სა-ვით        少女のように/ような

(19) ჩემი ძმა ხესავით მალაღია.

(20) ის პური, რომელიც ვჭამე, ტორტივით ტკბილი იყო.

ტკბილი            甘い

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 私はどういいうわけかこの女性が描くすべての絵が好きだ
- (2) 誰もコーヒーを砂糖 (შაქარი) なしで飲みません。
- (3) 家々の間に熊 (დათვი) のように大きな犬が寝そべっていた。

◆ 会話：レストランで レストランში

A: გამარჯობა. რას მიირთმევთ?

B: ხაჭაპური გაქვთ?

A: იმერული გვაქვს და აჭარულიც.

B: იმერული გაგვიკეთეთ და ოთხად დაჭერით.

A: ხინკალიც ხომ არ გნებავთ?

B: დიას, გვინდა. ათი ცალი მოგვიტანეთ.

A: სასმელს რას მიირთმევთ?

B: ერთი ჭიქა ვაშლის წვენი და წყალი გვინდა.

A: გაზიანი წყალი გნებავთ, თუ გაზის გარეშე?

B: გაზიანი გვინდა.

A: გასაგებია. ახლავე.

მი=ირთმ-ევ-ს (過 მე მივირთვი, მან მიირთვა) I. 召し上がる

ხაჭაპური      ハチャプリ

იმერული      イメレティ (იმერეთი) 地方の

აჭარული      アチャラ (აჭარა) 地方の

ხინკალი      ヒンカリ

ნებავს      VI. 〈間〉は〈主〉がお望みだ

(未 ინებებს ← 未・過は第 III 類の動詞として活用する)

ცალი      …個

სასმელი      飲みもの

წვენი      ジュース, 果汁

გაზიანი      ガス (炭酸) 入りの (< გაზი გას) → 次の課を参照

ახლავე      今すぐに (…します)

## 第 23 課

### 名詞・形容詞の派生

① 形容詞の最上級・緩和級，比較の表現

უ...-ეს によって最上級（「最も，きわめて…」），მო...-ო によって緩和級（「やや…」）を派生する。

			最上級	緩和級
高い	მაღალი	→	უმაღლესი	მომაღლო
新しい	ახალი	→	უახლესი	მოახლო
古い	ძველი	→	უძველესი	მოძველო
美しい	ლამაზი	→	ულამაზესი	მოლამაზო
甘い	ტკბილი	→	უტკბესი	მოტკბო

「最も…」は，通常の形容詞と ყველაზე（文字通りには「すべてよりも」）の組み合わせによっても表現される。

最も古い教会 ყველაზე ძველი ეკლესია / უძველესი ეკლესია

კარგი「良い」と ცუდი「悪い」には，უ...-ეს や მო...-ო が直接つかない。その代わりに，次のような形が用いられる。

		より…	最も…
良い	კარგი	უკეთესი	საუკეთესო
悪い	ცუდი	უარესი	—

უკეთესი, უარესი が，「最も…」ではなく，「より良い」「より悪い」を意味することに注意。

通常の形容詞には「より…」という意味を表わす特別な形はない。比較は უფრო「より…, もっと」を用いて表現する。比較の対象は, -ზე あるいは ვიდრე で表わす。ვიდრე は比較の対象の前に置かれる。

ぶどうは林檎より高い (ძვირი 値段が高い)

ყურძენი ვაშლზე უფრო ძვირია.

ყურძენი უფრო ძვირია ვიდრე ვაშლი.

- (1) იაპონიაში უმაღლესი მთა რომელია?
- (2) ამ რესტორანში უგემრიელეს ტორტს აკეთებენ.
- (3) მოდილო ჭიქები მინდოდა, მაგრამ ამ მაღაზიაში არ აქვთ.
- (4) ჩემი სახლი ამ ძველ ეკლესიაზე უფრო პატარაა.
- (5) მგონია, რომ ეს ამ მხატვრის საუკეთესო სურათია.
- (6) თბილისში უფრო ცხელა, ვიდრე მოსკოვში.

მხატვარი      画家

## ② 「高さ」「新しさ」などの名詞の派生

形容詞の語幹に სი...-ე (まれに სი...-ო) をつけて、「…さ」という意味の名詞をつくる。

高い	მაღალ-ი	→	სი-მაღლ-ე	高さ
新しい	ახალ-ი	→	სი-ახლ-ე	新しさ
美しい	ლამაზ-ი	→	სი-ლამაზ-ე	美しさ
甘い	ტკბილ-ი	→	სი-ტკბ-ო	甘さ

- (7) ამ მთის სიმაღლე ვინმემ იცის?
- (8) როცა პატარა ვიყავი, მე სიცივე არ მიყვარდა.

③ სა-...-ო 「…のための」

名詞から სა-...-ო によって、「…のための」「…用の」というような意味を表わす形容詞をつくる。名詞として用いられるものも多い。

サッカー ფეხბურთი → საფეხბურთო მოედანი サッカー場  
(მოედანი 広場)

車 მანქანა → სამანქანო გზა 車道 (გზა 道)

客 სტუმარი → სასტუმრო ჰოტელი

(9) ისინი საეკლესიო სიძლერას მღერიან.

(10) ჩემი ძმა ამ სასკოლო წიგნით სწავლობს.

④ სა-...-ე 「…を入れるところ」

お金 ფული → საფულე 財布

パン პური → საპურე პანი

砂糖 შაქარი → საშაქრე შაქარი

⑤ უ-...-ო 「…なしの」

名詞から უ-...-ო によって「…のない, …を欠く」という意味の形容詞をつくる。

帽子 ქედი → უქედო 帽子のない

肉 ხორცი → უხორცი 肉のない

窓 ფანჯარა → უფანჯრო 窓のない

得られた形容詞を様格形で用いると、「…なしで」という表現になる。意味は後置詞 გარეშე に同じ。

- (11) ყავას უმაქროდ სვამ?  
 (12) დედაჩემმა უხორცო სუპი გააკეთა.

სუპი      სუპ

⑥ -იან 「…のある, …つきの, …を持った」

帽子	ქუდი	→	ქუდიანი ქალი	帽子をかぶった女性
砂糖	შაქარი	→	შაქარიანი ჩაი	砂糖入りの紅茶
山	მთა	→	მთიანი ქვეყანა	山がちな国

- (13) გუშინ ჩემთან მოვიდა სათვალისანი კაცი, რომელსაც არ ვიცნობდი.  
 (14) ეს ფანჯრიანი ოთახი უფრო პატარაა, ვიდრე ის უფანჯრო ოთახი.

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1)     ダトは私（が持っている）よりもたくさんのズボンを持っている。  
 (2)     君はこの肉入りの辛い（ცხარე）スープをパンなしで食べられないのか？  
 (3)     私たちはそのレストランで最も高いワインを飲んだ。

◆ 語彙：さまざまな形容詞

დიდი	大きい	პატარა	小さい
ბევრი	多い	ცოტა	少ない
მაღალი	高い	დაბალი	低い
გრძელი	長い	მოკლე	短い
ფართო	広い	ვიწრო	狭い
შორი	遠い	ახლო	近い
ახალი	新しい	ძველი	古い
კარგი	良い	ცუდი	悪い
ძლიერი	強い	სუსტი	弱い
ნათელი	明るい	ბნელი	暗い
თეთრი	白	შავი	黒
ლურჯი	青	წითელი	赤
ყვითელი	黄色	მწვანე	緑
ცისფერი	水色	ვარდისფერი	ピンク
ნაცრისფერი	灰色	ყავისფერი	茶色

◆ 会話：ペットについて

- A: თქვენ სახლში რამე ცხოველი გყავთ?
- B: მე კატა მყავს.
- A: როგორი კატაა?
- B: თეთრია და ცისფერი თვალები აქვს, კუდი კი ძალიან გრძელი.
- A: რა ჰქვია?
- B: „ხატულა“ ჰქვია. თქვენც ხომ არ გყავთ კატა?
- A: ახლა არა გყავს ცხოველი, მაგრამ ადრე ძალღი გყავდა, როცა მე პატარა ვიყავი.
- B: როგორი ძალღი იყო?
- A: შავი და მოდილო, ძალიან ლამაზი. სეირნობა უყვარდა.
- B: რა ერქვა?
- A: „მურა“ ერქვა.

კუდი	尻尾
კი	一方, しかし～は…
სეირნობა	散歩

## 第 24 課

### 接続法過去 〈1〉

#### ① 第 I・III 類の動詞の接続法過去

接続法として 4 つの形があり（接続法未来、接続法現在、接続法過去、接続法完了）、もっともよく用いられるのが接続法過去。

接続法過去は現在や未来の事態を表わす。過去形をもとにつくられるので、接続法「過去」と呼ぶが、過去の事態を表わすわけではないことに注意。主語や目的語がどの格になるかも過去形に同じ。

I・III 類の動詞の接続法過去形において、接続法を示す基本的な接尾辞は **-ო**。未来形で語根が母音を含まない動詞の一部では **-ა**。  
მისცემს 「あげる」では例外的に **-ე**。

#### დაწერს I. 書く

	過去形		接続法過去形
მე	დავწერე	→	დავწერო
შენ	დაწერე	→	დაწერო
მან	დაწერა	→	დაწეროს
ჩვენ	დავწერეთ	→	დავწეროთ
თქვენ	დაწერეთ	→	დაწეროთ
მათ	დაწერეს	→	დაწერონ

გაიგებს I. 理解する

	過去形		接続法過去形
მე	გა=ვ-ი-გ-ე	→	გა=ვ-ი-გ-ო
შენ	გა=ი-გ-ე	→	გა=ი-გ-ო
მან	გა=ი-გ-ო	→	გა=ი-გ-ო-ს
მათ	გა=ი-გ-ეს	→	გა=ი-გ-ო-ნ

ლაპარაკობს III. 話す

მე	ვ-ი-ლაპარაკ-ე	→	ვ-ი-ლაპარაკ-ო
შენ	ი-ლაპარაკ-ე	→	ი-ლაპარაკ-ო
მან	ი-ლაპარაკ-ა	→	ი-ლაპარაკ-ო-ს
მათ	ი-ლაპარაკ-ეს	→	ი-ლაპარაკ-ო-ნ

დაჭრის I. 切る

მე	და=ვ-ჭერ-ი	→	და=ვ-ჭრ-ა
შენ	და=ჭერ-ი	→	და=ჭრ-ა
მან	და=ჭრ-ა	→	და=ჭრ-ა-ს
მათ	და=ჭრ-ეს	→	და=ჭრ-ა-ნ

მისცემს I. あげる, やる

მე	მი=ვ-ე-ც-ი	→	მი=ვ-(ს-)ც-ე
შენ	მი=ე-ც-ი	→	მი=ს-ც-ე
მან	მი=ს-ც-ა	→	მი=ს-ც-ე-ს
მათ	მი=ს-ც-ეს	→	მი=ს-ც-ე-ნ

◇ 接続法過去形の主語の人称変化を答えなさい

- |                |                       |
|----------------|-----------------------|
| (1) გააფუჭებს  | (3) ცხოვრობს          |
| (2) დაპატიუებს | (4) ჩაიცვამს (接続法 -ა) |

② 接続法の用法 (1) — 主文で

主文で用いると、「…すべきだ」「…するといい」「…しますように (願望)」というような意味を表わす。とくに、主語が 1 人称複数形は、「…しよう」という勧誘の意味で用いられる。

- (1) ეს სიმღერა ერთად ვიმღეროთ.
- (2) ჩემთან წითელი ღვინო დავლიოთ.
- (3) რა გაგიკეთო?
- (4) სახლში ვინ დავპატიუოთ?
- (5) დღეს არ იწვიმოს!

主語が 2 人称の接続法過去形は、否定詞 არ とともに主文で用いられて、「…するな」という禁止の意味を表わす。

- (6) ეს წყალი არ დალიო. (= ამ წყალს ნუ დალევ.)

③ 接続法の用法 (2) — უნდა, შეუძლია, შეიძლება などとともに

უნდა「…したい, …してほしい, 望む」, შეუძლია「…できる, …してもよい」などとともに接続法の動詞が用いられる。რომ は省略されることが多い。

- (7) დღეს თერთმეტ საათზე მინდა დავიძინო.
- (8) შეგიძლიათ ხვალ თქვენი მეგობარიც მოიყვანოთ?

- (9) არ მინდა ნინომ ეს წერილი წავიკითხოს.  
 (10) გინდათ, რომ ჩემი ძმის სურათი გაჩვენოთ?

შეიძლება は接続法または直説法の動詞とともに用いられて、「…かもしれない」という意味を表わす。あるいは、接続法の動詞とともに、(もっぱら疑問文や否定文で)「…してもよい」という意味を表わす(არ შეიძლება「…してはいけない」)。შეიძლება 自体は人称・数によって変化しない。

- (11) ხვალ სალამოს შეიძლება იწვიოს.  
 (12) ბიბლიოთეკაში არ შეიძლება ილაპარაკოთ.  
 (13) დათომ შეიძლება მისი მეგობრები მოიყვანოს.

④ 接続法の用法 (3) — 「…するために」

რომ に導かれる従属節で接続法を用いて、「…するために」「…するように」という意味を表わす。

სათვალეს მოვიტან, რომ ეს წერილი წავიკითხო.  
 この手紙を読むために、私は眼鏡を持ってきます。

- (14) ტორტი მინდა ვიყიდო, რომ სტუმრებს მივცე.  
 (15) არ ვილაპარაკოთ, რომ ბავშვებმა დაიძინონ.

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 私はいつかトビリシに住みたい。  
 (2) あなたは子供たちを博物館に連れていくことができますか？  
 (3) 私たちはテーブルの上に置かれているブドウを食べてもいいですか？

## 第 25 課

### 接続法過去 〈2〉

#### ① 第 II・IV 類の動詞の接続法過去

前母音 *o-/e-* がついている動詞では、接続法過去形の語尾は第 I・III 類の動詞の場合と同じ。

#### დაიბადება II. 生まれる

	過去形		接続法過去形
მე	და=ვ-ი-ბად-ე	→	და=ვ-ი-ბად-ო
შენ	და=ი-ბად-ე	→	და=ი-ბად-ო
ის	და=ი-ბად-ა	→	და=ი-ბად-ო-ს
ჩვენ	და=ვ-ი-ბად-ე-თ	→	და=ვ-ი-ბად-ო-თ
თქვენ	და=ი-ბად-ე-თ	→	და=ი-ბად-ო-თ
ისინი	და=ი-ბად-ნენ	→	და=ი-ბად-ო-ნ

#### შეიცვლება II. 変わる

	過去形		接続法過去形
მე	შე=ვ-ი-ცვალ-ე	→	შე=ვ-ი-ცვალ-ო
შენ	შე=ი-ცვალ-ე	→	შე=ი-ცვალ-ო
ის	შე=ი-ცვალ-ა	→	შე=ი-ცვალ-ო-ს
ჩვენ	შე=ვ-ი-ცვალ-ე-თ	→	შე=ვ-ი-ცვალ-ო-თ
თქვენ	შე=ი-ცვალ-ე-თ	→	შე=ი-ცვალ-ო-თ
ისინი	შე=ი-ცვალ-ნენ	→	შე=ი-ცვალ-ო-ნ

それ以外の動詞では、接続法過去を示す接尾辞は -ე。主語が 3 人称複数の場合、語尾は -ნენ で、過去形と同じになる。

დარჩება II. 残る

	過去形		接続法過去形
მე	და=ვ-რჩი-ი	→	და=ვ-რჩე
შენ	და=რჩი-ი	→	და=რჩე
ის	და=რჩი-ა	→	და=რჩე-ს
ისინი	და=რჩი-ნენ	→	და=რჩ-ნენ

დაბრუნდება II. 戻る, 帰る

	過去形		接続法過去形
მე	და=ვ-ბრუნდ-ი	→	და=ვ-ბრუნდე
შენ	და=ბრუნდ-ი	→	და=ბრუნდე
ის	და=ბრუნდ-ა	→	და=ბრუნდე-ს
ისინი	და=ბრუნდ-ნენ	→	და=ბრუნდ-ნენ

② ყოფნა の接続法過去

მე	ვ-ი-ყო	ჩვენ	ვ-ი-ყო-თ
შენ	ი-ყო	თქვენ	ი-ყო-თ
ის	ი-ყო-ს	ისინი	ი-ყვნენ

③ სვლა の接続法過去

მე	მო=ვიდე	ჩვენ	მო=ვიდეთ
შენ	მო=ხვიდე	თქვენ	მო=ხვიდეთ
ის	მო=ვიდეს	ისინი	მო=ვიდნენ

- (1) ამ პატარა ოთახში შევიდეთ.
- (2) თორმეტ საათამდე შეგიძლიათ სახლში დაბრუნდეთ?
- (3) მინდა, შენც ჩემთან ერთად აქ დარჩე.
- (4) თუ დავპატიჟებ, მეგობრები შეიძლება ბათუმიდანაც ჩამოვიდნენ.
- (5) ეს წამალი დალიე, რომ კარგად გახდე. (წამალი 藥)

④ 接続法の用法 (4) — უნდა 「…せねばならない」

უნდა とともに接続法を用いて「…せねばならない」「…であるはずだ」という意味を表わす。უნდა は不変化で、主語や目的語を持たず、第 IV 類動詞 უნდა「欲しい」とは異なる。უნდა はたいてい動詞の直前に置かれ、否定詞や疑問詞は通常 უნდა の前に置かれる。否定されると「…してはいけない」「…であるはずがない」という意味になる。

ნინოს უნდა იმღეროს.    ニノは歌いたい (უნდა は第 IV 類の動詞)

ნინომ უნდა იმღეროს.    ニノは歌わなければならない

მე მინდა ვიმღერო.    私は歌いたい (მინდა は第 IV 類の動詞)

მე უნდა ვიმღერო.    私は歌わなければならない

- (6) ნინომ უნდა იმუშაოს ორშაბათს და სამშაბათს.
- (7) ტორტი ამ ძველი დანით უნდა დაჭრა.
- (8) წელს სტუდენტებმა ფრანგული უნდა ისწავლონ.
- (9) ჩვენ იმ კაცს რამდენი ფული უნდა გადავუხადოთ?
- (10) ამ ოთახში არ უნდა შემოხვიდეთ.

④ 接続法の用法 (5) — 「…とは思わない」「あたかも…」

従属節の内容が、話し手の考えとは異なるものとして提示される場合、接続法が用いられることがある。たとえば、*არა მგონია, რომ...* 「私は…とは思わない」、*არ ვამბობ, რომ...* 「私は…とは言わない」などのような主文とともに（直説法でもよい）。

*არა მგონია, რომ ხვალ იწვიმოს (|| იწვიმებს).*  
 私は明日雨が降るとは思わない。

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 私の父は私が村に戻って、学校の先生になることを望んでいる。
- (2) 明日は寒い日かもしれず、私たちは暖かく（服を）着ないといけない。
- (3) 土曜日に君は 11 時までに駅に来なければならない。

## 第 26 課

### 接続法現在, 能動分詞

#### ① 接続法現在

接続法現在形は未完了過去形をもとにしてつくられる。接続法の語尾は常に -ე。3 人称複数では -ნენ で, 未完了過去と同形になる。

#### გაკეთებს I. つくる, する

	未完了過去		接続法現在
მე	ვ-აკეთებ-დი	→	ვ-აკეთებ-დე
შენ	აკეთებ-დი	→	აკეთებ-დე
ის	აკეთებ-და	→	აკეთებ-დეს
ჩვენ	ვ-აკეთებ-დით	→	ვ-აკეთებ-დეთ
თქვენ	აკეთებ-დით	→	აკეთებ-დეთ
ისინი	აკეთებ-დნენ	→	აკეთებ-დნენ

#### დარჩება II. 残る

	未完了過去		接続法現在
მე	ვ-რჩებ-ოდი	→	ვ-რჩებ-ოდე
შენ	რჩებ-ოდი	→	რჩებ-ოდე
ის	რჩებ-ოდა	→	რჩებ-ოდეს
ჩვენ	ვ-რჩებ-ოდით	→	ვ-რჩებ-ოდეთ
თქვენ	რჩებ-ოდით	→	რჩებ-ოდეთ
ისინი	რჩებ-ოდნენ	→	რჩებ-ოდნენ

ლაპარაკობს III. 話す

	未完了過去		接続法現在
მე	ვლაპარაკობდი	→	ვლაპარაკობდე
შენ	ლაპარაკობდი	→	ლაპარაკობდე
ის	ლაპარაკობდა	→	ლაპარაკობდეს
ჩვენ	ვლაპარაკობდით	→	ვლაპარაკობდეთ
თქვენ	ლაპარაკობდით	→	ლაპარაკობდეთ
ისინი	ლაპარაკობდნენ	→	ლაპარაკობდნენ

接続法現在形は現在の事態を表現する接続法。とくに、(過去形がないために) 接続法過去を持たない動詞の接続法過去形の代わりに用いられる。

- (1) დათოს შეიძლება ფული არ ჰქონდეს.
- (2) ყველა სტუდენტმა ინგლისური უნდა იცოდეს.
- (3) მინდა ჩემი სახელი გახსოვდეს.
- (4) ახლა სოფელში შეიძლება წვიმდეს და ციოდეს.
- (5) რვა საათზე ბავშვები სკოლაში უნდა მიდიოდნენ.

② 能動分詞

能動分詞は主として第 I・III 類の動詞からつくられ、「…する/している (人・モノ)」というような意味を表わす。独立で名詞として用いられたり、他の名詞を修飾したりする。

ამ წერილის დამწერი	この手紙を書く/書いた人
ამ წერილის დამწერი კაცი	この手紙を書く/書いた男性

第 I 類の動詞の能動分詞は動名詞形から末尾の -ს を除き, მ- (ときに მს-) をつけてつくる。

	未来形	動名詞	能動分詞
書く	ლაწერ-ს	ლაწერ-ა	ლა-მ-წერ-ი
始める	ლაიწყებ-ს	ლაწყებ-ა	ლა-მ-წყებ-ი
あげる	მი-ს-ცემ-ს	მი-ცემ-ა	მი-მ-ცემ-ი

語幹接尾辞が -ებ で語根が母音を含む動詞や, 動詞接頭辞と動名詞の語尾 -ს を除いた部分が母音を含まない動詞には -ელ がつく。

	未来形	動名詞	能動分詞
つくる	გააკეთებ-ს	გაკეთებ-ა	გა-მ-კეთებ-ელ-ი
払う	გადაიხდ-ის	გადახდ-ა	გადა-მ-ხდ-ელ-ი
切る	ლაჭრი-ს	ლაჭრ-ა	ლა-მ-ჭრ-ელ-ი

語幹接尾辞が -ავ の動詞では, -ელ がついた形と並んで, -ავ-ი という形も用いられる。

	未来形	動名詞	能動分詞
読む	წაიკითხ-ავ-ს	წაკითხ-ვა	წა-მ-კითხ-ვ-ელ-ი წა-მ-კითხ-ავ-ი

動詞接頭辞のない動名詞の形から, მ(ა)-...-ელ (ときに -არ/ალ) によってつくることもある。すでに学んだ მხატვარი 「画家」などもこのパターン。

		動名詞	能動分詞	
買う	იყიდის	ყიდვა	მ-ყიდვ-ელ-ი	買い手
書く	ლაწერს	წერა	მ-წერ-ალ-ი	作家
読む	წაკითხავს	კითხვა	მ-კითხ-ვ-ელ-ი	読者

第 III 類の動詞からは、基本的に მო...ე によって能動分詞がつけられる。

話す	ლაპარაკ-ობ-ს	→	მო-ლაპარაკ-ე	話す人
勉強する	სწავლ-ობ-ს	→	მო-სწავლ-ე	学ぶ人, 生徒
踊る	ცეკვ-ავ-ს	→	მო-ცეკვ-ავ-ე	踊り手
歌う	მღერ-ი-ს	→	მო-მღერ-აღ-ი	歌手

その他, さまざまな動詞の能動分詞。

	動名詞		能動分詞
来る	მოსვლა	→	მო-მ-სვლ-ელ-ი, მო-მა-ვალ-ი
いる/ある	ყოფნა	→	მ-ყოფ-ი
言う	თქმა	→	მ-თქმ-ელ-ი

- (6) მომრერლები თბილისში მიმავალ მატარებელში ჩასხვდნენ.
- (7) ამ ქარხანაში მომუშავე რამდენიმე კაცს ვიცნობ.
- (8) ეს კარგი წიგნია, მაგრამ დამწყები მოსწავლისთვის შეიძლება ძნელი იყოს. (ძნელი 難しい)

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) その雑誌には多くの女性の読者がいるかもしれない。
- (2) 私はこの村にジョージア語を話す人が住んでいるとは思わない。
- (3) 今, 踊り手たちは電車でトビリシへ行くところであるはずだ。

## 第 27 課

### 過去未来, 条件文

#### ① 過去未来

現在形から未完了過去形をつくるのと同じように、未来形の語尾に -ღ (第 I・III 類), または -ოღ (第 II・IV 類) をつけて、過去未来形をつくる。

#### გაკეთებს I. する, つくる

	未来形		過去未来形
მე	გა=ვ-ა-კეთ-ებ	→	გა=ვ-ა-კეთ-ებ-ღ-ი
შენ	გა=ა-კეთ-ებ	→	გა=ა-კეთ-ებ-ღ-ი
ის	გა=ა-კეთ-ებ-ს	→	გა=ა-კეთ-ებ-ღ-ა
ჩვენ	გა=ვ-ა-კეთ-ებ-თ	→	გა=ვ-ა-კეთ-ებ-ღ-ი-თ
თქვენ	გა=ა-კეთ-ებ-თ	→	გა=ა-კეთ-ებ-ღ-ი-თ
ისინი	გა=ა-კეთ-ებ-ენ	→	გა=ა-კეთ-ებ-ღ-ენ

#### დაიბადება II. 生まれる

	過去形		過去未来形
მე	და=ვ-ი-ბად-ებ-ი	→	და=ვ-ი-ბად-ებ-ოღ-ი
შენ	და=ი-ბად-ებ-ი	→	და=ი-ბად-ებ-ოღ-ი
ის	და=ი-ბად-ებ-ა	→	და=ი-ბად-ებ-ოღ-ა
ჩვენ	და=ვ-ი-ბად-ებ-ი-თ	→	და=ვ-ი-ბად-ებ-ოღ-ი-თ
თქვენ	და=ი-ბად-ებ-ი-თ	→	და=ი-ბად-ებ-ოღ-ი-თ
ისინი	და=ი-ბად-ებ-ი-ან	→	და=ი-ბად-ებ-ოღ-ენ

移動を表わす動詞 სვლა の過去未来形。

მოვა 来る

მე	მოვილოდი	ჩვენ	მოვილოდით
შენ	მოხვილოდი	თქვენ	მოხვილოდით
ის	მოვილოდა	ისინი	მოვილოდნენ

## ② 過去未来の用法

[a] 過去における未来を表わす。

მეონია, რომ დათო მოვა.	私はダトが来ると思う
მეონა, რომ დათო მოვილოდა.	私はダトが来ると思った

[b] しばしば動詞の直後に სოლმე を伴って、過去の習慣的な事態を表わす (「…したものだ」)。

- (1) როცა ახალგაზრდები ვიყავით, აქ მოვილოდით სოლმე.
- (2) დათო ყოველდღე დარეკავდა სოლმე ჩემთან.

ახალგაზრდა      若い

[c] 非現実的な条件文の帰結節で (→ ④)。

③ რომ + 直説法：「…する/したときに」

直説法の動詞とともに რომ を用いて、「…する/したときに」という従属節をつくる。რომ は動詞の前のいずれかの位置に置かれる(節の最初の位置はなるべく避けられる)。

- (3) ამ ოთახში რომ შემოვდი, არავინ იყო.
- (4) ნინოსთან რომ წახვალ, გზაში რამე საჩუქარი უყიდე.
- (5) სად მუშაობდი, ტოკიოში რომ ცხოვრობდი?

გზაში 途中で

④ რომ + 接続法：条件文

接続法の動詞とともに რომ を用いて条件文をつくる。

- (6) კომპიუტერი რომ გაგიფუჭდეს, მაღაზიაში უნდა დარეკო.
- (7) დათოს რომ წერილი მისწერო, ალბათ პასუხს მოგწერს.
- (8) რომ მოგშივდეს, შეგიძლია შეჭამო ის პური, რომელიც მაგიდაზე დევს.

条件節の内容が非現実的なものであれば、帰結節で過去未来形が用いられる。

- (9) ფული რომ გვქონდეს, ამ მანქანას ვიყიდით.
- (10) პრეზიდენტი რომ ვიყო, აქ ახალ აეროპორტს გავაკეთებდი.

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 私の母はコンサートが6時に始まると知らなかった。
- (2) もし君が甘いコーヒーが好きなら、私が砂糖入りの（コーヒー）をつくってあげたのに。
- (3) もしジョージア語を知らなかったら、私は彼が言うことを理解できなかつただろう。

◆ 時間の表現

「…時…分」という表現では時間を示す数を属格にする。日本語の表現と比べると、時間を表わす数が一つ多いことに注意。「…時半」は ნახევარი (文字通りの意味は「半分」)。

2 時 10 分	სამის ათი წუთი (წუთი 分)
2 時 10 分に	სამის ათ წუთზე
2 時半	სამის ნახევარი
2 時半に	სამის ნახევარზე

30 分以降は「…時に…分足りない」と表現する。「…時…分に」は რომ を含む従属節を用いる。

2 時 50 分だ	სამს ათი (წუთი) აკლია (აქლია უკლია)
2 時 50 分に	სამს ათი (წუთი) რომ დააკლდება/აკლდა, ...

ა-კლია (過 აკლდა) IV. 〈間〉に〈主〉が足りない  
და-აკლდება II. 〈間〉に〈主〉が足りなくなる

- (1) პარკში სალამოს შვიდის ოც წუთზე შევხვდეთ.
- (2) ავტობუსი უნდა მოვიდეს, პირველს რომ თხუთმეტი დააკლდება.
- (3) გაკვეთილი დაიწყო, თორმეტს რომ ხუთი აკლდა.

◆ 会話 — 時間の表現

①

A: ახლა რომელი საათია?

B: ათს თორმეტი აკლია.

②

A: გუშინ რომელ საათზე დაიძინე?

B: თერთმეტის ნახევარზე დავიძინე.

A: დღეს რომელ საათზე ადექი?

B: რვის თხუთმეტ წუთზე ავდექი.

③

A: გაკვეთილი რომელ საათზე დაიწყო?

B: გაკვეთილი დაიწყო, ათს რომ ოცი აკლდა.

A: რომელ საათზე დამთავრდება?

B: თორმეტის ოც წუთზე დამთავრდება.

◆ 練習

- (1) もしお金がとてもたくさんあったら、何をしますか？
- (2) もし長い休暇 (დასვენება) があったら、どこへ行きますか？
- (3) もしタイムマシン (დროის მანქანა) があったら、いつの時代に行きますか？

## 第 28 課

### 過去分詞, 完了分詞

#### ① 過去分詞

過去分詞は基本的に動名詞形をもとにしてつくられる。

[1] 語幹接尾辞が -ებ, -ავ, -ამ, -ემ の動詞には -ულ がつく。-(ა)ვ は消える。

	未来形	動名詞	過去分詞
つくる	გააკეთებს	გაკეთება	გაკეთებული
始める	დაიწყებს	დაწყება	დაწყებული
描く	დახატავს	დახატვა	დახატული
着る	ჩაიცვამს	ჩაცმა	ჩაცმული
あげる	მისცემს	მცემა	მცემული

[2] その他の動詞には -ილ がつく。

	未来形	動名詞	過去分詞
書く	დაწერს	დაწერა	დაწერილი
払う	გადაიხდის	გადახდა	გადახდილი
切る	დაჭრის	დაჭრა	დაჭრილი
持ってくる	მოიტანს	მოტანა	მოტანილი

[3] ი- も -დ も持たない第 II 類の動詞の一部は, მ-...-არ, მ-...-ალ に よって過去分詞をつくる。

	未来形	動名詞	過去分詞
立ち上がる	ა=ღვ-ებ-ა	ა=ღვ-ომ-ა	ა=მ-ღვ-არ-ი
坐る	და=ჯდ-ებ-ა	და=ჯდ-ომ-ა	და=მ-ჯდ-არ-ი

[4] 移動を表わす動詞 სვლა の過去分詞は ...ს-ულ-ი。

	未来形	動名詞	過去分詞
来る	მო=ვა	მო=სვლ-ა	მო=ს-ულ-ი

ყოფნა 動詞の過去分詞 ყოფილი は、「元の…，以前の…」というような意味で用いられる。

ყოფილი პრეზიდენტი      元大統領

## ② 過去分詞の用法

過去分詞は「描かれた絵」「絵が描かれている」のように動詞の表わす事態の結果を意味する

დახატული სურათი      描かれた絵  
სურათი არის დახატული.      絵が描かれている。

また、動詞 აქვს, ჰყავს とともに用いられて、「(すでに) …している」というような意味を表わす。

ეს წიგნი წაკითხული მაქვს.  
私はこの本を (すでに) 読んでいる

ტორტი დაჭრილი მაქვს.

私はケーキを（すでに）切っている

(※ დაჭრილი ტორტი მაქვს. 「私は切られたケーキを持っている」と比較)

- (1) ნინოს ვერ დავურეკე იმიტომ, რომ მას ტელეფონის ნომერი შეცვლილი ჰქონდა. (იმიტომ, რომ... …なので)
- (2) სამ საათზე დაწყებული კონცერტი ჯერ არ არის დამთავრებული.
- (3) ჩემს დაბადების დღეზე ბევრი სტუმარი მყავს დაპატიჟებული.

### ③ 完了分詞

他動詞から接頭辞 **ნა-** によって完了分詞がつけられる。動詞の意味する事態の結果を表わすのは過去分詞と同じだが、完了分詞は結果として得られた具体的なモノを指したり、「ある事態を経験している」というような意味を表わすことが多い。

次の動詞では、過去分詞がほとんど用いられない代わりに、もっぱら完了分詞が用いられる。

ნახ-ავ-ს	見る	→	ნა-ნახ-ი	見られた
ი-ყიდ-ი-ს	買う	→	ნა-ყიდ-ი	買われた
ხმარ-ობ-ს	使う	→	ნა-ხმარ-ი	使われた

そのほかに、名詞としてよく使われるものとして、次のような完了分詞がある。

წერ-ს 書く → ნა-წერ-ი 書かれたもの  
ხატ-ავ-ს 描く → ნა-ხატ-ი 描かれたもの, 絵  
ი-ცნ-ობ-ს (人) 知っている, 知り合いだ  
→ ნა-ცნ-ობ-ი 知り合い, 知人

ყოფნა 動詞の能動分詞 მყოფი に ნა- がついた ნამყოფი は、「…に行ったことがある」という意味で用いられる。

საქართველოში ნამყოფი ვარ. ジョージアに行ったことがある。

- (4) მგონია, ის კაცი არასოდეს არა მყავს ნანახი.
- (5) ლეონო რომ არ მქონდეს დალეული, სახლში მანქანით წავიყვანდი.
- (6) ამ ქალაქში ნამყოფი ვარ. მაგრამ არ მახსოვს, როდის ვიყავი.

◇ 過去分詞や完了分詞を用いてジョージア語に訳しなさい

- (1) 招待された客たちは開かれた扉から入ってきた。
- (2) 私たちはすでにお金は払ってあるが、食べものはまだ持ってこられていない。(უკვე すでに, もう)
- (3) 私はこの画家の絵をどこかで見たことがある。

## 第 29 課

### 未来分詞, 否定分詞

#### ① 未来分詞

未来分詞はもっぱら第 I・III 類の動詞から、動名詞形をもとに、სა...(-ელ) によってつくられる。語幹接尾辞が -ებ で語根が母音を含む動詞や、動詞接頭辞と動名詞の語尾 -ა を除いた部分が母音を含まない動詞には -ელ がつく。

	未来形	動名詞	未来分詞
つくる	გააკეთებს	გაკეთება	გასაკეთებელი
着る	ჩაიცვამს	ჩაცმა	ჩასაცმელი
切る	დაჭრის	დაჭრა	დასაჭრელი
払う	გადაიხდის	გადახდა	გადასახდელი
理解する	გაიგებს	გაგება	გასაგები
書く	დაწერს	დაწერა	დასაწერი
あげる	მისცემს	მცემა	მისაცემი

語幹接尾辞 -ავ の動詞では、-ავ がそのまま残った形と -ავ が消えた形の両方がありうる。

描く	დახატავს	→	დასახატ(-ავ)-ი
読む	წაიკითხავს	→	წასაკითხ(-ავ)-ი
見る, 会う	ნახავს	→	სა-ნახავ-ი

第 III 類の動詞からは、基本的に სა-...-ო によって未来分詞をつくる。

昼食をとる	სადილ-ობ-ს	→	სა-სადილ-ო
話す	ლაპარაკ-ობ-ს	→	სა-ლაპარაკ-ო
住む	ცხოვრ-ობ-ს	→	სა-ცხოვრ-ებ-ელი

სვლა 動詞の未来分詞形は、たとえば動詞接頭辞が მო=であれば、მო-სა-სვლ-ელი となる。გასასვლელი「出口」、შესასვლელი「入口」などのように名詞としても用いられる。

## ② 未来分詞の用法

未来分詞は基本的に「…するべき／されるべき (人・モノ)」という意味を表わす。

წასაკითხი წიგნი	読むべき本
საყიდელი პური	買うべきパン
ეგ წერილი დასაწერია.	その手紙は書かれねばならない
ეს წყალი კარგი დასალევია.	この水は飲むのにいい
წასასვლელი ვარ.	私は行かなくてはならない

また、未来分詞を動詞 აქვს, ჰყავს とともに用いて、「…を…することになっている」「…を…しなければいけない」というような意味を表わすことができる。

ეს წიგნი წასაკითხი მაქვს.	私はこの本を読まねばならない。
ის კაცი სანახავი გყავს.	君はあの人に会わねばならない。

未来分詞の様格形は「…をしに」という目的の意味を表わすのに用いられる。直接目的語があれば属格の修飾語になる。

მეგობრის სანახავად მოვედი.      私は友人に会いに来た。  
 დასაძინებლად დავწექი.          私は眠るために横になった。

- (1)      შენ რამდენი ფული გაქვს გადასახდელი?
- (2)      ნინო ახალ სახლში გადავიდა მის ძაღლთან ერთად  
           საცხოვრებლად.
- (3)      ეს ჭიქები თქვენთვის საჩვენებლად დავდე მაგიდაზე.

### ③ 否定分詞

主に第I類の動詞から、接頭辞 უ- によって、「…されない」「…されえない」「…されていない」という意味を表わす否定分詞が作られる。語幹接尾辞が -ავ 以外の動詞ではたいてい -ელ が伴う。

გააკეთებს	→	გაუკეთებელი	つくられない
შეცვლის	→	შეუცვლელი	変わらない
დაწერს	→	დაუწერელი	書かれない
წაიკითხავს	→	წაუკითხავი	読まれない
გაიგებს	→	გაუგებარი	理解できない
იცნობს	→	უცნობი	知られざる

ほかの分詞と同様に、通常の形容詞や名詞として用いられる。

გაურეცხავი თევში	洗われていない皿
ეს ჭიქა გაურეცხავია.	このコップは洗われていない
გაურეცხავს მაგიდაზე ნუ დებ.	洗われていないものをテーブル の上に置くな

გაურეცხავს I. 洗う

- (4) ეს წერილი უცნობ ენაზე არის დაწერილი და ჩემთვის გაუგებარია.
- (5) მხატვარს დრო არ ჰქონდა და ეს ნახატი დაუმთავრებელი დარჩა.

◇ 未来分詞や否定分詞を用いてジョージア語に訳しなさい

- (1) すべてのズボンが洗われていなくて, 私には今日はくべきズボンがない。
- (2) 私たちは友人にあげるべき贈りものをこの店で買おう。
- (3) 私の父の誕生日に招待されていない客たちもやってきた。

## 第 30 課

### 使役形

#### ① 第 III 類の動詞からの派生

第 III 類動詞の未来形の ი- を ა- に変えることによって、対応する使役の意味を表わす動詞がつくられる（「…する」→「…させる」）。

	現在形	未来形	使役動詞（現在/未来形）
遊ぶ	თამაშობ-ს	ითამაშებ-ს	ათამაშებ-ს 遊ばせる
話す	ლაპარაკობ-ს	ილაპარაკებ-ს	ალაპარაკებ-ს 話させる
歌う	მღერ-ის	იმღერებ-ს	ამღერებ-ს 歌わせる
働く	მუშაობ-ს	იმუშავებ-ს	ამუშავებ-ს 働かせる

もとの動詞に直接目的語がなければ、「…させられる」人・モノは直接目的語になる。もとの動詞に直接目的語があれば、「…させられる」人・モノは間接目的語になる。

დათომ იმუშავა.	→	ნინომ დათო ამუშავა.
დათომ სიმღერა იმღერა.	→	ნინომ დათოს სიმღერა ამღერა.

一部の第 I 類の動詞も同じような派生を行なう。語幹接尾辞は -ებ になる。

გა=იღვიძებ-ს	目覚める	→	გა=აღვიძებ-ს	目覚めさせる
და=იძინებ-ს	眠る	→	და=აძინებ-ს	眠らせる
და=ისვენებ-ს	休む	→	და=ასვენებ-ს	休ませる
წა=იკითხავ-ს	読む	→	წა=აკითხებ-ს	読ませる

- (1) ერთი კვირა ამ ქარხანაში გვაბუშავეს.
- (2) შენ უკვე ბევრი ილაპარაკე. ახლა მე უნდა მალაპარაკო.
- (3) გარეთ წვიმდა და ბიჭებს ფეხბურთი ვერ ვათამაშეთ.
- (4) ხვალ ექვს საათზე შეგიძლია დამირეკო და გამაღვიძო?
- (5) მასწავლებელმა სტუდენტებს იაპონურად დაწერილი წერილი წააკითხა.

## ② 使役動詞

第I類の動詞から接尾辞 **-(ევ)ინ** によって使役動詞を派生する。

動名詞形から動詞接頭辞と末尾の母音 ა を除いた部分に母音が含まれる場合は **-ინ** が、母音が含まれない場合は **-ევინ** がつく。使役動詞の前母音は常に ა, 語幹接尾辞は -ებ。

母音が含まれる場合                      ა...-ინ-ებ

母音が含まれない場合                    ა...-ევინ-ებ

### (ა) 母音を含むもの

	動名詞	使役動詞
つくる	გააკეთებ-ა	→ გააკეთებ-ინ-ებ-ს
理解する	გაგებ-ა	→ გაგებ-ინ-ებ-ს
書く	დაწერ-ა	→ დაწერ-ინ-ებ-ს
描く	დახატ-ვა	→ დაახატ(-ე)-ინ-ებ-ს

(ბ) 母音を含まないもの

		動名詞		使役動詞
変える	შე=ცვლ-ის	შე=ცვლ-ა	→	შე=ა=ცვლ-ევინ-ებს
支払う	გადა=იხდ-ის	გადა=ხდ-ა	→	გადა=ა=ხდ-ევინ-ებს
着る	ჩა=იცვ-ამს	ჩა=ცმ-ა	→	ჩა=ა=ცმ-ევინ-ებს

「…させられる」人・モノ（被使役者）は、間接目的語になる。

დათომ წერილი დაწერა.

→ ნინომ დათოს წერილი დააწერინა.

- (6) ჩემს მეგობრებს ქართული ღვინო მინდა დავაღვინო.
- (7) ნინოს საფულე არ ჰქონდა და რესტორანში ფული მე გადამანდევინა.
- (8) ამ ბავშვს ინგლისურის სწავლა დააწყებინე.
- (9) კარი ჩემს დას გავაღებინე იმიტომ, რომ ხელში დიდი ტორტი მქონდა.

◇ 使役動詞をつくりなさい。

- (1) გააფუჭებს
- (2) წაიყვანს
- (3) მისცემს
- (4) დაჭრის

◇ ジョージア語に訳しなさい

- (1) 母は私たちにリンゴ入りの大きなケーキをつくらせた。
- (2) その男性に日本語を知っている彼の知り合いを連れて来させなさい。
- (3) もし（私に）湯があれば，あなたに美味しいお茶を飲ませてあげたのに。

## 名詞と修飾語の変化

	家		山	
	<b>სახლი</b>		<b>მთა</b>	
主格	სახლ-ი	სახლ-ებ-ი	მთა	მთ-ებ-ი
能格	სახლ-მა	სახლ-ებ-მა	მთა-მ	მთ-ებ-მა
与格	სახლ-ს	სახლ-ებ-ს	მთა-ს	მთ-ებ-ს
属格	სახლ-ის	სახლ-ებ-ის	მთ-ის	მთ-ებ-ის
具格	სახლ-ით	სახლ-ებ-ით	მთ-ით	მთ-ებ-ით
様格	სახლ-ად	სახლ-ებ-ად	მთა-დ	მთ-ებ-ად
呼格	სახლ-ო	სახლ-ებ-ო	მთა(-ო/ვ)	მთ-ებ-ო
～から	სახლ-დან	სახლ-ებ-იდან	მთ-იდან	მთ-ებ-იდან
～まで	სახლ-ამდე	სახლ-ებ-ამდე	მთა-მდე	მთ-ებ-ამდე
	木	泉	小川	
	<b>ხე</b>	<b>წყარო</b>	<b>რუ</b>	
主格	ხე (複 ხე-ები)	წყარო (複 წყარო-ები)	რუ (複 რუ-ები)	
能格	ხე-მ	წყარო-მ	რუ-მ	
与格	ხე-ს	წყარო-ს	რუ-ს	
属格	ხ-ის	წყარო-ს	რუ-ს	
具格	ხ-ით	წყარო-თი	რუ-თი	
様格	ხე-დ	წყარო-დ	რუ-დ	
呼格	ხე(-ო/ვ)	წყარო(-ვ)	რუ	
～から	ხ-იდან	წყარო-დან	რუ-დან	
～まで	ხე-მდე	წყარო-მდე	რუ-მდე	

桃 (縮約する名詞)

**ატამი**

主格	ატამ-ი	ატმ-ებ-ი
能格	ატამ-მა	ატმ-ებ-მა
与格	ატამ-ს	ატმ-ებ-ს
属格	ატმ-ის	ატმ-ებ-ის
具格	ატმ-ით	ატმ-ებ-ით
様格	ატმ-ად	ატმ-ებ-ად
呼格	ატამ-ო	ატმ-ებ-ო
～から	ატმ-იდან	ატმ-ებ-იდან
～まで	ატმ-ამდე	ატმ-ებ-ამდე

国 (縮約する名詞)

**ქვეყანა**

ქვეყანა	ქვეყნ-ებ-ის
ქვეყანა-მ	ქვეყნ-ებ-მა
ქვეყანა-ს	ქვეყნ-ებ-ს
ქვეყნ-ის	ქვეყნ-ებ-ის
ქვეყნ-ით	ქვეყნ-ებ-ით
ქვეყანა-დ	ქვეყნ-ებ-ად
ქვეყანა(-ვ)	ქვეყნ-ებ-ო
ქვეყნ-იდან	ქვეყნ-ებ-იდან
ქვეყნ-ამდე	ქვეყნ-ებ-ამდე

この大きな町

**ეს დიდი ქალაქი**

主格	ეს დიდ-ი	ქალაქ-ი
能格	ამ დიდ-მა	ქალაქ-მა
与格	ამ დიდ	ქალაქ-ს
属格	ამ დიდ-ი	ქალაქ-ის
具格	ამ დიდ-ი	ქალაქ-ით
様格	ამ დიდ	ქალაქ-ად
呼格	დიდ-ო	ქალაქ-ო
～から	ამ დიდ-ი	ქალაქ-იდან
～まで	ამ დიდ	ქალაქ-ამდე

あの小さな村

**ის პატარა სოფელი**

ის პატარა	სოფელ-ი
იმ პატარა	სოფელ-მა
იმ პატარა	სოფელ-ს
იმ პატარა	სოფელ-ის
იმ პატარა	სოფელ-ით
იმ პატარა	სოფელ-ად
პატარა	სოფელ-ო
იმ პატარა	სოფელ-იდან
იმ პატარა	სოფელ-ამდე

### 人称代名詞・疑問詞 ვინ 「誰」 の変化

	私	君	私たち	あなた (がた)
主格	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ
能格	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ
与格	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ
	彼・彼女	彼・彼女ら	誰	
主格	ის (იგი)	ისინი	ვინ	
能格	მან	მათ	ვინ	
与格	მას	მათ	ვინს	

### 指示代名詞の変化

	これ		それ		あれ	
主格	ეს	ესენი	ეგ	ეგენი	ის	ისინი
能格	ამან	ამათ	მაგან	მაგათ	იმან	იმათ
与格	ამას	ამათ	მაგას	მაგათ	იმას	იმათ
属格	ამის	ამათ	მაგის	მაგათ	იმის	იმათ
具格	ამით	—	მაგას	—	იმით	—
様格	ამად	—	მაგად	—	იმად	—

## 動詞の活用

第Ⅰ類 გააკეთებს 「する, つくる」 (動名詞 გაკეთება)

	未来	過去未来	接続法未来
მე	გავაკეთებ	გავაკეთებდი	გავაკეთებდე
შენ	გააკეთებ	გააკეთებდი	გააკეთებდე
ის	გააკეთებს	გააკეთებდა	გააკეთებდეს
ჩვენ	გავაკეთებთ	გავაკეთებდით	გავაკეთებდეთ
თქვენ	გააკეთებთ	გააკეთებდით	გააკეთებდეთ
ისინი	გააკეთებენ	გააკეთებდნენ	გააკეთებდნენ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	ვაკეთებ	ვაკეთებდი	ვაკეთებდე
შენ	აკეთებ	აკეთებდი	აკეთებდე
ის	აკეთებს	აკეთებდა	აკეთებდეს
ჩვენ	ვაკეთებთ	ვაკეთებდით	ვაკეთებდეთ
თქვენ	აკეთებთ	აკეთებდით	აკეთებდეთ
ისინი	აკეთებენ	აკეთებდნენ	აკეთებდნენ
	過去		接続法過去
მე	გავაკეთე		გავაკეთო
შენ	გააკეთე		გააკეთო
მან	გააკეთა		გააკეთოს
ჩვენ	გავაკეთეთ		გავაკეთოთ
თქვენ	გააკეთეთ		გააკეთოთ
მათ	გააკეთეს	გააკეთონ	
	完了	過去完了	接続法完了
მე	გამიკეთებია	გამეკეთებინა	გამეკეთებინოს
შენ	გაგიკეთებია	გაგეკეთებინა	გაგეკეთებინოს
მას	გაუკეთებია	გაეკეთებინა	გაეკეთებინოს
ჩვენ	გავვიკეთებია	გავვეკეთებინა	გავვეკეთებინოს
თქვენ	გაგიკეთებიათ	გაგეკეთებინათ	გაგეკეთებინოთ
მათ	გაუკეთებიათ	გაეკეთებინათ	გაეკეთებინოთ

第 I 類 დაწერს 「書く」 (動名詞 დაწერა)

	未来	過去未来	接続法未来
მე	დავწერ	დავწერდი	დავწერდე
შენ	დაწერ	დაწერდი	დაწერდე
ის	დაწერს	დაწერდა	დაწერდეს
ჩვენ	დავწერთ	დავწერდით	დავწერდეთ
თქვენ	დაწერთ	დაწერდით	დაწერდეთ
ისინი	დაწერენ	დაწერდნენ	დაწერდნენ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	ვწერ	ვწერდი	ვწერდე
შენ	წერ	წერდი	წერდე
ის	წერს	წერდა	წერდეს
ჩვენ	ვწერთ	ვწერდით	ვწერდეთ
თქვენ	წერთ	წერდით	წერდეთ
ისინი	წერენ	წერდნენ	წერდნენ
	過去		接続法過去
მე	დავწერე		დავწერო
შენ	დაწერე		დაწერო
მან	დაწერა		დაწეროს
ჩვენ	დავწერეთ		დავწეროთ
თქვენ	დაწერეთ		დაწეროთ
მათ	დაწერეს		დაწერონ
	完了	過去完了	接続法完了
მე	დამიწერია	დამეწერა	დამეწეროს
შენ	დაგიწერია	დაგეწერა	დაგეწეროს
მას	დაუწერია	დაეწერა	დაეწეროს
ჩვენ	დაგვიწერია	დაგვეწერა	დაგვეწეროს
თქვენ	დაგიწერიათ	დაგვეწერათ	დაგვეწეროთ
მათ	დაუწერიათ	დაეწერათ	დაეწეროთ

第 I 類 დახატავს 「描く」 (動名詞 დახატვა)

	未来	過去未来	接統法未来
მე	დავხატავ	დავხატავდი	დავხატავდე
შენ	დახატავ	დახატავდი	დახატავდე
ის	დახატავს	დახატავდა	დახატავდეს
ჩვენ	დავხატავთ	დავხატავდით	დავხატავდეთ
თქვენ	დახატავთ	დახატავდით	დახატავდეთ
ისინი	დახატავენ	დახატავდნენ	დახატავდნენ
	現在	未完了過去	接統法現在
მე	ვხატავ	ვხატავდი	ვხატავდე
შენ	ხატავ	ხატავდი	ხატავდე
ის	ხატავს	ხატავდა	ხატავდეს
ჩვენ	ვხატავთ	ვხატავდით	ვხატავდეთ
თქვენ	ხატავთ	ხატავდით	ხატავდეთ
ისინი	ხატავენ	ხატავდნენ	ხატავდნენ
	過去		接統法過去
მე	დავხატე		დავხატო
შენ	დახატე		დახატო
მან	დახატა		დახატოს
ჩვენ	დავხატეთ		დავხატოთ
თქვენ	დახატეთ		დახატოთ
მათ	დახატეს		დახატონ
	完了	過去完了	接統法完了
მე	დამიხატავს	დამეხატა	დამეხატოს
შენ	დაგიხატავს	დაგეხატა	დაგეხატოს
მას	დაუხატავს	დაეხატა	დაეხატოს
ჩვენ	დაგვიხატავს	დაგვეხატა	დაგვეხატოს
თქვენ	დაგიხატავთ	დაგეხატათ	დაგეხატოთ
მათ	დაუხატავთ	დაეხატათ	დაეხატოთ

第 II 類 დარჩება「残る」(動名詞 დარჩენა)

	未来	過去未来	接續法未来
მე	დავრჩები	დავრჩებოდი	დავრჩებოდე
შენ	დარჩები	დარჩებოდი	დარჩებოდე
ის	დარჩება	დარჩებოდა	დარჩებოდეს
ჩვენ	დავრჩებით	დავრჩებოდით	დავრჩებოდეთ
თქვენ	დარჩებით	დარჩებოდით	დარჩებოდეთ
ისინი	დარჩებიან	დარჩებოდნენ	დარჩებოდნენ
	現在	未完了過去	接續法現在
მე	ვრჩები	ვრჩებოდი	ვრჩებოდე
შენ	რჩები	რჩებოდი	რჩებოდე
ის	რჩება	რჩებოდა	რჩებოდეს
ჩვენ	ვრჩებით	ვრჩებოდით	ვრჩებოდეთ
თქვენ	რჩებით	რჩებოდით	რჩებოდეთ
ისინი	რჩებიან	რჩებოდნენ	რჩებოდნენ
	過去		接續法過去
მე	დავრჩი		დავრჩე
შენ	დარჩი		დარჩე
ის	დარჩა		დარჩეს
ჩვენ	დავრჩით		დავრჩეთ
თქვენ	დარჩით		დარჩეთ
ისინი	დარჩნენ		დარჩნენ
	完了	過去完了	接續法完了
მე	დავრჩენილვარ	დავრჩენილიყავი	დავრჩენილიყო
შენ	დარჩენილხარ	დარჩენილიყავი	დარჩენილიყო
ის	დარჩენილა	დარჩენილიყო	დარჩენილიყოს
ჩვენ	დავრჩენილვართ	დავრჩენილიყავით	დავრჩენილიყოთ
თქვენ	დარჩენილხართ	დარჩენილიყავით	დარჩენილიყოთ
ისინი	დარჩენილან	დარჩენილიყვნენ	დარჩენილიყვნენ

第 II 類 დაბადება 「生まれる」 (動名詞 დაბადება)

	未来	過去未来	接統法未来
მე	დავბადები	დავბადებოდი	დავბადებოდე
შენ	დაიბადები	დაიბადებოდი	დაიბადებოდე
ის	დაიბადება	დაიბადებოდა	დაიბადებოდას
ჩვენ	დავბადებით	დავბადებოდით	დავბადებოდეთ
თქვენ	დაიბადებით	დაიბადებოდით	დაიბადებოდეთ
ისინი	დაიბადებიან	დაიბადებოდნენ	დაიბადებოდნენ
	現在	未完了過去	接統法現在
მე	ვბადები	ვბადებოდი	ვბადებოდე
შენ	იბადები	იბადებოდი	იბადებოდე
ის	იბადება	იბადებოდა	იბადებოდას
ჩვენ	ვბადებით	ვბადებოდით	ვბადებოდეთ
თქვენ	იბადებით	იბადებოდით	იბადებოდეთ
ისინი	იბადებიან	იბადებოდნენ	იბადებოდნენ
	過去		接統法過去
მე	დავბადე		დავბადაო
შენ	დაიბადე		დაიბადაო
ის	დაიბადა		დაიბადაოს
ჩვენ	დავბადეთ		დავბადაოთ
თქვენ	დაიბადეთ		დაიბადაოთ
ისინი	დაიბადნენ		დაიბადაონ
	完了	過去完了	接統法完了
მე	დავბადებულვარ	დავბადებულიყავი	დავბადებულიყო
შენ	დაბადებულხარ	დაბადებულიყავი	დაბადებულიყო
ის	დაბადებულა	დაბადებულიყო	დაბადებულიყოს
ჩვენ	დავბადებულვართ	დავბადებულიყავით	დავბადებულიყოთ
თქვენ	დაბადებულხართ	დაბადებულიყავით	დაბადებულიყოთ
ისინი	დაბადებულან	დაბადებულიყვნენ	დაბადებულიყვნენ

第 II 類 გაბრაზდება 「腹を立てる」 (動名詞 გაბრაზება)

	未来	過去未来	接続法未来
მე	გავბრაზდები	გავბრაზდებოდი	გავბრაზდებოდე
შენ	გაბრაზდები	გაბრაზდებოდი	გაბრაზდებოდე
ის	გაბრაზდება	გაბრაზდებოდა	გაბრაზდებოდეს
ჩვენ	გავბრაზდებით	გავბრაზდებოდით	გავბრაზდებოდეთ
თქვენ	გაბრაზდებით	გაბრაზდებოდით	გაბრაზდებოდეთ
ისინი	გაბრაზდებიან	გაბრაზდებოდნენ	გაბრაზდებოდნენ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	ვბრაზდები	ვბრაზდებოდი	ვბრაზდებოდე
შენ	ბრაზდები	ბრაზდებოდი	ბრაზდებოდე
ის	ბრაზდება	ბრაზდებოდა	ბრაზდებოდეს
ჩვენ	ვბრაზდებით	ვბრაზდებოდით	ვბრაზდებოდეთ
თქვენ	ბრაზდებით	ბრაზდებოდით	ბრაზდებოდეთ
ისინი	ბრაზდებიან	ბრაზდებოდნენ	ბრაზდებოდნენ
	過去		接続法過去
მე	გავბრაზდი		გავბრაზდე
შენ	გაბრაზდი		გაბრაზდე
ის	გაბრაზდა		გაბრაზდეს
ჩვენ	გავბრაზდით		გავბრაზდეთ
თქვენ	გაბრაზდით		გაბრაზდეთ
ისინი	გაბრაზდნენ		გაბრაზდნენ
	完了	過去完了	接続法完了
მე	გავბრაზებულვარ	გავბრაზებულიყავი	გავბრაზებულიყო
შენ	გაბრაზებულხარ	გაბრაზებულიყავი	გაბრაზებულიყო
ის	გაბრაზებულა	გაბრაზებულიყო	გაბრაზებულიყოს
ჩვენ	გავბრაზებულვართ	გავბრაზებულიყავით	გავბრაზებულიყოთ
თქვენ	გაბრაზებულხართ	გაბრაზებულიყავით	გაბრაზებულიყოთ
ისინი	გაბრაზებულან	გაბრაზებულიყვნენ	გაბრაზებულიყვნენ

第 III 類 თამაშობს 「遊ぶ」

	未来	過去未来	接続法未来
მე	ვითამაშებ	ვითამაშებდი	ვითამაშებდე
შენ	ითამაშებ	ითამაშებდი	ითამაშებდე
ის	ითამაშებს	ითამაშებდა	ითამაშებდეს
ჩვენ	ვითამაშებთ	ვითამაშებდით	ვითამაშებდეთ
თქვენ	ითამაშებთ	ითამაშებდით	ითამაშებდეთ
ისინი	ითამაშებენ	ითამაშებდნენ	ითამაშებდნენ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	ვთამაშობ	ვთამაშობდი	ვთამაშობდე
შენ	თამაშობ	თამაშობდი	თამაშობდე
ის	თამაშობს	თამაშობდა	თამაშობდეს
ჩვენ	ვთამაშობთ	ვთამაშობდით	ვთამაშობდეთ
თქვენ	თამაშობთ	თამაშობდით	თამაშობდეთ
ისინი	თამაშობენ	თამაშობდნენ	თამაშობდნენ
	過去		接続法過去
მე	ვითამაშე		ვითამაშო
შენ	ითამაშე		ითამაშო
მან	ითამაშა		ითამაშოს
ჩვენ	ვითამაშეთ		ვითამაშოთ
თქვენ	ითამაშეთ		ითამაშოთ
მათ	ითამაშეს		ითამაშონ
	完了	過去完了	接続法完了
მე	მითამაშეი	მეთამაშეა	მეთამაშოს
შენ	გითამაშეი	გეთამაშეა	გეთამაშოს
მას	უთამაშეი	ეთამაშეა	ეთამაშოს
ჩვენ	გვითამაშეი	გვეთამაშეა	გვეთამაშოს
თქვენ	გითამაშეით	გეთამაშეათ	გეთამაშოთ
მათ	უთამაშეით	ეთამაშეათ	ეთამაშოთ

第 IV 類 ჰგონია「〈間〉が思う」

※間接目的語の人称・数による変化。主語が 3 人称単数の場合。

	未来	過去未来	接続法未来
მე	მეგონება	მეგონებოდა	მეგონებოდეს
შენ	გეგონება	გეგონებოდა	გეგონებოდეს
მას	ეგონება	ეგონებოდა	ეგონებოდეს
ჩვენ	გვეგონება	გვეგონებოდა	გვეგონებოდეს
თქვენ	გეგონებათ	გეგონებოდათ	გეგონებოდეთ
მათ	ეგონებათ	ეგონებოდათ	ეგონებოდეთ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	მგონია	なし	なし
შენ	გგონია		
მას	ჰგონია		
ჩვენ	გვეგონია		
თქვენ	გგონიათ		
მათ	ჰგონიათ		
	過去		接続法過去
მე	მეგონა		მეგონოს
შენ	გეგონა		გეგონოს
მას	ეგონა		ეგონოს
ჩვენ	გვეგონა		გვეგონოს
თქვენ	გეგონათ		გეგონოთ
მათ	ეგონათ		ეგონოთ
	完了	過去完了	接続法完了
მე	მგონებია	მგონებოდა	მგონებოდეს
შენ	გგონებია	გგონებოდა	გგონებოდეს
მას	ჰგონებია	ჰგონებოდა	ჰგონებოდეს
ჩვენ	გვეგონებია	გვეგონებოდა	გვეგონებოდეს
თქვენ	გგონებიათ	გგონებოდათ	გგონებოდეთ
მათ	ჰგონებიათ	ჰგონებოდათ	ჰგონებოდეთ

動詞 ყოფნა

	未来	過去未来	接続法未来
მე	ვიქნები	ვიქნებოდი	ვიქნებოდე
შენ	იქნები	იქნებოდი	იქნებოდე
ის	იქნება	იქნებოდა	იქნებოდეს
ჩვენ	ვიქნებით	ვიქნებოდით	ვიქნებოდეთ
თქვენ	იქნებით	იქნებოდით	იქნებოდეთ
ისინი	იქნებიან	იქნებოდნენ	იქნებოდნენ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	ვარ	なし	なし
შენ	ხარ		
ის	არის		
ჩვენ	ვართ		
თქვენ	ხართ		
ისინი	არიან		
	過去		接続法過去
მე	ვიყავი		ვიყო
შენ	იყავი		იყო
ის	იყო		იყოს
ჩვენ	ვიყავით		ვიყოთ
თქვენ	იყავით		იყოთ
ისინი	იყვნენ		იყვნენ
	完了	過去完了	接続法完了
მე	ვყოფილვარ	ვყოფილიყავი	ვყოფილიყო
შენ	ყოფილხარ	ყოფილიყავი	ყოფილიყო
ის	ყოფილა	ყოფილიყო	ყოფილიყოს
ჩვენ	ვყოფილვართ	ვყოფილიყავით	ვყოფილიყოთ
თქვენ	ყოფილხართ	ყოფილიყავით	ყოფილიყოთ
ისინი	ყოფილან	ყოფილიყვნენ	ყოფილიყვნენ

動詞 სვლა (動詞接頭辞が ㅁㅅ の場合)

	未来	過去未来	接続法未来
მე	მოვალ	მოვიდოდი	მოვიდოდე
შენ	მოხვალ	მოხვიდოდი	მოხვიდოდე
ის	მოვა	მოვიდოდა	მოვიდოდეს
ჩვენ	მოვალთ	მოვიდოდით	მოვიდოდეთ
თქვენ	მოხვალთ	მოხვიდოდით	მოხვიდოდეთ
ისინი	მოვლენ	მოვიდოდნენ	მოვიდოდნენ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	მოვდივარ	მოვდიოდი	მოვდიოდე
შენ	მოდისხარ	მოდოდი	მოდოდე
ის	მოდის	მოდოდა	მოდოდეს
ჩვენ	მოვდივართ	მოვდიოდით	მოვდიოდეთ
თქვენ	მოდისხართ	მოდოდით	მოდოდეთ
ისინი	მოდიან	მოდოდნენ	მოდოდნენ
	過去		接続法過去
მე	მოვედი		მოვიდე
შენ	მოხვედი		მოხვიდე
ის	მოვიდა		მოვიდეს
ჩვენ	მოვედით		მოვიდეთ
თქვენ	მოხვედით		მოხვიდეთ
ისინი	მოვიდნენ		მოვიდნენ
	完了	過去完了	接続法完了
მე	მოვსულვარ	მოვსულიყავი	მოვსულიყო
შენ	მოსულხარ	მოსულიყავი	მოსულიყო
ის	მოსულა	მოსულიყო	მოსულიყოს
ჩვენ	მოვსულვართ	მოვსულიყავით	მოვსულიყოთ
თქვენ	მოსულხართ	მოსულიყავით	მოსულიყოთ
ისინი	მოსულან	მოსულიყვნენ	მოსულიყვნენ

動詞 იტყვის「言う」(動名詞 თქმა)

	未来	過去未来	接続法未来
მე	ვიტყვი	ვიტყოდი	ვიტყოდე
შენ	იტყვი	იტყოდი	იტყოდე
ის	იტყვის	იტყოდა	იტყოდეს
ჩვენ	ვიტყვით	ვიტყოდით	ვიტყოდეთ
თქვენ	იტყვით	იტყოდით	იტყოდეთ
ისინი	იტყვიან	იტყოდნენ	იტყოდნენ
	現在	未完了過去	接続法現在
მე	ვამბობ	ვამბობდი	ვამბობდე
შენ	ამბობ	ამბობდი	ამბობდე
ის	ამბობს	ამბობდა	ამბობდეს
ჩვენ	ვამბობთ	ვამბობდით	ვამბობდეთ
თქვენ	ამბობთ	ამბობდით	ამბობდეთ
ისინი	ამბობენ	ამბობდნენ	ამბობდნენ
	過去		接続法過去
მე	ვთქვი		ვთქვა
შენ	თქვი		თქვა
მან	თქვა		თქვას
ჩვენ	ვთქვით		ვთქვათ
თქვენ	თქვით		თქვათ
მათ	თქვეს		თქვან
	完了	過去完了	接続法完了
მე	მითქვამს	მეთქვა	მეთქვას
შენ	გითქვამს	გეთქვა	გეთქვას
მას	უთქვამს	ეთქვა	ეთქვას
ჩვენ	გვითქვამს	გვეთქვა	გვეთქვას
თქვენ	გითქვამთ	გეთქვათ	გეთქვათ
მათ	უთქვამთ	ეთქვათ	ეთქვათ

動詞の変化：主語・目的語の人称・数の組み合わせ

第1類 ნახავს「見る，会う」（動名詞 ნახვა）— 主語と直接目的語

未来					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	მას/მათ
მე	—	ვნახავ	—	ვნახავთ	ვნახავ
შენ	მნახავ	—	გვნახავ	—	ნახავ
ის	მნახავს	ვნახავს	გვნახავს	ვნახავთ	ნახავს
ჩვენ	—	ვნახავთ	—	ვნახავთ	ვნახავთ
თქვენ	მნახავთ	—	გვნახავთ	—	ნახავთ
ისინი	მნახავენ	ვნახავენ	გვნახავენ	ვნახავენ	ნახავენ
過去					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	ის/ისინი
მე	—	ვნახე	—	ვნახეთ	ვნახე
შენ	მნახე	—	გვნახე	—	ნახე
მან	მნახა	ვნახა	გვნახა	ვნახათ	ნახა
ჩვენ	—	ვნახეთ	—	ვნახეთ	ვნახეთ
თქვენ	მნახეთ	—	გვნახეთ	—	ნახეთ
მათ	მნახეს	ვნახეს	გვნახეს	ვნახეს	ნახეს
完了					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	ის/ისინი
მე	—	მინახავხარ	—	მინახავხართ	მინახავს
შენ	გინახავარ	—	გინახავართ	—	გინახავს
მას	უნახავარ	უნახავხარ	უნახავართ	უნახავხართ	უნახავს
ჩვენ	—	გვინახავხარ	—	გვინახავხართ	გვინახავს
თქვენ	გინახავართ	—	გინახავართ	—	გინახავთ
მათ	უუნახავარ	უნახავხარ	უუნახავართ	უნახავხართ	უნახავთ
過去完了					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	ის/ისინი
მე	—	მენახე	—	მენახეთ	მენახა
შენ	გენახე	—	გენახეთ	—	გენახა
ჩვენ	ვენახე	ენახე	ვენახეთ	ენახეთ	ენახა
მას	—	გვენახე	—	გვენახეთ	გვენახა
თქვენ	გენახეთ	—	გენახეთ	—	გენახათ
მათ	ვენახე	ენახე	ვენახეთ	ენახეთ	ენახათ

第Ⅰ類 მისცემს「あげる」(動名詞 მიცემა) — 主語と間接目的語

未来					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	მას/მათ
მე	—	მოგცემ	—	მოგცემთ	მივ(ს)ცემ
შენ	მომცემ	—	მოგვცემ	—	მისცემ
ის	მომცემს	მოგცემს	მოგვცემს	მოგცემთ	მისცემს
ჩვენ	—	მოგცემთ	—	მოგცემთ	მივ(ს)ცემთ
თქვენ	მომცემთ	—	მოგვცემთ	—	მისცემთ
ისინი	მომცემენ	მოგცემენ	მოგვცემენ	მოგცემენ	მისცემენ
現在					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	მას/მათ
მე	—	გაძლევ	—	გაძლევთ	ვაძლევ
შენ	მაძლევ	—	გვაძლევ	—	აძლევ
ის	მაძლევს	გაძლევს	გვაძლევს	გაძლევთ	აძლევს
ჩვენ	—	გაძლევთ	—	გაძლევთ	ვაძლევთ
თქვენ	მაძლევთ	—	გვაძლევთ	—	აძლევთ
ისინი	მაძლევენ	გაძლევენ	გვაძლევენ	გაძლევენ	აძლევენ
過去					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	მას/მათ
მე	—	მოგეცი	—	მოგეცით	მივეცი
შენ	მომეცი	—	მოგვეცი	—	მიეცი
მან	მომცა	მოგცა	მოგვცა	მოგცათ	მისცა
ჩვენ	—	მოგეცით	—	მოგეცით	მივეცით
თქვენ	მომეცით	—	მოგვეცით	—	მიეცით
მათ	მომცეს	მოგცეს	მოგვცეს	მოგცეს	მისცეს
接続法過去					
主\目	მე	შენ	ჩვენ	თქვენ	მას/მათ
მე	—	მოგცე	—	მოგცეთ	მივ(ს)ცე
შენ	მომცე	—	მოგვცე	—	მისცე
მან	მომცეს	მოგცეს	მოგვცეს	მოგცეთ	მისცეს
ჩვენ	—	მოგცეთ	—	მოგცეთ	მივ(ს)ცეთ
თქვენ	მომცეთ	—	მოგვცეთ	—	მისცეთ
მათ	მომცენ	მოგცენ	მოგვცენ	მოგცენ	მისცენ

第 II 類 დაეხმარება「手伝う, 助ける」(動名詞 დახმარება) — 主語と間接目的語

未来			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	დაგეხმარები	—
შენ	დამეხმარები	—	დაგვეხმარები
ის	დამეხმარება	დაგეხმარება	დაგვეხმარება
ჩვენ	—	დაგეხმარებით	—
თქვენ	დამეხმარებით	—	დაგვეხმარებით
ისინი	დამეხმარებიან	დაგეხმარებიან	დაგვეხმარებიან
現在			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	გეხმარები	—
შენ	მეხმარები	—	გვეხმარები
ის	მეხმარება	გეხმარება	გვეხმარება
ჩვენ	—	გეხმარებით	—
თქვენ	მეხმარებით	—	გვეხმარებით
ისინი	მეხმარებიან	გეხმარებიან	გვეხმარებიან
過去			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	დაგეხმარე	—
შენ	დამეხმარე	—	დაგვეხმარე
ის	დამეხმარა	დაგეხმარა	დაგვეხმარა
ჩვენ	—	დაგეხმარეთ	—
თქვენ	დამეხმარეთ	—	დაგვეხმარეთ
ისინი	დამეხმარნენ	დაგეხმარნენ	დაგვეხმარნენ
完了			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	დაგ ხმარებივარ	—
შენ	დამ ხმარებიხარ	—	დაგ ხმარებიხარ
ის	დამ ხმარებია	დაგ ხმარებია	დაგ ხმარებია
ჩვენ	—	დაგ ხმარებივართ	—
თქვენ	დამ ხმარებიხართ	—	დაგ ხმარებიხართ
ისინი	დამ ხმარებიან	დაგ ხმარებიან	დაგ ხმარებიან

未来		
主\目	თქვენ	მას/მათ
მე	დაგეხმარებით	დავეხმარები
შენ	—	დაეხმარები
ის	დაგეხმარებათ	დაეხმარება
ჩვენ	დაგეხმარებით	დავეხმარებით
თქვენ	—	დაეხმარებით
ისინი	დაგეხმარებიან	დაეხმარებიან
現在		
主\目	თქვენ	მას/მათ
მე	გეხმარებით	ვეხმარები
შენ	—	ეხმარები
ის	გეხმარებათ	ეხმარება
ჩვენ	გეხმარებით	ვეხმარებით
თქვენ	—	ეხმარებით
ისინი	გეხმარებიან	ეხმარებიან
過去		
主\目	თქვენ	მას/მათ
მე	დაგეხმარეთ	დავეხმარე
შენ	—	დაეხმარე
ის	დაგეხმარათ	დაეხმარა
ჩვენ	დაგეხმარეთ	დავეხმარეთ
თქვენ	—	დაეხმარეთ
ისინი	დაგეხმარნენ	დაეხმარნენ
完了		
主\目	თქვენ	მას/მათ
მე	დაგ ხმარებივართ	დავ ხმარებივარ
შენ	—	დახმარებიხარ
ის	დაგ ხმარებიათ	დახმარებია
ჩვენ	დაგ ხმარებივართ	დავ ხმარებივართ
თქვენ	—	დახმარებიხართ
ისინი	დაგ ხმარებიან	დახმარებიან

第 IV 類 უყვარს 「〈間〉は〈主〉が大好きだ」 — 主語と間接目的語

未来			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	გეყვარები	—
შენ	მეყვარები	—	გვეყვარები
ჩვენ	—	გეყვარებით	—
თქვენ	მეყვარებით	—	გვეყვარებით
ის/ისინი	მეყვარება	გეყვარება	გვეყვარება
現在			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	გიყვარვარ	—
შენ	მიყვარხარ	—	გვიყვარხარ
ჩვენ	—	გიყვარვართ	—
თქვენ	მიყვარხართ	—	გვიყვარხართ
ის/ისინი	მიყვარს	გიყვარს	გვიყვარს
完了			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	გყვარებივარ	—
შენ	მყვარებიხარ	—	გვიყვარებიხარ
ჩვენ	—	გყვარებივართ	—
თქვენ	მყვარებიხართ	—	გვიყვარებიხართ
ის/ისინი	მყვარებიან	გყვარებიან	გვიყვარებიან
過去完了			
主\目	მე	შენ	ჩვენ
მე	—	გყვარებოდი	—
შენ	მყვარებოდი	—	გვიყვარებოდი
ჩვენ	—	გყვარებოდი	—
თქვენ	მყვარებოდი	—	გვიყვარებოდი
ის/ისინი	მყვარებოდა	გყვარებოდა	გვიყვარებოდა

未来			
主\目	თქვენ	მას	მათ
მე	გეყვარებით	ვეყვარები	ვეყვარები
შენ	—	ეყვარები	ეყვარები
ჩვენ	გეყვარებით	ვეყვარებით	ვეყვარებით
თქვენ	—	ეყვარებით	ეყვარებით
ის/ისინი	გეყვარებათ	ეყვარება	ეყვარებათ
現在			
主\目	თქვენ	მას	მათ
მე	გიყვარვართ	ვუყვარვარ	ვუყვარვარ
შენ	—	უყვარხარ	უყვარხარ
ჩვენ	გიყვარვართ	ვუყვარვართ	ვუყვარვართ
თქვენ	—	უყვარხართ	უყვარხართ
ის/ისინი	გიყვართ	უყვარს	უყვართ
完了			
主\目	თქვენ	მას	მათ
მე	გყვარებივართ	ვყვარებივარ	ვყვარებივარ
შენ	—	ჰყვარებიხარ	ჰყვარებიხარ
ჩვენ	გყვარებივართ	ვყვარებივართ	ვყვარებივართ
თქვენ	—	ჰყვარებიხართ	ჰყვარებიხართ
ის/ისინი	გყვარებიათ	ჰყვარებიან	ჰყვარებიათ
過去完了			
主\目	თქვენ	მას	მათ
მე	გყვარებოდი	ვყვარებოდი	ვყვარებოდი
შენ	—	ჰყვარებოდი	ჰყვარებოდი
ჩვენ	გყვარებოდი	ვყვარებოდი	ვყვარებოდი
თქვენ	—	ჰყვარებოდი	ჰყვარებოდი
ის/ისინი	გყვარებოდით	ჰყვარებოდა	ჰყვარებოდით

## 例文・会話の日本語訳とジョージア語訳の例

### 第1課

- |               |                          |
|---------------|--------------------------|
| (1) この少女      | (7) これは何ですか？ — それはナイフです。 |
| (2) その机       | (8) それは何ですか？ — これはリンゴです。 |
| (3) あの子供      | (9) あれは何ですか？ — スミレです。    |
| (4) その大きなナイフ  | (10) この机は大きいです。          |
| (5) このおいしいリンゴ | (11) リンゴはどこにありますか？       |
| (6) 彼（女）の黒い机  | (12) あの子供は誰ですか？          |

- (1) ეგ მისი მაგიდაა. / ეგ მისი მაგიდა არის.  
(2) ის დიდი დანა სად არის?  
(3) ეს კოვო ვინ არის?

### 第2課

- (1) あの大きな家は新しいです。  
(2) このワインはおいしいです。  
(3) この女性はジョージア人ではありません。  
(4) 彼（女）は日本人ですか？ — いいえ、ジョージア人です。  
(5) その白い机は新しいですか？ — はい、新しいです。  
(6) この日本人の少女は誰ですか？  
(7) あの小さな絵（または写真）はどこにありますか？  
(8) 私は日本人です。  
(9) 君はジョージア人か？ — いいえ、ジョージア人ではありません。  
(10) あなたは日本人ではありませんか？  
(11) あの少年と少女は誰ですか？  
(12) あれは私たちの家です。  
(13) これは君の時計か？ — いや、私ではありません。  
(14) あの男性は誰ですか？ — あれは私の父です。  
(15) 彼（女）の母親は日本人ですか？ — いいえ、ジョージア人です。  
(16) あなた（がた）のコップはどこにありますか？ — ここにあります。

- (1) ის წითელი პასტა თქვენია?  
(2) მე იაპონელი არა ვარ.  
(3) ეს ჩემი ჩანთა არ არის.

### 第3課

- (1) この雑誌は新しくありません。  
(2) あの男性は君の父親か？ — いいえ、私の兄（あるいは弟）です。  
(3) この黒い犬は美しい。  
(4) かばんの中に何がありますか？ — かばんの中には本があります。

- (5) 君のお母さんはどこにいる？ — 家にいるよ。  
 (6) テーブルの上に何がありますか？ — テーブルの上には大きな時計があります。  
 (7) 部屋の中に誰がいますか？ — 部屋の中には私の父がいます。  
 (8) 君はどこにいるの？ — 私は店にいるよ。  
 (9) このコーヒーは熱くありません。  
 (10) コップの中にとっても冷たい水があります。  
 (11) 店に美味しいブドウがありません。  
 (12) 部屋の中に3匹の猫がいます。  
 (13) テーブルの上に5冊の本があります。  
 (14) 君は何歳か？ — 9歳だよ。  
 (15) 君の姉（あるいは妹）は何歳か？ — 6歳だよ。
- (1) თქვენ სად ხართ? — ჩვენ იაპონიაში ვართ.  
 (2) ეს პატარა ბიჭი სამი წლის არის.  
 (3) მაგიდაზე ჩემი ჭიქა არ არის.

◆ 会話

- (1) A: こんにちは。お元気ですか？      (2) A: やあ、元気？  
 B: 元気です。ありがとう。      B: 元気だよ。君は？  
     あなたはお元気ですか？      A: 私も元気だよ。じゃあね。  
 A: 私も元気です。さようなら。      B: じゃあね。  
 B: さようなら。
- (3) A: こんにちは。あなたは何という名前ですか？  
 B: 私の名前はニノです。学生です。あなたは？  
 A: 僕の名前はギオルギです。  
 B: あなたも学生ですか？  
 A: いいえ、僕は学生ではありません。  
 B: お会いできてとてもうれしいです。

第4課

- (1) 君はどこに行くの？ — 大学に行くところだよ。  
 (2) 私たちは家へ行きません。  
 (3) バスが来ますか？ — いいえ、まだ来ません。  
 (4) 店に来てください。  
 (5) 部屋の中にあのジョージア人たちがいます。  
 (6) この少年たちは私の兄弟です。  
 (7) あの学生たちはジョージアへ行きます。

- (8) 君のコップはテーブルの上にあります。
- (9) かばんの中に（複数の）ペンと本があります。
- (10) （複数の）バスがきます。
- (11) 私のジョージア人の友人たちは日本に来ます。
- (12) 誰が公園へ行きますか？ — 私の兄（または弟）たちが行きます。
- (13) この（複数の）窓は大きくありません。

- (1) დღეს ჩვენ სადგურში მივდივართ.
- (2) ის ახალი ჟურნალები სად არის?
- (3) თქვენი მეგობრები აქ არ მოდიან?

### 第5課

- (1) 私たちはアナの友人の家へ行きます。
- (2) あの男性は私の父の兄（または弟）です。
- (3) この大きなカバンは私の姉（または妹）のです。
- (4) 君は大学に何で行くの？ — バスで行くよ。
- (5) 今日、あの少年たちは歩いて来ます。
- (6) 私たちはトビリシへこの自動車で行きます。
- (7) 私の家の前に本屋があります。
- (8) この学生はジョージアから日本へ行きます。
- (9) かばんの中に何がありますか？ — かばんの中に私の家族の写真があります。
- (10) あの少女はどこから来るのですか？ — 彼女は駅から来ます。

- (1) იმ სადგურის წინ პარკი და დიდი მაღაზიებია.
- (2) თქვენ ამ სოფლიდან სად მიდიხართ?
- (3) ჩემი მეგობრები უნივერსიტეტში მაგ შავი მანქანით მოდიან.

### 第6課

- (1) この少女は手紙を書いています。
- (2) 明日私は手紙を書きます。
- (3) 君は今何をしているの？ — 絵を描いているよ。
- (4) 私たちは今日の夕方に何をしますか？
- (5) この工場では大きな自動車をつくっています。
- (6) アナは私たちの犬を描きます。
- (7) あなたはリンゴを何で切りますか？ — ナイフで切ります。
- (8) 今日、何時に寝るの？ — 10時に寝るよ。

- (1) მე შავი პასტით წერილს ვწერ.
- (2) დღეს თქვენ იმ პარკში რას გააკეთებთ?
- (3) ყოველდღე მამაჩემი ცხრა საათზე იძინებს.

◆ 会話：普段の一日

- A: 普段、朝何時に起きますか？  
B: 6時に起きます  
A: 仕事には何時に行きますか？  
B: 9時に行きます。  
A: 何で行きますか？  
B: 地下鉄で行きます。ときにはバスで。  
A: 家に何時に帰ってきますか？  
B: 普段は7時に帰ってきます。ときには8時に。

第7課

- (1) 私の兄（または弟）は大学の学生になります。
- (2) 今日、あなた（がた）の子供は何歳になりますか？ — 4歳になります。
- (3) コンサートは何時に始まりますか？ — 2時に始まります。
- (4) 君はトビリシから何で戻るの？ — 車で戻るよ。
- (5) 今日、夕方にあなた（がた）は家にいますか？
- (6) 明日は寒い日になるでしょう。
- (7) 朝6時にバスがこの駅に来ます。
- (8) あなた（がた）は私たちの村に誰の車で来ますか？
- (9) 私たちはこの木を切れません。
- (10) 私の兄（または弟）は元気ではなくて、空港へ行けません。
- (11) この部屋で寝るな。

- (1) ყოველდღე კონცერტი შვიდ საათზე იწყება.
- (2) ზვალ ეს გოგონები პარკში მივლენ და სურათს დაზატავენ.
- (3) დღეს სადამოს ჩვენ სახლში ვერ დავბრუნდებით.

第8課

- (1) 君はどこに住んでいるの？ — 東京に住んでいるよ。
- (2) 私の姉（または妹）は大学で数学を勉強しています。
- (3) 今日、雨が降っているから、公園へ行くな。
- (4) 明日、私はこの工場で働きます。
- (5) コンサートで子供たちは何を歌いますか？
- (6) 私の姉（または妹）は上手に歌います。
- (7) 私は木をうまく描けません。
- (8) 私の父は英語で上手に話します。
- (9) 猫は日本語で「ネコ」です。
- (10) 私の母は学校で先生として働いています。

- (1) სტუდენტები უნივერსიტეტში ქართულს სწავლობენ.
- (2) ჩემი ძმა ყავას გემრიელად აკეთებს.

- (3) ჩვენ იაპონურად კარგად ვერ ვლაპარაკობთ.

### 第9課

- (1) 昨日君は何をしていたの？ — 手紙を書いていたよ。
  - (2) 朝、私の兄（または弟）たちは学校へ行くところでした。
  - (3) 君はペンで美しい絵を描いていた。
  - (4) あなたは何を歌ってましたか？ — 私は日本の歌を歌っていました。
  - (5) 私はアメリカに住んでいたとき、英語を話していました。
  - (6) 昨日の朝、私が駅へ向かっていたとき、雨が降っていました。
  - (7) あなたがたは何について話していましたか？ — 私たちは日本の政治について話していました。
  - (8) 昨日、私たちの先生は学校にいませんでした。
  - (9) 3日前、私と私の兄（または弟）は美術館にいました。
  - (10) 明日、2時まで私は大学にいます。
  - (11) トビリシからモスクワまで何キロメートルですか？
  - (12) 駅までこの大きなバスで行きなさい。
  - (13) 毎日、君は何時まで働いているの？ — 9時まで働いているよ。
- (1) როცა ქარხანაში მუშაობდა, მამაჩემი ყოველდღე სახლში ექვს საათზე ბრუნდებოდა.
  - (2) როცა ამ ოთახში ვიყავი, მენ საღ იყავი?
  - (3) გუშინ ის გოგო ხუთ საათამდე პარკში სურათს ხატავდა.

### 第10課

- (1) 私が家に帰ったとき、8時でした。
- (2) この少年たちはここまで何で来ましたか？
- (3) あのコンサートにたくさんの子供が来ました。
- (4) ダトは部屋に入った。／ダトは部屋に入ってきた。
- (5) ダトは家から出た。／ダトは家から出てきた。
- (6) ダトは木に上った。／ダトは木に上ってきた。
- (7) ダトは山から下りた。／ダトは山から下りてきた。
- (8) 電車は3時にトビリシの駅に到着する。
- (9) 7歳のときに私はジョージアに引っ越した。
- (10) 昨日、雨が降っていて、私は村へ行けなかった。
- (11) 小さかったとき、君はどの学校に通っていたの？
- (12) 私は5時に駅のそばで私の友人と会います。
- (13) ダトは彼の姉（または妹）と一緒にロンドンに来た。
- (14) この部屋は私たちには小さくて、ここには住めない。
- (15) お医者さん、私は夜眠れません。
- (16) 学生たちよ、この男性はどの村に住んでいましたか？

- (1) ჩემო მეგობრებო, მე თქვენთვის ამ იაპონურ სიმღერას ვიმღერებ.
- (2) ბავშვები მათ მასწავლებელთან ერთად მალაზიიდან გამოვიდნენ.
- (3) როცა მე უნივერსიტეტში შევედი, ჩემი ძმა ამ სკოლაში დადიოდა.

### 第 11 課

- (1) 彼（女）はジョージア語を知っています。
  - (2) 君は日本語を知っているの？ — いいえ、私は日本語を知りません。
  - (3) 私の友人たちは英語をよく知っています。
  - (4) 私は昨日君が働いていたとは知らなかった。
  - (5) 私がこの村に住んでいたのをあなた（がた）は知らなかったのですか？
  - (6) 君のお父さんは何歳？ — 53 歳だよ。
  - (7) コンサートは 11 時に始まります。
  - (8) 私は 21 歳のときにこの店に初めて来ました。
- (1) აქედან მეოთხე სადგურამდე ფეხით მიდი(თ).
  - (2) მასწავლებელმა არ იცოდა, რომ ჩვენ თორმეტ საათამდე ვმუშაობდით.
  - (3) ჩემმა ძმამ ინგლისური კარგად არ იცის და ამ წერილს ვერ კითხულობს.

#### ◆ 会話：道を尋ねる

1

- A: すみません、この近くで郵便局がどこにあるか知りませんか？
- B: 歩いて行きますか？それとも車で？
- A: 歩いて行きます。
- B: ほら、まっすぐ行って、2 番目の信号で右に曲がります。そこから 50 メートルのところに郵便局があります。
- A: ありがとうございます！
- B: どういたしまして。さようなら。

2

- A: すみません。歴史博物館はここから遠いですか？
- B: 遠くありません。
- A: 歩いて行けますか？
- B: 歩いても行けますが、バスで行けばもっと早いです。
- A: バスの停留所はどこにありますか？
- B: あっちへ行ってください。道の反対側に、100 メートル先にあります。
- A: 分かりました。どうもありがとうございます！

### 第 12 課

- (1) 彼（女）は英語で手紙を書いた。
- (2) 君はあの本をいつ読んだのか？ — 去年読みました。
- (3) 少女たちがおいしいコーヒーをつくった。

- (4) 昨日私の兄（または弟）は11時に寝ました。
- (5) あなた（がた）は日本語を大学で勉強したのですか？
- (6) 子供たちはジョージアの歌を歌いました。
- (7) 私は今日元気でなかったので、働けませんでした。

- (1) აქ თქვენი სახელი დაწერეთ.
- (2) იმ კაცმა იაპონიაზე ქართულად ილაპარაკა.
- (3) როცა ღავიძინე, არ წვიმდა.

◆会話：朝食について

- A: 普段、朝食に何を食べますか？  
 B: 普段はバターをつけてパンを食べ、紅茶を飲みます。ときどきはコーヒーを飲みます。  
 A: 今日もパンを食べましたか？  
 B: はい、ヨーグルトも食べました。あなたは何を食べましたか？  
 A: 私は今朝ご飯と卵を食べました。お茶も飲みました。

第13課

- (1) ニノは椅子の上に赤いペンを置いた。
- (2) 私はあのズボンをはいたが、私には大きかった。
- (3) 子供はこの大きな扉を開けられなかった。
- (4) 店で誰がお金を払いましたか？ — 私の父が払いました。
- (5) リンゴをこのナイフで切れ。
- (6) 君はダトを知っている？ — うん、去年大学で知り合ったよ。
- (7) 君のコップをどこに置いた？ — テーブルの上に置いたよ。
- (8) 先生は扉を開けて、部屋から出た。

- (1) ბიჭმა შავი შარვალი ჩაიცვა და გარეთ გამოვიდა.
- (2) დანა არ იყო და ყველი ვერ დავჭერი.
- (3) ამ გასაღებით კარი გააღე და ოთახში შედი.

第14課

- (1) この駅の名前は去年変わった。
- (2) ニノの兄弟たちは学校の先生になった。
- (3) オペラは9時に始まって、12時に終わった。
- (4) 今日は何曜日ですか？ — 木曜日です。
- (5) 私たちは月曜日の夕方に会いました。
- (6) 今週、土曜日に私は働きません。
- (7) 今日は何日ですか？ — 今日は12月14日です。
- (8) 私の兄（または弟）の誕生日は10月18日です。
- (9) 私たちは日本からトビリシへ8月4日にやってきました。

- (1) გუშინ ჩვენ თერთმეტ საათამდე სახლში ვერ დავბრუნდით.
- (2) ოთხშაბათს შენი მეგობრები პარკში ვის შეხვდნენ?
- (3) როცა მე დავიბადე, მამაჩემი ოცდათხუთმეტი წლის იყო.

◆会話：日付と年の表現

- A: 秋に私はジョージアへ行くよ。  
 B: 飛行機の切符はもう買った？  
 A: うん、昨日買った。  
 B: いつ行くの？  
 A: 10月27日に出発する。  
 B: どのくらいの期間で？  
 A: 2週間。11月12日に帰ってくる。  
 B: ジョージアへは初めて行くの？  
 A: いや、今回は二度目に行くよ。一度目は5年前の春に行った。  
 B: 2018年に？  
 A: うん、そのときはトビリシにしかいなかった。今年はバトゥミにも行くよ。

第15課

- (1) 火曜日の夕方に私は公園で君に会う。
  - (2) ニノは私をととても美しく描いた。
  - (3) 友人たちは私たちをコンサートに招待した。
  - (4) 去年、11月に私（たち）はあなた（がた）と知り合った（あるいは、私たちは君と知り合った）。
  - (5) あの女性たちは君（あるいはあなた（がた））と知り合いなのか？
  - (6) ダトがいつ私を見たのか、私は知らない。
- (1) ამ შაბათს სად დამპატიეებ?
  - (2) ის მასწავლებელი ვიცნობდა?
  - (3) დილით, როცა გნახეთ, სად მიდიოდით?

第16課

- (1) 先生は美しい写真を私たちに見せた。
- (2) 明日、私は君に私の部屋を見せる。
- (3) その赤いペンを私に見せてください。
- (4) 私は子供たちに大きなテーブルを見せた。
- (5) ダトは私に、私が昨日何時に寝たのか尋ねた。
- (6) 先生は私たちにアメリカの大統領の名前を尋ねた。
- (7) 私はニノに彼女の父親がいつ生まれたのか尋ねる。
- (8) あの男性は君に電話番号を尋ねたのか？
- (9) ニノは毎日私にメールを書く。

- (10) 私は 5 月に君の姉（または妹）に手紙を書いたが、彼女は私に返事を書かなかった。
- (11) 私の祖父は私にしばしばお金をくれる。
- (12) 君は君の小さなかばんを誰にあげたのか？ — 子供にあげた。
- (13) 君がもし飲まないなら、私はこのワインを私の友人にあげる。
- (14) ニノは君に贈りものに何をくれたのか？ — 美しい時計をくれた。
- (1) თუ მაგ წიგნს მომცემ, ამ სურათს მოგცემ.
- (2) ბავშვებმა რა მოგცეს? მაჩვენეთ.
- (3) ხალხმა მკითხა, რა მივწერე დათოს.

### 第 17 課

- (1) 君はナイフを持っているか？ — いや、私はナイフを持っていない。
- (2) 君は姉妹が何人いるのか？ — 私には姉妹が 2 人いる。
- (3) 子供たちは水を欲しがっている。あげなさい。
- (4) 私たちはニノの電話番号を覚えていない。
- (5) あなた（がた）はもし腹が減っているなら、このパンを食べなさい。
- (6) 私はダトはあの女の子が好きだと思う。
- (7) 私の名前はギオルギです。私の兄（または弟）の名前はダトです。
- (8) 今朝、君は何時まで寝ていたのか？
- (9) 私は新しい車が欲しかったが、お金がなかった。
- (10) 私は小さかったとき、犬が大好きだった。
- (11) ダトは私のことが好きではないと思う。
- (12) 君は私を愛している？ — 私は君を愛しているよ。
- (13) 君は私を覚えている？ — はい、私はあなたを覚えています。
- (14) 私は古い友人と会ったが、彼（女）は私を覚えていなかった。
- (1) შენს მეგობრებს როგორი მანქანა უნდოდათ?
- (2) როცა ნინოს ოთახში შევედი, მას ეძინა.
- (3) მეგონა, რომ თქვენ ჩემი სახელი არ გახსოვდათ.

### ◆ 会話

#### 1 買い物

- A: すみません。リンゴはありますか？
- B: ほら、そこにあります。
- A: このリンゴはいくらですか？
- B: 1 キロ 4 ラリです。どれくらい欲しいですか？
- A: 2 キロください。
- B: 桃も要りませんか？
- A: いいえ、桃は要りません。
- B: 袋は要りますか？

- A: いいえ、袋は持っています。  
 B: カードで払いますか？それとも現金で？  
 A: カードで払います。

## 2 家族について

- A: あなたは兄弟姉妹がいますか？  
 B: 姉妹が2人います。あなたは？  
 A: 私は兄弟が1人います。  
 B: 年上ですか、年下ですか？  
 A: 年上の兄弟です。  
 B: 何という名前ですか？  
 A: ギオルギといいます。  
 B: 何をしていますか？  
 A: 彼はアメリカに住んで、働いています。あなたの姉妹は何をしていますか？  
 B: 彼女たちは学生です。大学で勉強しています。

## 第18課

- (1) 君はそこにどうして立っているのか？坐りなさい。
- (2) 村の中心に古い教会が立っている。
- (3) コンサートが始まったとき、私はこの椅子に坐っていた。
- (4) 昨日、劇場の前にたくさんの人が立っていた。
- (5) 今、私はバスの中に坐っていて、トビリシへ行くところだ。
- (6) 私は君の本がテーブルの上に置かれていたのを覚えている。
- (7) 昨日、私の母は具合が悪くて、家で寝ていた。
- (8) 君は今日何時に起きた？
- (9) 今日、私はたくさん働いたので、とても腹が減った。
- (10) 私はケーキを食べるとコーヒーが欲しくなる。
- (11) ダトは君のことが好きになったと思う。
- (12) 君のお父さんが何という名前か私たちは忘れてしまった。
- (13) この写真を見せれば、ダトはあの日を思い出すだろう。
- (14) たぶんあなた（がた）は私を忘れてしまった。

- (1) ნინო მაგ სკამზე იჯდა და მე აქ დავჯექი.
- (2) ამ ოთახში მე მცხელა, მაგრამ ბავშვებს სცივათ.
- (3) დათოს ჩვენ არ ვახსოვდით, მაგრამ თქვენ გაახსენდით.

## 第19課

- (1) 大学に私はこの赤いかばんを持っていく。
- (2) 私たちは部屋の中に大きな（複数の）椅子を運び入れている。
- (3) 昨日、君は子供たちをどこへ連れていくところだったのか？

- (4) 毎日、私の父は自動車で私を駅へ連れていく。
- (5) 私のペンはどうしてここがないのか？誰が持っていったのか？
- (9) 私は新しい雑誌を読みたかった。
- (10) 君は水を飲みたいのか？それともワインを？
- (11) 私はこの工場で働けない。
- (12) あなた（がた）は月曜日までにお金を払えますか？
- (13) ダトは家の鍵を持っていくのを忘れた。
- (14) ニノにこの贈りものをあげるのを忘れるな。
- (15) 誰がフランス語を知っていますか？ — ダトが知っているでしょう。

- (1) ყოველდღე მე ბავშვები სკოლიდან მომყავს.
- (2) თქვენ ჩვენს ფირმაში მუშაობა რატომ ვინდათ?
- (3) მე არ ვიცოდი, დათოს რისი გაკეთება უნდოდა.

## 第 20 課

- (1) მე დათოს სურათს ვუხატავ.
- (2) თუ ინგლისური იცი, წერილი დამიწერე.
- (3) გაკვეთილი რომელ საათზე დაგიმთავრდათ?
- (4) ტელეფონის ნომერი შეგვეცვალა.
- (5) 私がダトの家へ行ったとき、彼の兄（または弟）が扉を開けてくれた。
- (6) 今年、このレストランの名前が変わった。
- (7) 友人は私の時計を持って行って、私に返さなかった。
- (8) 昨日、私はよく寝られず、目が赤くなった。
- (9) 子供たちが日本の歌を私たちに歌ってくれた。
- (10) 夜、寝る前に私は子供に本を読んであげた。

- (1) დათომ პატარა ძაღლი დამიხატა.
- (2) ჩემმა დამ ბიჭებს ვაშლი დაუჭრა.
- (3) შენ ტელეფონის ნომერი როდის შეიცვალე?

### ◆会話：病院で

- A: こんにちは、お医者さん。  
 B: こんにちは。どうしましたか？（文字通りには「何があなたを苦しめていますか？」）  
 A: 頭が痛いんです。  
 B: いつから痛いんですか？  
 A: 昨日の夕方からです。夜はよく眠れませんでした。  
 B: 熱はありませんか？  
 A: 家で測りました。熱はありませんでした。  
 B: 昼食の後、この薬を飲んで、今日はよく休んでください。  
 A: ありがとうございます。これを飲んで休みます。

## 第 21 課

- (1) 君は私に何を言ったのか？
  - (2) 医者君に何を言ったのか、君は覚えているか？
  - (3) ダトは今日は暑くないと言っている。
  - (4) 友人たちは明日学校に来れないと私に言った。
  - (5) 君はこの部屋に入りたいなら、先生に言いなさい。
  - (6) 私は「私には犬がない」と君に言わなかったか？
  - (7) 「水を飲め」とダトに言いなさい。
  - (8) 「今年の夏は暑いだろう」と言われている。
  - (9) 先生は「昨日どうして来なかったのか？」と私に尋ねた。
  - (10) 私は君がリンゴが好きだと思った。
  - (11) 2人が知っていたら、豚も知っている。(秘密はすぐに広まるという意味のことわざ)
  - (12) დათომ მითხრა, სკოლაში ვნახეო.
  - (13) ნინო ამბობს, მე კარგად ვმღერო.
  - (14) დათოს ჰკითხე, რა მითხარი-თქო.
  - (15) 私にはもう車がなくて、店へ君を連れて行けない。
  - (16) もうワインを飲むな。
  - (17) 私の家族では誰もドイツ語を知らない。
  - (18) 私は具合が悪くて、昨日どこにも行けなかった。
  - (19) 私はこの美しい絵(または写真)を決して忘れないだろう。
  - (20) 朝、私は時間がなくて、何も食べられなかった。
- (1) მასწავლებელმა მაგ წერილზე არაფერი გვითხრა.
  - (2) დათოს უთხარი, დღეს ნურსად მიდიხარ/წახვალ-თქო.
  - (3) იმ ქალმა თქვა, ეს სიმღერა დამავიწყდა და ვეღარ ვმღერო.

### ◆会話：電話

- A: もしもし、やあ、ギオルギ。  
B: やあ、ダト。  
A: 元気か？  
B: まあまあだ。  
A: 明日は僕の子供の誕生日だ。君の奥さんにも話して、一緒に来てくれ。  
B: いいよ。話して、一緒に行くよ。レヴァンも来る？  
A: レヴァンにはもう電話して、「来い」と言ったけれど、「用事があって来られない」と言われた。  
B: 分かった。じゃあ、明日。  
A: 7時に待っているよ。

## 第 22 課

- (1) 君は何か飲む？
- (2) ダトは何かを読んでいた。
- (3) 君はもし腹が減ったら、レストランで何か食べなさい。
- (4) 明日は日曜日なので、私たちはどこかへ行きたい。
- (5) 私はあの男性をどこかで見たが、名前を覚えていない。
- (6) 君がフランス語を知っていると、誰かが私に言った。
- (7) 今日、私は君に何かおいしいものをつくってあげる。
- (8) 彼（女）の姉（または妹）はヨーロッパのいずれかの国に住んでいた。
- (9) 喫茶店のそばに立っているあの男性を君は知っている？
- (10) あなた（がた）が住んでいる町には映画館がありますか？
- (11) 朝、君が読んでいた雑誌はどこにある？
- (12) 昨日、君に渡したものを、明日持ってきて、私に返してくれ。
- (13) 私たちが会った日、私の兄（または弟）は病気だった。
- (14) この電車はトビリシ行きですか？
- (15) 私は博物館へダトを除いて学生を全員連れていった
- (16) 私は眼鏡なしで何も読めない。
- (17) ニノはこの映画について君に何か言ったか？
- (18) ジョージアはロシアとトルコの間にある。
- (19) 私の兄（または弟）は木のように背が高い。
- (20) 私が食べたパンはケーキのように甘かった。

- (1) მე რატომღაც ყველა სურათი მომწონს, რომელსაც ეს ქალი ხატავს.
- (2) ყავას შაქრის გარეშე არავინ სვამს.
- (3) სახლებს შორის დათვივით დიდი ძალლი იწვა.

◆会話：レストランで

- A: こんにちは。何を召し上がりますか？
- B: ハチャプリはありますか？
- A: イメルリ・ハチャプリがあります。アチャルリ・ハチャプリもあります。
- B: イメルリ・ハチャプリをつくって、4つに切ってください。
- A: ヒンカリは要りませんか？
- B: はい、欲しいです。10個持ってきてください。
- A: 飲みものは何を召し上がりますか？
- B: リンゴジュース1杯と水が欲しいです。
- A: 炭酸入りの水がいいですか？それとも炭酸なしの水がいいですか？
- B: 炭酸入りがいいです。
- A: 分かりました。すぐに（お持ちします）。

第23課

- (1) 日本でもっとも高い山はどれですか？
- (2) このレストランではすごくケーキをつくっている。

- (3) 私はやや大きなコップが欲しかったが、この店にはない。
  - (4) 私の家はこの古い教会よりも小さい。
  - (5) これがこの画家の最高の絵だと思う。
  - (6) トビリシはモスクワよりも暑い。
  - (7) この山の高さを誰か知っていますか？
  - (8) 私は小さかったとき、寒さが嫌いだった。
  - (9) 彼（女）らは聖歌（文字通りには「教会の歌」）を歌っている。
  - (10) 私の兄（または弟）はこの学校の本で勉強している。
  - (11) 君はコーヒーを砂糖なしで飲むのか？
  - (12) 私の母は肉の入っていないスープをつくった。
  - (13) 昨日、眼鏡をかけた私の知らない男性が私の家に来た。
  - (14) この窓のある部屋は、あの窓のない部屋よりも小さい。
- (1) დათოს ჩემზე უფრო ბევრი შარვალი აქვს. / დათოს უფრო ბევრი შარვალი აქვს, ვიდრე მე.
  - (2) შენ ამ ხორციან ცხარე სუპს უპუროდ (აზრის პურის გარეშე) ვერ ჭამ?
  - (3) ჩვენ მაგ რესტორანში უძვირესი (აზრის ყველაზე ძვირი) ღვინო ღავლიეთ.

◆会話：ペットについて

- A: あなたは家に何かペットがいますか？  
 B: 私は猫を飼っています。  
 A: どんな猫ですか？  
 B: 白くて水色の目をしています。尻尾はとても長いです。  
 A: 何という名前ですか？  
 B: 「ハトゥラ」という名前です。あなたも猫を飼っていませんか？  
 A: 今はペットがいませんが、以前、私が小さかったときに犬を飼っていました。  
 B: どんな犬でしたか？  
 A: 黒くて大きめで、とても美しい犬でした。散歩が好きでした。  
 B: 何という名前でしたか？  
 A: 「ムラ」という名前でした。

第 24 課

- (1) この歌を一緒に歌いましょう。
- (2) 私の家で赤ワインを飲みましょう。
- (3) 君に何をしてあげようか？
- (4) 家に誰を招待しようか？
- (5) 今日は雨が降りませんように！
- (6) この水を飲むな。
- (7) 今日、私は 12 時に寝たい。
- (8) 明日、あなた（がた）の友人も連れてこれますか？

- (9) 私はニノにこの手紙を読んでほしくない。
- (10) あなた（がた）は私の兄（または弟）の写真を見せてほしいですか？
- (11) 明日の夕方に雨が降るかもしれない。
- (12) 図書館で話をしてはいけません。
- (13) ダトは彼の友人たちを連れてくるかもしれない。
- (14) 客たちあげるために、ケーキを買いたい。
- (15) 子供たちが寝るように、話をしないでおきましょう。

- (1) მე ოდესმე თბილისში მიხდა ვიცხოვრო.
- (2) თქვენ შეგიძლიათ ბავშვები მუზეუმში წაიყვანოთ?
- (3) ჩვენ შეგვიძლია ვჭამოთ ყურძენი, რომელიც მაგიდაზე დევს?

### 第 25 課

- (1) この小さい部屋に入りましょう。
- (2) あなた（がた）は 12 時までに家に戻れますか？
- (3) 私は君も私と一緒にここに残ってほしい。
- (4) 私が招待すれば、友人たちはバトゥミからもやってくるかもしれない。
- (5) 元気になるために、この薬を飲みなさい。
- (6) ニノは月曜日と火曜日に働かなければならない。
- (7) 君はケーキをこの古いナイフで切らなければならぬ。
- (8) 今年、学生たちはフランス語を勉強しなければならぬ。
- (9) 私たちはあの男性にお金をいくら払わないといけないのか？
- (10) あなた（がた）はこの部屋に入ってはいけません。

- (1) მამაჩემს უნდა, რომ მე სოფელში დავბრუნდე და სკოლის მასწავლებელი ვავხდე.
- (2) ხვალ შეიძლება ცივი დღე იყოს და ჩვენ თბილად უნდა ჩავიცვათ.
- (3) შაბათს შენ თერთმეტ საათამდე სადგურში უნდა მოხვიდე.

### 第 26 課

- (1) ダトはお金を持っていないかもしれない。
- (2) すべての学生が英語を知っていなければならない。
- (3) 私は君に私の名前を覚えていてほしい。
- (4) 今、村では雨が降っていて、寒いかもしれない。
- (5) 8 時に子供たちは学校へ向かっていなければならない／8 時に子供たちは学校へ行くところであるはずだ。
- (6) 歌手たちはトビリシへ行く電車に乗った。
- (7) 私はこの工場で働いている男性を何人か知っている。
- (8) これは良い本だが、初学者には難しいかもしれない。

- (1) მაგ ყურნალს შეიძლება ბევრი ქალი მკითხველი ჰყავდეს.
- (2) მე არა მგონია, რომ ამ სოფელში ქართულად მოლაპარაკე (ადამიანი)

ცხოვრობდეს.

- (3) ასლა მოცეკვავეები მატარებლით თბილისში უნდა მიდიოდნენ.

### 第 27 課

- (1) 私たちは若かったとき、ここに来たものだった。
- (2) ダトは私の家に毎日電話したものだ。
- (3) 私がこの部屋に入ってきたとき、誰もいなかった。
- (4) 君は二ノの家へ行くとき、途中で彼女に何か贈りものを買いなさい。
- (5) 東京に住んでいたとき、君はどこで働いていたのか？
- (6) 君のコンピューターが壊れたら、店に電話しなくては行けない。
- (7) ダトに手紙を書き送れば、たぶん君に返事をくれるだろう。
- (8) 君は腹が減ったら、テーブルの上に置いてあるパンを食べてもいい。
- (9) 私たちはお金があったらこの車を買っただろう。
- (10) 私が大統領だったら、ここに新しい空港をつくっただろう。

- (1) დედაჩემმა არ იცოდა, რომ კონცერტი ექვს საათზე დაიწყებოდა.
- (2) შენ ტკბილი ყავა რომ გიყვარდეს, შაქრიანს გაგიკეთებდი.
- (3) ქართული რომ არ ვიცოდე, მე ვერ გავიგებდი, რასაც ის ამბობს.

#### ◆ 時間の表現

- (1) 公園で夕方の 6 時 20 分に会いましょう。
- (2) バスは 12 時 45 分に来るはずだ。
- (3) 11 時 55 分に授業が始まった。

### 第 28 課

- (1) ニノが電話番号を変えていたので、私は彼女に電話をかけられなかった。
- (2) 3 時に始まったコンサートがまだ終わっていない。
- (3) 私は私の誕生日にたくさんの客を招待している。
- (4) 私はあの男性を一度も見ることがないと思う。
- (5) 私がワインを飲んでいなかったら、君を車で家に送っていったのに。
- (6) 私はこの町に来たことがあるが、いつ来たか覚えていない。

- (1) დაპატივებული სტუმრები გაღებული კარიდან შემოვიდნენ.
- (2) ფული უკვე გადახდილი გვაქვს, მაგრამ საჭმელი ჯერ არ არის მოტანილი.
- (3) მე ამ მხატვრის ნახატი სადღაც ნანახი მაქვს.

### 第 29 課

- (1) 君はどれだけのお金を払わないといけないのか？／君はどれだけのお金を払うことになっているのか？
- (2) ニノは彼女の犬と一緒に住むために新しい家に引っ越した。

- (3) 私はこの（複数の）コップをあなた（がた）に見せるためにテーブルの上に置いた。
- (4) この手紙は知らない言語で書かれていて、私には理解できない。
- (5) 画家には時間がなくて、この絵は完成せぬまま残った。
- (1) ყველა შარვალი გაურეცხავია და მე დღეს ჩასაცმელი შარვალი არა მაქვს.
- (2) ჩვენ მეგობრისთვის მისაცემი საჩუქარი ამ მაღაზიაში ვიყიდოთ.
- (3) მამაჩემის დაბადების დღეზე დაუბატიყებელი სტუმრებიც მოვიდნენ.

### 第 30 課

- (1) 私たちは 1 週間この工場で働かされた。／彼らは私たちを 1 週間この工場で働かせた。
- (2) 君はもうたくさん話した。今度は私に話させなければならない。
- (3) 外は雨が降っていたので私は少年たちにサッカーをさせられなかった。
- (4) 明日、6 時にあなた（がた）は私に電話をして私を起こすことができますか？
- (5) 先生は学生たちに日本語で書かれた手紙を読ませた。
- (6) 私は私の友人たちにジョージアのワインを飲ませたい。
- (7) ニノは財布を持っておらず、レストランで私にお金を払わせた。
- (8) この子供に英語の勉強を始めさせなさい。
- (9) 私は手に大きなケーキを持っていたので、私の姉（または妹）に扉を開けさせた。
- (1) დედამ ვაშლიანი დიდი ტორტი გაგვაკეთებინა.
- (2) მაგ კაცს მოაყვანინე მისი ნაცნობი, რომელმაც იაპონური იცის.
- (3) ცხელი წყალი რომ მქონდეს, გემრიელ ჩაის დაგალევინებლით.

---

2023年度言語研修「ジョージア語（グルジア語）」研修テキスト1  
ジョージア語(グルジア語)入門

ILCAA Intensive Language Course 2023 "Georgian" Textbook 1  
An introduction to Georgian

---

2024(令和6)年3月31日 第1版発行

著 者 児島 康宏

発 行 東京外国語大学



アジア・アフリカ言語文化研究所

〒183-8534 東京都府中市朝日町3-11-1

Tel. 042-330-5600

<https://publication.aa-ken.jp/>

---

©2023 Yasuhiro Kojima

ISBN 978-4-86337-530-7

この作品はPDFフォーマットによる電子出版物として刊行されました。  
この作品はクリエイティブ・コモンズ表示—非営利 4.0 国際ライセンス  
の下に提供されています。



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



ISBN978-4-86337-530-7

